

# KÄSTNER ARAMIZDA

Ölümünün 50.Yıl Dönümünde  
Erich KÄSTNER



Editör

Doç. Dr. Merve KARABULUT

Çizgi | e-Kitap  
KİTAPÇI





# KÄSTNER ARAMIZDA

Ölümünün 50.Yıl Dönümünde Erich KÄSTNER

Editör

Doç. Dr. Merve KARABULUT

Çizgi Kitabevi Yayınları (e-kitap)

©Çizgi Kitabevi  
Aralık 2024

ISBN: 978-625-396-480-1  
Yayıncı Sertifika No: 52493

**KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI**  
**- Cataloging in Publication Data (CIP) -**

Editör

Merve KARABULUT

KÄSTNER ARAMIZDA

Ölümünün 50.Yıl Dönümünde Erich KÄSTNER




**ÇİZGİ KİTABEVİ**

Sahibiata Mah.  
M. Muzaffer Cad. No:41/1  
Meram/**Konya**  
(0332) 353 62 65

Konevi Mh.  
Larende Cad. No:20/A  
Meram/**Konya**  
(0332) 353 62 66

Siyavuşpaşa Mh.  
Gül Sk. No: 15 B  
Bahçelievler/**İstanbul**  
(0212) 514 82 93

[www.cizgikitabevi.com](http://www.cizgikitabevi.com)

   / cizgikitabevi

# İçindekiler

<b>Önsöz .....</b>	<b>6</b>
<b>Erich Kästner'in "Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin? ve "Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış" Adlı Şiirlerinde Toplum Eleştirisi .....</b>	<b>11</b>
Ahmet Uğur NALCIOĞLU	
<b>Siyasi Yönüyle Erich Kästner .....</b>	<b>27</b>
Ahmet Uğur NALCIOĞLU	
<b>Kriegsthematik in Erich Kästners Kinderbüchern .....</b>	<b>38</b>
Davut DAĞABAKAN & Ahmet SARI	
<b>Erich Kästner'in Hayvanlar Toplantısı Kitabında Sosyolekt Analizi .....</b>	<b>65</b>
Ebrar KÖSEOĞLU	
<b>Sprache als sozialer Marker: Die Darstellung von sozialen Identitäten und Klassen in Erich Kästners <i>Emil und die Detektive</i> .....</b>	<b>73</b>
Fatma Öztürk DAĞABAKAN & Davut DAĞABAKAN	
<b>"Charlie'nin Çikolata Fabrikası" ve "Uçan Sınıf" Eserlerinde Absürtlüklerin Karşılaştırılması .....</b>	<b>110</b>
Kübra ÇAVUŞ	
<b>Erich Kästner'in İnsanlığın Mantık Yürütmeye Zorlandığı Eseri: "Die Konferenz der Tiere/Hayvanlar Toplantısı" .....</b>	<b>121</b>
Merve KARABULUT	

# Önsöz

Sadece Alman edebiyatında değil; dünya edebiyatında da önemli bir yer edinen 23 Şubat 1899 Dresden doğumlu Erich Kästner, 29 Temmuz 1974 tarihinde Münih'te hayata veda etmiştir. 75 yaşında hayatını kaybeden Erich Kästner, dünya edebiyatını etkileyen çok sayıda edebi esere imza atmıştır. Erich Kästner 'in farklı türlerde verdiği eserleri birçok disiplin tarafından incelenmiş ve önemli çalışmalara kaynaklık etmiştir. Dolayısıyla Erich Kästner üzerine çok sayıda bilimsel çalışma yapılmış, halen de eserlerine ilişkin farklı çalışmalar yapılmaktadır. Farklı disiplinler tarafından araştırılmaya değer görülen Kästner'in bu özelliği ise kaleme aldığı eserlerinin birçok kitleye hitap edebilmesi özelliği ile ilintilidir.

Erich Kästner, yalnızca Alman edebiyatının değil, aynı zamanda dünya edebiyatının en önemli yazarlarından biri olarak, 20. yüzyılın ikinci yarısında çocuklardan yetişkinlere kadar geniş bir okur kitlesine hitap etmiştir. Farklı yaş gruplarına yönelik eserleriyle tanınan Kästner, aynı zamanda toplumsal olayları ve bireysel yaşamları derinlemesine ele alan yazılarıyla da dikkat çekmiştir. Eserleri, insana dair evrensel temalar, mizahi dil ve keskin gözlemleriyle kendine özgü bir yer edinmiştir.

Bu kitap, Erich Kästner'in hayatını, edebiyatını ve toplumsal etkilerini daha derinlemesine anlamak amacıyla yazılmıştır. Yazarın eserlerinde kullandığı dilin inceliklerinden, çocuk edebiyatındaki yenilikçi yaklaşımına kadar geniş bir yelpaze ele alınır. Ayrıca, Kästner'in kişisel yaşamına ve dönemin politik iklimine dair önemli detaylara da ışık tutulur. Bu bağlamda, onun eserlerini sadece birer çocuk hikâyesi

olarak değil, aynı zamanda döneminin sosyo-politik yapısını eleştiren ve insanın varoluşsal mücadelesini sorgulayan metinler olarak da değerlendirilir.

Kästner'in eserleri, sadece geçmişin izlerini taşımakla kalmayıp, aynı zamanda günümüz dünyası için de geçerli birer sosyo-politik yorum sunmaktadır. Onun edebiyatı, bireysel özgürlüğün, insan haklarının, toplumsal adaletin ve ahlak sorumluluğunun önemini vurgulayan bir özdeştir. Bu kitap, Erich Kästner'in eserlerine dair kapsamlı bir bakış sunarak, bu değerlere olan bağlılığını, eserlerindeki insancıl mesajları, onun sanatsal mirasını ve edebiyat dünyasına katkılarını derinlemesine keşfeder.

Germanistler olarak ölümünün 50. yılının anısına "Erich Kästner *Aramızda Ölümünün 50. Yıl Dönümünde* Erich Kästner" başlıklı kitabımızı Erich Kästner'e bir borç olarak görmektediriz. Bu anlamda kitaba katkı sunan her bir yazarın araştırmasına ilişkin kısa bilgiler aşağıda yer almaktadır.

Prof. Dr. Ahmet Uğur NALCIOĞLU, "*Erich Kästner'in 'Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin?' ve 'Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış'*" adlı şiirlerinde *Toplum Eleştirisi*" başlıklı çalışmasında Kästner'in söz konusu bu iki şiir üzerinden toplumsal eleştiriye derinlemesine ele alır. Her iki şiir de dönemin politik ve toplumsal yapısını sorguladığından, Nalcıoğlu, savaşın ve insani değerlerin yok oluşunun bireyler üzerindeki etkilerini açıklamaya çalışır.

Prof. Dr. Ahmet Uğur NALCIOĞLU, kaleme aldığı "Siyasi Yönüyle Erich Kästner" adlı bir diğer çalışmasında ise Erich Kästner'in siyasi bakış açısını, eserleri üzerinden ele alarak, onun yazınsal mirasının yalnızca bir edebiyatçı olarak değil, aynı zamanda bir toplum eleştirmeni ve siyasi düşünür olarak önemini ortaya koymayı amaçlar. Kästner'in yazın kariyerinin başlangıcından itibaren, toplumun adalet, özgürlük ve eşitlik gibi temel değerlerindeki bozulmalarla nasıl

yüzleştirdiğini, faşizm, savaş ve kapitalizmin etkilerine karşı nasıl bir duruş sergilediğini detaylı bir biçimde ortaya koyar.

Dr. Öğr. Üyesi Davut DAĞABAKAN ve Prof. Dr. Ahmet SARI, “Kriegsthematik in Erich Kästners Kinderbüchern” adlı çalışmalarında savaş dönemlerinde, özellikle faşizmin baskısı, sansür ve yazma yasakları altında bir iç göçmen olarak sessiz kalmayan, bildiği gerçekleri edebiyatın çeşitli biçimleriyle dile getiren Kästner’in bilinen yedi ünlü çocuk eserinde savaşın nasıl yer aldığını incelerler. Kästner’in çocuk romanlarında savaş teması var mıdır? Savaş teması onun şiirlerinde ve kuramsal yazılarında nasıl bu kadar açık bir biçimde ortaya çıkar ve çocuk edebiyatında nasıl bu kadar kapalı ve anlaşılması güç bir dile dönüşür? Çocuk edebiyatında iktidar sahibi olan tüm kurum, örgüt ve kişiler bir bakıma faşist baskının sembolleri midir? sorularını ele aldıkları eserler üzerinden sorgularlar.

Arş. Gör. Ebrar KÖSEOĞLU, “Erich Kästner’in Hayvanlar Toplantısı Kitabında Sosyolekt Analizi” adlı çalışmasında hayvanlar üzerinden yapılan toplumsal eleştiriye merkez noktasına alır. İnsanların başlattığı acımasız savaşı durdurmaya çalışan büyük bir grup hayvanın gerçekleştirdiği konferansı konu alan eseri analiz ederek, eserde yer alan hayvan figürlerinin kullandıkları dili sosyolekt açıdan inceler. Sosyolekt, toplumsal bir grubun kendine ait dil özelliklerini ortaya koyar. Her bir hayvan karakterinin kendine özgü konuşma biçimleri karakteristik özellikleriyle bağlantılı olduğu düşüncesinden hareketle, liderlik görevindeki hayvanların kullandığı dilin daha ciddi bir şekilde iken masum hayvanların kullandığı dilin daha sade ve barışçıl olduğunu tespit eder. Çocuklar ve yetişkinler için farklı bakış açıları sunan bu eserin, dil kullanımı aracılığıyla önemli toplumsal mesajlar verdiğinin altını çizer.



Prof. Dr. Fatma Öztürk DAĞABAKAN ve Dr. Öğr. Üyesi Davut DAĞABAKAN, “Sprache als sozialer Marker: Die Darstellung von sozialen Identitäten und Klassen in Erich Kästners *Emil und die Detektive*” adlı çalışmalarında Kästner’in “Emil ve Dedektifler” adlı eserini dilin toplumsal bir belirteç olarak işlevini incelerler. Kästner’in eserlerinde dilsel özelliklerin toplumsal kimlikleri ve sınıfları nasıl temsil ettiği ve karakterlerin karakterize edilmesine nasıl katkıda bulunduğu sorusuna odaklanırlar. Yaptıkları incelemede sosyolinguistik teorilerden yararlanarak dilin toplumsal farklılaşmanın bir aracı olarak nasıl işlev gördüğünü ortaya koyarlar. Ayrıca Kästner’in dili hedefli kullanımıyla toplumdaki sosyal yapıları ve ilişkileri nasıl yansıttığı gösterirler. Dil farklılıklarının, lehçelerin ve konuşma dilinin toplumsal kimliklerin inşasında nasıl kullanıldığını inceleyerek, Kästner’in sadece dili bilinçli bir şekilde kullanarak toplumsal dinamikleri yakalamadığı aynı zamanda toplumsal hareketlilik ve kişilerarası uyum gibi yönleri de ele aldığı sonucuna varırlar.

Arş. Gör. Dr. Kübra Çavuş, “Charlie’nin Çikolata Fabrikası” ve “Uçan Sınıf” Eserlerinde Absürtlüklerin Karşılaştırılması” adlı çalışmasında Roald Dahl’ın “Charlie’nin Çikolata Fabrikası” ve Erich Kästner’in “Uçan Sınıf” adlı eserlerinde öğelerin farklı işlevlerde kullanıldığını tespit ederek karşılaştırma yapar. Dahl’ın eserinin, fantastik ve sürreal unsurlarla zenginleştiğini, Kästner’in eserinin ise gerçekçi bir çerçevede, ancak çocukların hayal gücünden doğan absürtlükleri içerdiğini belirtir. Her iki eserin de absürtlüğü, çocukların dünyasına özgü bir özgürlük, eleştirel bakış ve yaratıcılık alanı olarak konumlandığını ifade eder. Söz konusu eserlerdeki absürtlüklerin yapısal, tematik ve işlevsel farklarını karşılaştırarak, bu öğelerin çocuk edebiyatındaki yerinin ve anlamının nasıl şekillendiğini ortaya koyar.

Doç. Dr. Merve KARABULUT, “Erich Kästner’in İnsanlığın Mantık Yürütmeye Zorlandığı Eseri: “Die Konferenz der Tiere/Hayvanlar Toplantısı”” adlı çalışmasında Erich Kästner’in “Die Konferenz der Tiere/Hayvanlar Toplantısı” adlı eserini toplumsal ve mizahi yönden ele alarak, hayvanların insanlardan daha akılcı ve mantıklı hareket ettiklerini belirtir. Alegorik bir hikâye olarak nitelendirilen bu eserdeki evrensel değerlere dikkat çekerek, eserin toplumsal ve siyasal durumun bir eleştirisi olduğunu gösterir. Savaş karşıtı bir yazar olarak nitelendirilen Kästner’in bu eserinin sadece bir çocuk kitabı olmadığıнын, bunun da ötesinde derin toplumsal ve felsefik mesdatlar taşıdığıнын altını çizer.

Editör

Doç. Dr. Merve KARABULUT

# **Erich Kästner’in “Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin?” ve “Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış” adlı şiirlerinde Toplum Eleştirisi**

Social Criticism in Erich Kästner’s poems “Do You Know the Land Where the Balls Bloom?” and “Christmas Carol – Purified from Chemistry”

Ahmet Uğur NALCIOĞLU<sup>1</sup>

## **Özet**

Erich Kästner’in “*Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin?*” ve “*Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış*” adlı şiirleri, toplumsal eleştiriye derinlemesine işleyen önemli eserlerdir. Her iki şiir de dönemin politik ve toplumsal yapısını sorgularken, savaşın ve insani değerlerin yok oluşunun bireyler üzerindeki etkilerini anlamaya çalışır.

“*Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin?*” şiirinde, Kästner savaşın yıkıcılığını ve acımasız doğasını ele alır. Şair, savaşın getirdiği felaketlerin ve toprağa düşen kanların, hiçbir şekilde unutturulamayacak acılar yarattığını vurgular. Bu şiir, bireylerin ve toplumların savaşın yıkıcı etkilerini unutmaması gerektiği mesajını taşır. Toprakların çiçek açma potansiyeline sahip olduğu bir dünyada, savaşların yok ettiği bu potansiyelin, insanlığın ortak suçlarından biri olduğuna dair bir uyarıdır. Şiir, savaşın anlamsızlığını ve doğa ile insanın bu yok edici süreçten nasıl zarar gördüğünü derinlemesine sorgular.

Diğer yandan, “*Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış*” şiiri, kapitalizmin ve modern toplumun bireyleri nasıl mekanikleştirmeye zorladığını, insani değerlerin ve manevi boyutların nasıl yok olduğunu ele alır. Şiir, insanın kimyadan arındırılmış, soğuk ve duygusuz bir dünyada yaşamasını tasvir eder. Burada Noel gibi manevi ve toplumsal bir kutlamanın, sadece ticari bir araca dönüştüğü bir toplum eleştirisi yapılır. Toplumun tükenmişliğine ve insan ilişkilerindeki boşluğa dikkat çekilir. Bu şiir, modern dünyada gerçek anlamda insanî değerlerin kaybolduğunu, bireylerin bu soğuk, hesapçı dünyada kendilerini bulmakta zorlandığını dile getirir.

---

<sup>1</sup> Prof. Dr.; Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü. aunalci@atauni.edu.tr ORCID No: 0000-0002-5081-311X

Her iki şiir, toplumsal eleştiri yapan, bireylerin ve toplumların değerlerinden sapmalarını eleştiren, savaşın ve kapitalizmin etkilerini derinlemesine işleyen metinlerdir. Kästner, bu eserlerinde toplumsal adaletsizlik, savaşın yıkıcılığı ve kapitalizmin dehşet verici etkilerini sorgular, insanlık için daha insancıl bir dünya arzusunu dile getirir.

**Anahtar Kelimeler:** Alman Edebiyatı, Çocuk ve Gençlik Edebiyatı, Erich Kästner, Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin? "Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış".

### **Abstract**

Erich Kästner's poems "Do you know the land where the bullets bloom?" and "Christmas carol - purified by chemistry" are important works that deal with social criticism in depth. Both poems question the political and social structure of the time and try to understand the effects of war and the destruction of human values on the individual.

In the poem "Do you know the land where the bullets bloom?" Kästner addresses the destructive power and mercilessness of war. The poet emphasizes that the disasters that war brings and the blood that falls on the ground cause pain that can never be forgotten. This poem carries the message that individuals and societies should not forget the devastating effects of war. In a world where countries have the potential to flourish, it is a warning that this potential destroyed by wars is one of the common crimes of humanity. The poem deeply questions the futility of war and how nature and people are harmed by this destructive process.

The poem "Christmas Carol – Purified by Chemicals", on the other hand, deals with how capitalism and modern society force individuals to become mechanical and how human values and spiritual dimensions disappear. The poem portrays people living in a chemical-purified, cold and emotionless world. Here, a social critique is made where a spiritual and social festival like Christmas has become a mere commercial tool. Attention is drawn to the exhaustion of society and the emptiness in human relationships. This poem expresses that truly human values have disappeared in the modern world and that individuals have difficulty finding their way in this cold, calculating world.

Both poems are texts that criticize society, criticize the deviation of individuals and societies from their values and examine in depth the effects of war and capitalism. In these works, Kästner questions social injustice, the destructive power of war and the terrifying effects of capitalism and expresses his desire for a more humane world for humanity.

**Keywords:** German literature, children's and young adult literature, Erich Kästner, Do you know the land where Christmas carols bloom? "Christmas carol - without chemicals".

## Giriş

Şair, yazar, tiyatro eleştirmeni ve senarist gibi unvanlara sahip olan Erich Kästner 23 Şubat 1899'da Dresden'de doğdu. Babası saraç ustası, annesi ise terziydi. İlkokulun ardından 14 yaşındayken öğretmen yetiştiren bir koleje kaydoldu. Öğretmen olmak istiyordu fakat 1917'de henüz 18 yaşındayken 1. Dünya Savaşı sırasında askere çağrıldı. Askerlik sırasında ağır eğitimlere onun kalbini zayıf düşürdü ve bu yüzden bir anlamda askerlikten kurtulmuş oldu. Savaşın bitiminden sonra öğretmen seminerindeki eğitimini tamamladı fakat öğretmenlik yapmak istemediği için Weimar Cumhuriyeti henüz bir yaşındayken lisede Abitur yaptıktan sonra Leipzig Üniversitesi'nde felsefe, tarih ve tiyatro tarihi okudu. Erich Kästner gazete için ilk şiirlerini ve kısa makalelerini henüz okurken yazdı. 1925 yılında doktora tezini yazarak çalışmalarını tamamladı. Uzun süre çeşitli gazetelerde çalıştı. Fakat keskin dilli şiirleri yüzünden gazetelerden kovuldu. Daha sonra Berlin'de yaşamaya başladı. Toplumsal açıdan eleştirel ve hicivli dizelerle Berlin'deki gündelik hayata, özellikle de Weimar Cumhuriyeti'nin siyasetine ilişkin yorumlarda bulundu. Böylelikle çok kısa sürede tanındı. 1933'te Nasyonal Sosyalistler iktidara gelince hicivci ve eleştirmen Erich Kästner kitapları yasaklandı ve yakıldı. Birkaç kez tutuklandı, sorguya çekildi ve serbest bırakıldı. Nasyonal Sosyalistler onu "Reich Edebiyat Odası"na atadılar ve daha fazla edebi faaliyette bulunmasını yasakladılar.

1945'te Erich Kästner Münih'te yeniden çalışmaya başladı. Amerikan işgal güçleri ona yeni ve büyük bir gazetenin yazılar bölümünü verdi. Nihayet yeniden yazabiliyordu. Bunu gazete için ve kurum içi yazarlardan biri olarak "Die Schaubude" kabaresi için yaptı. Gençlik dergisi "Penguin"i çıkardı ve yine yetişkinlere ve çocuklara yönelik kitaplar yazdı. 1951'de Erich Kästner Alman PEN Merkezi'nin başkanı oldu.

Yüksek dereceler ve değerli ödüller aldı. Barış için ve artan nükleer silahlanmaya karşı enerjik bir kampanya yürüttü. 1961'de Erich Kästner ciddi şekilde hastalandı ve iş yükünü azaltmak zorunda kaldı. Bir yandan hastalığına karşı umutsuz bir mücadele verirken, bir yandan da yurt içinde ve yurt dışında kitaplarını okuyarak çok seyahat etti. Erich Kästner 29 Temmuz 1974'te Münih'te öldü.

Kästner'in romanlarının, öykülerinin ve şiirlerinin sadece yetişkinlere yönelik olduğunu söylemek yanlış olacaktır. Zira yazdığı çok sayıda eser sayesinde çocuk ve gençlik edebiyatı alanında dünya çapında bir üne kavuştuğunu belirtmeliyiz. Çocuk edebiyatında verdiği eserlerin tamamında eğlendirici olmasının yanı sıra eğitici olduğu yadsınamaz bir gerçektir. Eserlerinde eğitimin, ailenin ve ahlakın önemine dair mesajlar vermiştir.

Kästner'in eserlerini iki farklı açıdan incelemek gerekir. Çünkü Kästner'in herkesçe bilinen çocuk ve gençlik kitaplarının yanı sıra yetişkinlere yönelik, özellikle polika içeren toplum eleştirisi içerikli eserleriyle karşılaşmak mümkündür. Kästner bu eleştirilerini tiyatro, öykü ve romanlarında dile getirmiştir. Böylesine hacimli olan edebiyat türlerinin eleştirisi yapmak bir yazar için çok zor değildir. Zor olan ise; bu eleştirileri hacmi dar olan ve diğer bir deyişle hareket serbestisi az olan şiirlerde yapabilmeliktir. Kästner bunu yazdığı şiirlerde başarmıştır. Biz de "Kennst du das Land, wo die Kannonen blühen? (Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin?)" ve "Weihnachtslied, chemisch gereinigt (Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış)" şiirlerinde toplum eleştirisini irdedeceğiz. Kästner'in şiirini anlamak, Weimar Cumhuriyeti'nin siyasi yaşamının bir bölümünü de anlamak demektir.

Bu çalışmadaki amacımız, Kästner'in toplum hakkındaki siyasi düşüncelerini inceleyip ortaya koymaktır. Yaşadığı dönemin siyasi hayatına ve toplumsal gelişimine nasıl baktığını,

hangi tehlikeleri gördüğünü ve hangi yaklaşımları benimseyipmediğini tespit etmektir. Birinci Dünya Savaşının ardından beliren sıkıntıların ve huzursuzlukların karşısında bir umut içerisinde mi yoksa karamsarlığın etkisi altındaki toplumun çaresizliğine sessiz mi kalmıştır. Onun şiirlerinde hangi siyasi görüşü yansıttığını ya da diğer bir deyişle onun şiirlerinde hangi siyasi görüşler vurgulandığını irdelemek amacındayız. Bunlara ilaveten şiirlerinde toplumsal eleştiriler neye benziyor, hangi vizyonları ya da önerileri ortaya koyuyor? Bu maddelerden hareketle çalışmamızı şekillendirmek istiyoruz. Bu sorulara cevap bulmak için “Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin?” ve “Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış” adlı şiirlerini inceleyip yorumlamaya çalışacağız.

Bu şiirler sadece Nazilerin iktidarı ele geçirmesinden önce yayınlanan şiir koleksiyonlarının içerisinde olan şiirlerdir. Bu şiirlerin her biri Kästner'in siyasi bağlılığının bir yönünü temsil etmektedir. Kästner'in bazı görüşleri savaştan sonra değiştiğinden, yalnızca Nazi dönemi öncesindeki siyasi görüşlerini incelediğimiz altını çizmeliyiz. “Kennst du das Land, wo die Kanonen blühen? (Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin?)” ve “Weihnachtslied, chemisch gereinigt (Noel Şarkısı-Kimyadan Arındırılmış)” adlı şiirlerini incelerken yanı sıra Kästner'in kendisini şiirlerinden çok daha net bir şekilde ifade ettiğini düşündüğüm, bir ahlak tutkununun öyküsünün aktarıldığı Fabian adlı romanından da kimi zaman bahsedeceğiz. Kästner'in sitasi dünyasının tüm yönleriyle ele alacağız gibi bir iddiamızın olmadığını, önemli ve ilginç olarak düşündüğümüz bölümleri irdelleyeceğimizi belirtmeliyiz.

Sven Hanuschek, Erich Kästner'in siyaset kavramı üzerine yazdığı makalesinde (2012: 87-88) Kästner'in siyasi düşüncesini ve siyaset anlayışını incelemiş Kästner'in kendi zamanının sosyal ve entelektüel gelişimine karamsar ve kasvetli bir bakış açısıyla yaklaştığını dile getirir. Kästner'in;

toplumun ruhsal bir çöküş içerisinde olduğunu ve bunun üstesinden değişim ile gelineceğini bir çözüm yolu olarak sunduğundan bahseder. Bunun yanı sıra, Kästner'in şiirlerinin ve diğer eserlerinin çoğunun kadenci bir izlenim verse de değişim çağrısının ön plana çıktığını dillendirir (Hanuschek, 2012: 87 – 88).

Hanuschek, Kästner'in insanların eğitilebilirliğinden asla şüphe etmediğini iddia eder. Toplumun mantıklı bir şekilde nasıl örgütlenmesi gerektiğine dair fikirlerin Kästner için büyük önem taşıdığını dile getirir (Hanuschek, 2012: 89-91). Kästner ayrıca sadece seçkinlerin ya da zenginlerin değil, herkesin yardım etme konusunda bireysel sorumluluğu olduğuna inanmaktadır.

Hanuschek, Kästner'in eğitim konusunda da öğretmenlerin ve eğitimin sosyal olarak adil bir toplum yaratmada önemli bir rol oynadığı görüşünü savunduğunu ifade eder. Herkes hayata eşit koşullarda başlamalıdır. Burada seçkinler değil, öğretmenler ve entelektüeller ön plandadır. Hanuschek, Kästner'in makalelerinde bu görüşleri dile getirdiğini ve bu noktadaki Heinrich Mann'ın görüşlerinde de katıldığını söyler. Eğitim, daha iyi ve daha barışçıl bir dünya yaratmanın en önemli ön koşuludur. Çocuklara erken yaşlardan itibaren anlayış ve insanlık gibi genel değerlerin önemi öğretilmelidir (Hanuschek, 2012: 93-95).

Kästner'in siyasete karşı tutumu kariyeri boyunca değişmiştir. Weimar döneminin Kästner'i için siyaset güç merkezli bir kavramdan ziyade özgürleştirici bir kavramdı, ancak bu özgürleştirici kavram ille de demokratik bir fikir içermiyordu. Hedefleri tanınması ve süreci yönlendirmesi gereken toplumsal elittir. Siyasi faaliyetin hedefi yeni, uyumlu ve hümanist bir dünya düzenidir. Ancak bu hedefe giden yolun çatışma ve zorluklarla dolu olduğu düşünülmektedir. Savaşın sonra Kästner çok daha fazla demokrasi yanlı olmuştur. Kendisi



siyasi olarak angaje olmuş ve bu angajmanı demokratik uzlaşa inşasına katılım olarak anlamıştır. Kästner'in dünya görüşü ve siyasi düşünceleri hakkında verdiğimiz bu bilgilerin ışığında yukarıda sözünü ettiğimiz şiirleri toplumsal eleştiri açısından incelemeye başlayalım.

### **Topların Çiçek Açtığı Toprakları Biliyor musun? (Kennst Du das Land, wo die Kanonen blühen?)**

Kästner bu şiirinde Almanya'yı ve Almanları karakterize etmek ister. Tehlikeli bir yolculuğa çıkmış bir ülkeyi anlatır. Giderek daha etkili hale gelen otoriter seslere karşı kendini savunamayan, hatta belki de kendini savunmak istemeyen ve bu nedenle uçuruma doğru giden bir ülke: *“Özgürlük orada olunlaşmıyor, orada yeşil kalıyorlar.”* (Kästner, 2014: 46-47).

İlk dördüklere baktığımızda hemen tespit edebileceğimiz şu nokta vardır: bu ofislerde çalışanlar asker olarak tasvir edilmektedir. Aslında bunların sivil görünümlü askerler olduğu fikrine sahip olmak hiç de yanlış değildir. *“Kravatın altında er düğmeleri büyür / Ve orada görünmez miğferler giyilir.”* (Kästner, 2014: 46-47). Bu askerlerin üniformaları takım elbiselerinin altındadır. Bu bize kısmen Almanların askerce bir iç duygusuyla ilgili olduğunu duyumsatır. Ama aynı zamanda bu Almanların hiyerarşik bir ortamda bağımlı öznel olarak yaşadıklarını da anlatır.

Klaus Doderer, Kästner'in şiirindeki önemli bir temanın milliyetçi ve militarist eğilimlere karşı duyduğu nefret olduğunu iddia eder. Milliyetçiliğin, militarist-hiyerarşik bir toplumsal düzene dair muhafazakâr fikirlerin ve Alman restorasyon hareketlerinin bir anlamda karışım oluşturmalarına karşı sert bir tavır almıştır. Almanya'nın birkaç milyon kayıp verdiği bir savaşı kaybettiğini kabul etmek istemeyen bu Alman milliyetçi grupların tutumlarını hem aptallık olarak hem de tehlikeli olarak nitelendirmiştir (Doderer, 2002: 64-66). Bu

şiiirde, ofislerinde “kışla gibi” (Kästner, 2014: 46-47) “gururlu ve cesur” duran tam yetkili üst düzey yöneticiler bu yıkıcı aptallığın temsilcileridir. Açıkça kendi fantezi dünyalarında yaşarlar. Büyük ve görkemli bir Almanya hayalleri kurarlar ve şu anda genç bir demokraside yaşadıklarını anlamak istemezler. Eski imparatorluk düzenini ya da farklı bir askeri sistemi tercih ederler. Onlarla dalga geçebilirsiniz, ancak bu fanteziler aslında tehlikelidir çünkü otoriter bir toplumsal düzenin kabulünü yayarlar. Bu gururlu üst düzey yöneticiler veya karar mercileri ile “Üniformalı Primaner” şiirindeki öğrencilerinin korkularını dikkate almadan onları savaşa ve ölüme göndermeyi onaylayan öğretmenler aynı kefededir ikiyüzlüdürler. Onlar humanist gibi davranırlar ama savaşçı eylemleri onaylayarak yıkıcı ve otoriter bir rejimin adeta yardımcılarıdır (Doderer, 2002: 51).

Doderer, askeri olarak örgütlenmiş Alman bürokrasisine yönelik bu eleştirinin Kästner'in şiirindeki ana temalardan biri olduğuna iddia eder. Doderer'e göre Kästner, bu hiyerarşik bürokrasinin işlevinin kitleleri devlet otoritesine boyun eğdirmek için bir aracı olduğunu savunur (Doderer, 2002: 50, 66). Kästner bu nedenle memurlarından mutlak itaat talep eden bir bürokrasiyi eleştirir. Bu bürokrasi itaatkârlığı teşvik etmektedir.

Renate Benson yayınlanmış doktora tezinde, Kästner'in uzun geleneklere sahip bir itaatkârlığı tasvir ettiğini yazar. Almanların çoğu nesiller boyunca itaatkâr tebaa olarak yaşamıştır (Benson, 1973: 18-19). Almanların yukarıda bahsedilen yaygın militarist fikir ve tutumları bu itaatkâr benlik imgesini pekiştirmekte ve hiyerarşik sistemi meşru hale getirmiştir. Ancak bu sadece Almanların tutumlarıyla ilgili değildir. Büro çalışanlarının asker olarak betimlenmesi de Alman toplumunun hiyerarşik geleneklerini karikatürize etmeyi amaçlar. Doderer'e göre, askeri olarak örgütlenmiş Alman bürokrasisine

yönelik bu eleştirinin Kästner'in şiirindeki ana temalardan biridir (Doderer, 2002: 50, 66).

Bu şiirde Almanların itaati özenle tasvir edilmiştir “Yüzleri vardır ama kafaları yoktur” ve “*Orada bir üst bir şey istediğinde!...zihin önce hazırolda durur ve ikinci olarak hareketsiz/ Gözler doğru!*” (Kästner, 2014: 46-47). Bu alıntılardan anlaşılacağı üzere Almanların tıpkı askerler gibi emirleri sorgulamadan körü körüne itaat ederler. Koşulsuz itaat askerler için bir erdemdir, ancak bu çalışanlar asker değildir ki, Alman vatan daşdır ve Kästner'e göre vatandaşlar için askerler gibi otoriteye itaat etmek bir erdem değildir.

Benson yaptığı yorumda; böylesi zihinsel bağımsızlık eksikliğini bireysellik eksikliğinin bir belirtisi olduğunu dile getirir. Bu karakter eksikliği tehlikesinin Kästner'in şiirinde önemli bir tema olduğunu iddia eder. Tipik vatandaş, küçük adam, bireyselliğini kaybetmiştir çünkü kendisi için düşünmez ve aklını kullanmaz. Kendi fikrini oluşturmaz ve iktidardakilerin eylemlerini sorgulamaz. Özsaygı eksikliği nedeniyle, toplumun gelişimi için hiçbir sorumluluk hissetmez. Bağımsız bir birey olmak yerine, kitlelerin anonim bir parçası haline gelmiştir. Düşünmeden yönetilmesine izin veren bir kitle (Benson, 1973: 18-23, 30, 125-130).

Herkes askerler gibi aptallıktan ve itaatkârlıktan itaat etmez. Üçüncü mısradan da anlaşılacağı üzere, çoğu kişi bunu rahatlık ve korkaklıktan da yapar: “*Ve omurgayla yuvarlan*” (Kästner, 2014: 46). Bu ahlaki cesaret eksikliğiyle ilgilidir. Kendi fikirlerine sahip olan az sayıda kişinin bunları savunması pahalıya mal olur: “*Ağzını kapalı tutanlar terfi ettirilir*” (Kästner, 2014: 46). Bu korkaklık ya da kayıtsızlık Kästner'in eserlerinde oldukça sık görülür.

Doderer'e göre Kästner'in ideali, anonim insan kitlelerinin, yani güçlü ve bağımsız bireyin karşıtıdır. Kendi dünya görüşünü geliştirebilmesi için rasyonel olmalıdır (Doderer,

2002: 71, 113). Ancak bu yeterli değildir, aynı zamanda iktidardakilerin kararlarını sorgulayacak ve kendi aklını takip edecek cesarete de sahip olmalıdır. “Zeki ve aynı zamanda cesur” (Kästner, 2008: 107) olmalıdır. Medeni cesareti olmayan zeki bir adamın kimseye faydası yoktur.

“Dort wird befördert, wer die Schnauze hält (Çenesini kapalı tutanlar orada terfi ederler)” (Kästner, 2014: 46-47) mısrasını da ifade özgürlüğünü kısıtlama girişimlerine yönelik bir eleştiri olarak yorumlayabiliriz. Doderer'in belirttiği üzere ifade özgürlüğü Kästner için önemliydi. Her şeyden önce, sanatsal ifade özgürlüğü onun için kutsaldı; bunu kısıtlamaya yönelik girişimlere karşı defalarca konuşmuştu. Sanat bireysel ve özgün olmalı, mevcut kalıpların taklidi olmamalıydı. Bu özgürlükleri sınırlamaya yönelik çeşitli girişimlerin arkasında otoriter ve muhafazakâr güçler görüyordu (Doderer, 2002: 71-72, 112-114, 118). Doderer, Kästner'e göre fikir özgürlüğü ve sanatsal ifade özgürlüğünün güçlü ve bağımsız birey için olmazsa olmaz önkoşullar olduğunu yazar. Sanatta özgürce eserler ortaya koymayı engelleyen bir toplumda insani değerler kaybolur, geriye sadece baskı ve militarizmden oluşan içi boş bir kabuk kalır. Bu şiirin ilk dört kıtasında anlatılan da böylesi bir toplumdur.

Kästner'e göre çocukların eğitimi, insani değerlerin yayılmasında hala çok önemli bir rol oynamaktadır. Özgür ve iyi bir toplumun başarısı, çocuklara erken yaşta genel insani değerlerin öğretilmesine bağlıdır. Bu da bizi şu üç dizeye götürür: “Çocuklar orada küçük mahmuzlarla/ve çizilmiş taçlarla doğarlar/Sen orada bir sivil olarak doğmazsın” (Kästner, 2014: 64). Bu şiir, hümanizmin, farklılıkların, çeşitliliğin ve özgür sanatın olmadığı bir dünyada, hiyerarşik yapıların ve savaşçı değerlerin olduğu bir dünyada büyüyen çocuklar hakkındadır. Hanuschek'e göre, Kästner ilkokulu çocukları uygun vatandaşlara dönüştürmek için önemli bir araç olarak görmektedir.

(Hanuschek, 2012: 94-95). İk ğretim sürecinde çocukları dođru yönde yönlendirmenin son derece önemli olduđu yadsınamaz bir gerçektir. Bu  iirin de gösterdiđi gibi, çocuklara hiyerarşik sistemleri kabul etmeleri öğretiler. Çocuklara vah et de  ğretiler:

*Hikayeleri gazeteden biliyorlardı,*

*Cinayet ve polisle ilgili.*

*Ve Naumann'ı idam etmeye karar verdiler,*

*      onun bir h rsız olduđunu söylediler.*

*(Küstner, 2011: 70)*

Şiirin ilk yarısı Küstner'in Almanya'nın dođru gittiđinden endişe eden hatta korkan toplumu tasvir eder. Bunlar Alman toplumunda g r đ  eğilimlerin aşırı sonuçlarıdır (Küstner, 2014: 46). Bununla birlikte, Almanya amansız bir şekilde ters yönde gelişmektedir. *“Her iki adamdan birinde / Kurşun askerlerle oynamak isteyen bir  ocuk vardır”* (Küstner, 2014: 46). Küstner burada bir kez daha etkili militarist ve Alman restorasyoncu akımları eleştirir.

### **Noel  arkısı- Kimyasal Arındırılmış (Weihnachtslied, chemisch gereinigt)**

Küstner, küçük insanların kötü durumunu ađlamaklı ve şefkatli bir şekilde anlattıđı birçok şiir yazmıştır. Bir anlamda ‘ađıt şiirler’dir bunlar. Bu şiirlerde, küçük insanların kötü durumuna yol açan maddi adaletsizlikler ele tirilir, ancak yalnızca dolaylı olarak. Bu  iir onlardan biri deđildir. Tasvir etmek ve ađıt yakmak yerine saldırır ve eleştirir.

Ba lık ve ilk mısra bu şiirin ironik ve suçlayıcı havasını hemen hissettirir. Kimyasal olarak arındırılmış bu Noel  arkısı  u mısrayla ba lar: *“Yarın  ocuklar, hiçbir şey olmayacak!”*. Bu,  iirin melodisine göre yazılmış olan *“Morgen Kinder, wird's was geben”* adlı  ocuk  arkısının bir yorumudur

(Kästner, 2014: 91). Kästner, kimyayı kullanarak Noel partisini ve çocuk şarkılarının aldatıcı yöntemini yıkar ve bunu birçok yoksul çocuğun katı gerçekliğiyle karşılaştırır (Kästner, 2014: 91).

Bu şiirin acı ironisi, iktidarın sesinin taklit edilmesiyle daha da şiddetlenir. Kästner, işçi ve küçük memur çocuklarına neden doğru dürüst bir Noel kutlamalarına izin verilmediğini ve neden bununla yetinmeleri gerektiğini açıklamak isteyen yetkililerin sesini taklit eder. Yetkililerin normalde sadece üstü kapalı olarak ortaya çıkan tutumları burada alenen ilan edilir ve bu da doğal olarak hiciv etkisi yaratır.

Yukarıda da belirttiğimiz gibi, küçük insanların işsizlik ya da düşük ücretlerden kaynaklanan maddi sıkıntıları Kästner'in şiirinde yinelenen bir temadır. Dirk Walter, Kästner'in küçük insanların yoksulluğunu açıkça ve şefkatle anlattığı "ağıt şiirlerinden" bahseder (Walter, 1977: 64). Bu şiirde zorluk sadece dolaylı olarak görünür. Doğrudan tarif edilmemiştir. Bunun yerine, yoksulların çektiği acıları anlamayan zenginlerin gözünden görülür. Yoksulluğa hiç katlanmak zorunda kalmamışlardır ve durumun ciddiyetini hayal edemezler. Zenginlerin bu cehaleti, yoksul çocuklara verilen kaygısız öğütlerde açıkça görülmektedir:

*Osram armutları ile köknar yeşili-  
Islık çalmayı öğrenin! Gururlu olun!  
Alnunuzdaki tahtaları yırtın,  
Çünkü sobada yeterince odun yok!*  
(Kästner, 2014: 92)

Zenginlerin ya da yetkililerin bakış açısından her şey çok basittir: küçük adam hayatta kalmaya konsantre olmak zorundadır. Noel'i kutlamak için hiçbir fırsatı yoktur. Onlar bu düzenden memnun görünürler. Bunun adaletsiz olduğu akıllarına bile gelmez. Bu satırlar sadece zenginlerin cehaletini

tasvir etmekle kalmaz, aynı zamanda yoksullara karşı kayıtsızlıklarını da gösterir. Bu durum şu iki mısrayla daha da kö-tüleřir: “Ama üzülmemelisin/Zenginler yoksulluęu sever.” (Kästner, 2014: 91). Kästner burada Marksist sınıflı toplum eleřtirisine deęinir. Zenginler, zayıf bir işgücünden ya da zayıf bir küçük burjuvaziden yararlanan sömürücüler olarak tasvir edilir. Kästner, güçlülerini taklit ederek hem onların yoksullara karşı tutumlarını, yani cehaletlerini ve kayıtsızlıklarını tasvir etmeyi hem de onları sert bir şekilde eleřtirip alay etmeyi başarır. Zenginlere göre, küçük insanlar hayattan yüksek taleplerde bulunmamalı, aslında hiçbir şey talep etmemelidir:

*Yarın, çocuklar, hiçbir şey olmayacak!*

*Sadece sahip olanlar alacak.*

*Anneniz size hayat verdi.*

*Eęer düşünürseniz, bu yeterlidir.*

*(Kästner, 2014: 91)*

Hayat kendi başına kimseyi mutlu etmez. Anlamlı ve deęerli olmalıdır. İyi bir yaşamın bu önkoşulu, zenginlerin yukarıda bahsedilen tutumları tarafından küçük insanlardan esirgenmektedir. “Kızarmış kaz şikâyet ettiriyor/ bebekler artık moda deęil” (Kästner, 2014: 91). Sınıfsal farklılıklar önemsizleştirilir ve kaygısız ve olumlu bir jargonun arkasına gizlenir: “Aęlayabiliyorsan ağlama! Ama gülün!” (Kästner, 2014: 92). Ancak, derin adaletsizlikler tamamen gizlenemez: “Yarın Noel Baba geliyor / Ama sadece yan kapıdan” (Kästner, 2014: 91). Walter, Kästner’in iktidardakileri duruma hâkim olmamakla, kötü ekonomik durumu çözememekle suçladığını dile getirir (Walter, 1977: 69-71). Şiir boyunca sanki iktidardakiler siyasi huzursuzluk ve ekonomik istikrarsızlıkla nasıl başa çıkacaklarını bilmiyormuş gibi teslimiyetçi bir ton vardır. Bu yılgınlık en çok son kıtada belirgindir.

*Yarın çocuklar, hiçbir şey olmayacak!*

*Hiçbir şey alamayan, sabır alır! Yarın çocuklar, yaşam için öğrenin!*

*Tek suçlu Tanrı değil*

*Tanrı'nın iyiliği çok uzaklara ulaşır...*

*Ah, so güzel Noel zamanı.*

*(Kästner, 2014: 91)*

## **Sonuç**

“Topların Çiçek Açtığı Toprakları Bilir misin? (Kennst Du das Land, wo die Kanonen blühen?)” şiirinde Kästner hem savaşın kaybedilmesini hem de yeni demokratik cumhuriyeti kabullenmek istemeyen milliyetçi ve militarist hareketlerin tehlikesini dile getirir. Bu tehlikenin yıkıcı sonuçlarına işaret eder. Bir anlamda sağ karşıtı olduğunu bu şiirde hissettirdiğini dillendirebiliriz. Erich Kästner diğer yandan tüm kitle hareketlerine şüpheyle yaklaşır, diğer bir deyişle hem soldakilere hem de sağdakilere yaklaşımı her daim şüphe içindedir. Dorer’e göre sağcı ya da solcu yerine, dünyaya bağımsız ve yanılısamalardan uzak bir şekilde bakma cesaretine sahip, özgür düşünceli ve zeki bireyi umut eder (Doderer, 2002: 71, 113). Onun ideali “zeki ve aynı zamanda cesur” olan kişidir (Kästner, 2008: 107).

Kästner’e göre ortalama bir Alman vatandaşı tehlikelidir çünkü bağımlı ve itaatkardır (Benson, 1973: 30, 125). Dürüstlükten yoksundur; Topluma eleştirel bakmak yerine körü körüne emirlere uyar. Baştan çıkarıcı mesajlarla otoriter güçlerin bunu istismar etmesi kolaydır. Kästner’in küçük insanların zekice ve özgün düşünme yeteneğinden açıkça şüphesi vardır. Onlara yukarıdan bakma eğiliminde ve onları dar görüşlü ve sınırlı olarak tanımlar. Ona göre büyük düşünme potansiyeli seçkinler arasında bulunabilir. Pek çok şiirinde hem



toplumun uğradığı adaletsizliklere hem de bu adaletsizliklere yol açan otoritelere saldırır.

“Kimyasal Olarak Temizlenmiş Noel Şarkısı” şiirinde Kästner, fakir yurttaşlarının refahını ve acısını umursamayan cahil ve kayıtsız otoritelerin bakış açısından yoksulluğu ve ekonomik eşitsizlikleri ironik bir şekilde anlatır. Bu aynı zamanda tüm sorunlarını aşmak yerine önemsizleştiren bir toplumun yalancılığını da gösterir.

20. yüzyılın ikinci çeyreğine damgasını vuran Erich Kästner ahlâk filozofudur. Bu niteleme edebiyat eleştirmenleri tarafından yapılmıştır. Anlatmak istediklerini ahlâki çerçevede aktarmaya çalışır. Bu doğrultuda Kästner'in; sahip olduklarına inandığı potansiyelin farkına varmaları için seçkinlerin daha ahlaklı olmaları gerektiğine inandığını söylemek yerinde olacaktır. Onlar egoizmini bırakmalı ve bunun yerine yeteneklerini topluma hizmet etmek için kullanmalıdır. Seçkinler, yani akıllı azınlık toplumun dönüşümünü yönetmeli, ancak daha iyi bir toplumu başarılı bir şekilde yaratmak için tüm toplumun daha ahlaklı ve daha akıllı olması gerekir. “Mevcut krizi önce ruhu yenilemeden ekonomik olarak çözmeye çalışmak şarlatanlıktır!” (Kästner, 2012: 37-38).

### Kaynakça

- Benson, R. (1973). *Erich Kästner. Studien zu seinem Werk*. Bonn: Bouvier Verlag Herbert Grundmann.
- Doderer, K. (2002). *Erich Kästner. Lebensphasen, politisches Engagement, literarisches Wirken*. Weinheim: Juventa.
- Hanuschek, S. (2012). „Wie läßt sich Geist in Tat verwandeln? – Zu Erich Kästners Politikbegriff. In: Schmideler, Sebastian (hrsg), Erich Kästner. So noch nicht gesehen. Marburg: Tectum.
- Kästner, E. (2003). *Lärm im Spiegel*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag. (Erstausgabe 1929).

- Kästner, E. (2008). *Ein Mann gibt Auskunft*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag. (Erstausgabe 1930).
- Kästner, E. (2011). *Gesang zwischen den Stühlen*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag. (Erstausgabe 1932).
- Kästner, E. (2012). *Fabian. Die Geschichte eines Moralisten*. Deutscher Taschenbuch Verlag. München. (Erstausgabe 1931).
- Kästner, E. (2014). *Herz auf Taille*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag. (Erstausgabe 1928).
- Reich-Ranicki, M. (2014). "Der Dichter der kleinen Freiheit". *Literaturkritik.de*, Nr. 8, August 2014.
- Walter, D. (1977). *Zeitkritik und Idyllensehnsucht. Erich Kästners Frühwerk (1928-1933) als Beispiel linksbürgerlicher Literatur in der Weimarer Republik*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.

# Siyasi Yönüyle Erich Kästner

## Erich Kästner in Political Aspect

Ahmet Uğur NALCIOĞLU<sup>2</sup>

### Özet

Erich Kästner, yalnızca edebiyatın önemli figürlerinden biri değil, aynı zamanda toplumsal ve siyasi sorumluluk taşıyan bir entelektüel olarak da dikkat çeker. 20. yüzyılın çalkantılı dönemlerinde, özellikle Almanya'da yaşanan toplumsal ve politik değişimlere tanıklık eden ve bunları eserlerine yansıtan Kästner, eserleriyle her yaştan okura önemli mesajlar vermiştir. Siyasi yönüyle de güçlü bir duruş sergileyen Kästner, yazın hayatında derin bir toplumsal bilinçle hareket etmiş, edebiyatını sadece estetik bir araç olarak değil, aynı zamanda toplumsal eleştirinin ve değişimin bir aracı olarak kullanmıştır.

Bu çalışma, Erich Kästner'in siyasi bakış açısını, eserleri üzerinden ele alarak, onun yazınsal mirasının yalnızca bir edebiyatçı olarak değil, aynı zamanda bir toplum eleştirmeni ve siyasi düşünür olarak önemini ortaya koymayı amaçlamaktadır. Kästner'in yazın kariyerinin başlangıcından itibaren, toplumun adalet, özgürlük ve eşitlik gibi temel değerlerindeki bozulmalarla nasıl yüzleştiğini, faşizm, savaş ve kapitalizmin etkilerine karşı nasıl bir duruş sergilediği incelenecektir.

Kästner'in eserlerinde, dönemin siyasi olaylarına ve toplumsal yapısına karşı geliştirdiği eleştiriler, onun edebiyatını sadece bireysel bir deneyim aktarımından ibaret olmaktan çıkarıp, geniş bir sosyal sorumluluk ve siyasi bilinçle şekillendirir. "Çocuklar için" yazdığı eserlerde bile, doğrudan politika ve toplum eleştirisi yapmasa da toplumsal yapıyı, bireysel hakları ve özgürlükleri sorgulayan bir alt metin mevcuttur. Kästner'in bu anlamda, özellikle faşizm, savaşın etkileri ve bireysel özgürlüklerin kaybı gibi kavramları işlediği metinleri, onun sadece edebi bir deha olmanın ötesinde, dönemin en önemli siyasi seslerinden biri olduğunu gösterir.

Bu kitapta, Erich Kästner'in politik duruşunu ve edebiyatını kesişim noktasında ele alarak; onun yazın dünyasında, bireysel özgürlüklerin, adaletin ve insan haklarının savunucusu olarak ortaya koyduğu tutum analiz edilecektir. Bununla birlikte, yazarın siyasi düşüncelerinin tarihsel bağlamda nasıl şekillendiği ve günümüzle olan ilişkisi de

---

<sup>2</sup> Prof. Dr.; Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü. aunalci@atauni.edu.tr ORCID No: 0000-0002-5081-311X

irdelenecektir. Kästner, toplumsal değişim ve dönüşüm için edebiyatı bir araç olarak kullanarak hem sanatını hem de siyasi düşüncelerini insanlık yararına yönlendirmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Alman Edebiyatı, Erich Kästner, Toplumsal Eleştiri, Siyasi Duruş, Sağ ve Yıkım.

### **Abstract**

Erich Kästner is not only one of the important figures in literature, but also an intellectual with social and political responsibilities. Kästner witnessed the social and political changes that took place in the turbulent times of the 20th century, especially in Germany, and reflected them in his works. Through his works, he conveyed important messages to readers of all ages. Kästner also demonstrated a strong stance in political terms and acted with a strong social consciousness in his literary life. He used his literature not only as an aesthetic tool, but also as an instrument of social criticism and change.

The aim of this study is to examine Erich Kästner's political perspective through his works and to show the importance of his literary legacy not only as a writer, but also as a social critic and political thinker. It examines how Kästner confronted the decline of basic social values such as justice, freedom and equality and how he positioned himself against the effects of fascism, war and capitalism from the beginning of his literary career.

In Kästner's works, the criticism he developed of the political events and social structure of the time shapes his literature beyond the mere transmission of individual experiences and gives it a broad social responsibility and political awareness. Even in his works "for children" he does not directly criticize politics and society, but the subtext questions the social structure and the rights and freedoms of the individual. In this sense, Kästner's texts, especially those in which he deals with concepts such as fascism, the effects of war and the loss of individual freedoms, show that he is not only a literary genius, but also one of the most important political voices of the period.

This book analyzes Erich Kästner's political stance and literature at the interface; The position he represents in the literary world as a defender of individual freedoms, justice and human rights is analyzed. In addition, the shaping of the author's political ideas in the historical context and their relationship to the present are also examined. Kästner used literature as an instrument of social change and transformation and directed both his art and his political ideas towards the benefit of humanity.

**Keywords:** German literature, Erich Kästner, social criticism, political attitude, war and destruction.

## Giriş

Erich Kästner'in "Kitapların Yakılması Üzerine" (Über das Verbrennen von Büchern) adlı kitabı hakkında Horst Heller şunları söyler: "Kitapların yakıldığı yer..." Erich Kästner ve Heinrich Heine'yi düşünüyorum. 10 Mayıs 1933'te Humboldt Üniversitesi'nin önünde binlerce kitap yakıldı. O akşam eserleri ateşe gönderildiğinde orada olan tek yazar Erich Kästner'di. Arkadaşlarıyla akşam yemeğine çıkmıştı ve eve doğru gidiyordu. Bebelplatz'ta şapkasını iyice çekmiş bir halde adeta sırasının kendisine gelmesini bekledi. Bu bekleyiş çok uzun sürmedi. Öğrencilerden biri, "Çöküşe ve ahlaki çürümeye karşı! Ailede ve devlette üreme ve gelenekler için! "Heinrich Mann, Ernst Gläser ve Erich Kästner'in yazılarını ateşe veriyorum" diye bağırdı. Toplanan kitaplar büyük bir yay çizerek ateşe uçtu, Fabian romanı da bunlara dahildi. Kästner gizlenmek istemesine rağmen bir kadın onu tanıdı. Kadının "Bakin Kästner iste orada' diye bağırmasıyla birlikte hızla oradan uzaklaştı. Daha sonra o akşamı şu sözlerle aktardı: "1933'te kitaplarım Berlin'de Devlet Operası'nın yanındaki büyük meydanda Bay Goebbels diye biri tarafından karanlık ve görkemli bir debdebeyle yakıldı. Sembolik olarak sonsuza dek yok edilmesi gereken yirmi dört Alman yazara muzaffer bir edayla seslendi. Bu teatral cüretkârlığa şahsen tanık olan yirmi dört kişi arasında sadece ben vardım. Üniversitenin önünde durdum, ülkenin çiçekleri olan SA üniformalı öğrencilerin arasında sıkışıp kaldım, kitaplarımızın titreşen alevlere doğru uçtuğunu gördüm. Bu 90 yılı aşkın bir süre önceydi" (Heller: 2024). Heinrich Heine'nin Almansor adlı dramasında geçen "Kitapları yaktığınız yerde insanları da yakarsınız." (1821) cümlesi de bu kitabın; alevlerin ve araçların farlarının gündüz gibi aydınlattığı Berlin'deki Opera Meydanında yaşanan olayların neden olacağı sonuçları ortaya koymaktadır. Heller kitap hakkında sözlerini şöyle sürdürür: "Kästner'in bu kitabı sadece olaylara bir tanıklık değil,

aynı zamanda tüm zamanlar için bir uyarı ve öğüttür” (Heller: 2024).

10 Mayıs 1933'te Berlin'de kitap yakılması kendiliğinden gelişen bir eylem değildi. Sabah üniversitenin 38 numaralı amfisinde başladı. Felsefe ve politik eğitim alanında yeni atanan Profesör Alfred Bäumlcr açılış konuşmasını burada yaptı. Profesör, vicdan özgürlüğü ve bireycilik döneminin bittiğini belirterek şöyle devam etti: Nasyonal Sosyalizm basit bir formüle indirgenebilir: Eğitimli insan modelinin yerini asker tipi almaktadır.

Savunduğu düşünce ve görüşlerle 20. yüzyılın 30'lu yıllarında adından söz ettiren ve edebiyata yeni bir soluk getiren Erich Kästner 23 Şubat 1899'da Dresden'de doğdu. Ortaokuldan sonra 1913'ten 1916'ya kadar Dresden'de bir öğretmen seminerine katıldı. 1917 yılında askere çağrıldı. Askerlik sırasında ağır eğitimler onun kalbini zayıf düşürdü ve bu yüzden bir anlamda askerliği son bulmuş oldu. Savaşın bitiminden sonra öğretmen seminerindeki eğitimini tamamladı. Eğitimin acımasızlığı Kästner üzerinde kalıcı bir etki yarattı ve onu anti-militarist yaptı. Birinci Dünya Savaşı'ndan sonra Kästner öğretmenlik eğitimini bıraktı ve üstün başarıyla geçtiği lise bitirme sınavı sonrasında Dresden Şehri Altın Bursu'na layık görüldü. Kästner 1919'dan 1927'ye kadar Leipzig'de yaşadı ve çalıştı. 1919'dan 1924'e kadar Leipzig Üniversitesi'nde tarih, felsefe, Alman Dili ve Edebiyatı ile birlikte tiyatro çalışmaları okudu. 1925'te Kästner, Leipzig Üniversitesi'nde "Büyük Frederick ve Alman Edebiyatı" konusunda doktorasını aldı.

Erich Kästner Kästner'in 1927'den Weimar Cumhuriyeti'nin sonu olan 1933'e kadar olan Berlin yılları, onun en verimli dönemi olarak kabul edilir. Sadece birkaç yıl içinde Berlin'in en önemli entelektüellerinden biri oldu. Düzenli olarak çeşitli gazetelerde yazılar yazdı. 1928'de Kästner, Leipzig'deki zamanına ait şiirlerden oluşan ilk kitabını yayınladı. Aynı yıl

ilk ve bugüne kadarki en ünlü çocuk kitabı "Emil ve Dedektifler" yayımlandı. Kästner, "Pünktchen und Anton" (Anton ve Noktacık-1931) ve "Das Fliegende Klassenzimmer" (Uçan Sınıf-1933) ile iki "gerçekçi" çocuk kitabı daha yayınladı.

1933'te Kästner, neredeyse tüm muhalif meslektaşlarının aksine, Naziler iktidara geldikten sonra göç etmedi. Gestapo tarafından defalarca sorguya çekildi ve Yazarlar Derneği'nden ihraç edildi. Eserleri kitap yakmanın kurbanı oldu. Reich Edebiyat Odası'na üyelik başvurusu, "1933 öncesi edebiyatta kültürel Bolşevik tutumu" nedeniyle reddedildi. Bu, Alman İmparatorluğu için yayın yasağıyla eşdeğerdi.

Kästner 29 Temmuz 1974'te Münih'te 75 yaşında öldü. O, bugün Alman toplumunun geniş çevreleri tarafından hala öncelikle mizahi ve zaman açısından kritik şiirleri ve mizahi, anlayışlı çocuk kitaplarıyla tanınan bir Alman yazar ve senaristti. Hayattaki mottosu şuydu: "Sen yapmadığın sürece iyi bir şey yoktur!"

Kästner, insanların aklına hitap etmekten ve onları geçmişin unutulmasına izin vermemeleri konusunda uyarmaktan asla yorulmadı. Kendini ortak çıkarların hizmetine adadı. Kästner, PEN Kulübü'nün bir yetkilisiydi, 1958'de diğer pek çok kişiyle birlikte nükleer silahlanmaya karşı protesto düzenledi ve bunun sonucunda Münih öğrencileri için düzenlenen bir nöbete katıldı, Vietnam Savaşı'na karşı gösteri yaptı.

*"Hoşgörüsüzlük gökyüzünü kararttığına, karanlık adamlar odun yığınlarını yakar ve geceyi neşeli bir güne dönüştürür. Ardından ateş ve duman içinde edebiyatın ruhine cinayeti gerçekleştirir. Kitaplar yazıldığından beri kitaplar yakıldı." (Sarkowicz/Görtz/Johann, 1998: 623)*

Kitap yakma olaylarının organizatörü olan ve ismini vermediği Joseph Goebbels'i özellikle aşağılıyordu: "Küçük topallayan şeytan, 34 (...) bu başarısız kişi ve başarısız yazar (...)" (Sarkowicz/Görtz/Johann, 1998:641). Auto-da-fé

deneyimleri Kästner'de büyük bir öfkeyi tetikledi ve bu deneyimden 25 yıl sonra bile konuşmasında şunları vurguladı: *"Bayanlar ve baylar, daha tehlikeli şeyler yaşadım, daha ölümcül şeyler yaşadım- ama daha kötü şeyler değil* (Sarkowicz/Görtz/Johann, 1998: 643) Sonuç olarak Nazilerin durdurulamayan ilerleyişini çığa benzetir:

*1933'ten 1945'e kadar olan olaylarla en geç 1928'de mücadelesi edilmemesi gerekiyordu. Daha sonra çok geç oldu. Özgürlük mücadelesine ihanet denilene kadar kimse bekleyemez. Kartopunun çığa dönüşmesini bekleyemezsiniz. Yuvarlanan kartopunu ezmeniz gerekiyor. Kimse çığı durduramaz. Yalnızca her şeyi altına gömdüğünde dinlenir.* (Sarkowicz/Görtz/Johann, 1998: 646)

Kästner'in siyasi olarak nerede sınıflandırılması gerektiği sorusu net bir şekilde cevaplanamıyor. Alt orta sınıf bir kökenden gelen yazar, herhangi bir partiye fazla yakınlaşmaya dikkat ediyordu, koşulsuz bir pasifistti ve sosyalist geleneği anımsatan bir toplumsal bağlılığa sahipti (Görtz/Sarkowicz, 1999:167).

Kästner, Leipzig editörü olduğu dönemde zaten açıkça görülen ve siyasi şiirlerinde tekrarlanan sağcı düşünme biçimlerine ve partilere açıkça karşıdır. Doderer'e göre Kästner'in Aydınlanma'nın akılcı ruhuna bağlı sol-liberal düşünce tarzlarına olan eğilimi açıktır (Doderer, 2002: 45). Öte yandan Kästner'in keskin ve Marksist eleştirmenlerinden Walter Benjamin, onu açık bir siyasi duruş sergilemekten kaçındığı için eleştirir (Benjamin, 1972). Bunun yanı sıra Benjamin, Kästner'e tamamen proletaryanın yanında yer almadığı için kızar ve onu işçi hareketiyle pek az ilgisi olan ve "radikal sol aydınların" (Benjamin, 1972: 280) bir temsilcisi olarak tanımlar. Benjamin (1972), sol aydınların siyasi faaliyetleri hakkında aşağılayıcı bir şekilde konuşurken sert sözlerden kaçınmaz: *"Kästner, Mehring veya Tucholsky gibi radikal sol gazeteciler çürümüş*



*burjuvazinin proleter taklitleridir. Ancak onların siyasi önemi tükendi.” (Benjamin 1972:280f.)*

Bir tavır almamak, Kästner'in 1960'larda ve 1970'lerdeki çalışmaları üzerinde de olumsuz bir etki yarattı, Doderer bunun nedenini şöyle açıklar: *“Genç nesil edebiyat eleştirmenleri ve akademisyenler, Kästner'in ideolojik olmayan sol liberalizmine gücendiler”* (Doderer, 2002: 7). Kästner yalnızca güç kullanımı ve itaat ile bağlantılı olarak otoriteye ve adaptasyona karşıydı, ancak sorumluluk ve yeterlilikle desteklenen otoritenin yaşamın her alanında gerekli olduğunu düşünüyordu (Lutz-Kopp, 1993:79).

Ancak Kästner yalnızca sol liberal fikirlere eğilimli değildi, aynı zamanda cumhuriyet ve demokrasinin de ikna edici bir savunucusuydu. Hem son Alman imparatorunun tahttan çekilmesinden sonraki dönemde, hem de İkinci Dünya Savaşı'nın sona ermesinden sonraki dönemde, Almanya'da cumhuriyetçi bir yönetim biçimini şiddetle savundu. Bu, *“özgür vatandaşlar için kendi kendini düzenleyen bir kurum”* olmalıdır (Doderer, 2002: 171). 1946'da Kästner parlamenter demokrasiye ilişkin görüşünü şu şekilde sunmuştur: *“Sözde “diktatörlük”te vatandaşlar birkaç kişi tarafından yönetilirken, sözde “demokrasi”de az sayıda kişi vatandaşlar tarafından yönetilir.”* (Doderer, 2002:172).

Kästner'in fikirlerine göre, tüm vatandaşlar sorumluluk taşımalı ancak tüm kararları ayrımsız bir şekilde almamalıdır. Bağımsız olarak seçilmiş, eleştirel ve barışçıl bireysel temsilciler, parlamento görevlerini yerine getirirken yalnızca vicdanlarına güvenmeli ve her türlü kısıtlamadan uzak kararlar vermelidir. Kästner aynı zamanda sosyalistleri, sanatı siyasi programların hizmetine sunmakla suçlar. Bunun yanı sıra komünistler de Kästner için bir alternatif değildir (Doderer, 2002:119).

Kästner'in komünizme ve özellikle Rusya'ya ilişkin açıklamaları çoktur ve çoğunlukla pek olumlu değildir. Yine de 1930'da Rusya'ya bir gezi yapmaya karar verir. Kästner bu seyahatin ardından iki sayfalık bir rapor yazar ve bu rapor daha sonra Alman "Yeni Rusya" dergisinde yayınlanır. Kästner (1930) makalesinin hemen başında bu gezinin kendisinde bıraktığı güçlü izlenimi şöyle anlatır:

*Yolculuk elbette bize Rusya'nın koşullarının yeterli bir resmini veremeyecek kadar kısıydı; ama bizi gelecek yıllar boyunca düşündürmeye yetecek kadar uzundu. Dünya görüşünü sarsan on gün... (Kästner, 1930:33)*

Her fırsatta karşılaştığı büyük yoksulluk onu büyük etkiledi. Bunu, büyük Alman şehirlerinin mahalleleriyle karşılaştırır. Kästner'e (1930) göre ülkenin geri kalmışlığı açıklı: "Bizim açımızdan genel düzey düşüktür; "Genel seviye, Rusya açısından, savaş öncesi dönemle karşılaştırıldığında olağanüstü derecede yükseldi" (Kästner, 1930).

1930'da Kästner coşkuyla "Rusya'nın dünyadaki tek bağımsız devlet olma yolunda olduğunu" varsaydı (Kästner 1930:33). Komünizmin kuruluşunu "tüm tarihsel deneylerin en güçlüsü" olarak tanımladı (Kästner 1930:33). Kästner'in vardığı sonuç şuydu:

*"Yolculuğun başlamasından ancak 250 saat sonra, oldukça kirli, biraz yorgun ve aç bir şekilde Berlin araba taksisine bindiğimizde, her zaman gördüğümüz güzel sokakları, zarıfkadınları ve lüks mağazaları biliyorduk. Bir daha neredeyse hiç alışmadık. Sanki yurtdışına ve yasak bir dünyaya seyahat ediyormuşuz gibi evimize döndük." (Kästner: 1930)*

## Sonuç

İki dünya savaşının, ekonomik krizin ve Alman devletinin doğu ve batı olarak ikiye bölünmesinin arka planında yaşayan Kästner, oldukça politik ve kamusal alanda aktif bir insandı. Çoğunlukla çok açık bir siyasi duruş sergilemekten kaçınsa da zamanının ve toplumunun sıkıntılarını kınamaktan asla vazgeçmedi. Kästner'in çalışmaları, mevcut koşulların eleştirisi ve insan aklına ve anlayışına olan yıkılmaz inancıyla karakterize edilir. Nezaket ve anlayış dolu, hepsi başarılı olan ve dünya çapında tanınan birçok çocuk kitabı yazdı. Kästner'in bir çocuk kitabı yazarı olarak edebi modernizmin bir temsilcisi olduğunu ifade etmeliyiz. Bunu ancak onun kitaplarını okursanız ve özellikle bu bağlamda bilgili bir yazar olarak görürseniz yeterince anlayabilirsiniz.

20. yüzyılın en önemli ve uluslararası alanda en popüler Alman çocuk kitabı yazarlarından biridir. Bazı çocuk kitabı yazarları onu örnek aldıklarından, diğer bir deyişle ondan ilham aldıklarından söz ederler. Kästner'in şu anda hem Weimar Cumhuriyeti'nde hem de 1950'lerde ve 1960'larda demokrasinin bir tür ticari markası olarak varlığını sürdürdüğünü söylemek yanlış olmayacaktır.

Bu çalışmada Kästner'in siyasi yönünü, dünya görüşünü inceledik ve bunları onun hakkında görüşlerini dile getiren araştırmacıların yorumları eşliğinde ortaya koyduk. Yaşamının her aşamasında yaşadığı olayların onun siyasi çizgisinde çok fazla değişikliğe neden olmadığını ifade edebiliriz. Kästner'in sol görüşlü olmasına rağmen siyasi görüşünü uç noktalarda yaşamadığını ve komünizm ile arasında belirli ölçüde mesafe koyduğunu dile getirmeliyiz.

Kitapları ve o kitaplarında açıkça dile getirdiği siyasi görüşü Nasyonal Sosyalistler tarafından "Alman ruhuna ve yapısına aykırı" ve "ayrıştırıcı-bozguncu" olarak değerlendirildiği için yasaklandı. Hitler döneminde kitaplarının yakılması

onun siyasi görüşünü açıkça ortaya koymuştur. Kitaplarının yakılmasının ardından defalarca sorguya çekilmesi ve kitaplarının yasaklanması onu sahip olduğu siyasi fikirlerden alıkoymamıştır. Daha sonraki dönemlerde siyasi görüşündeki küçük değişimler ya da diğer bir deyişle oynamalar olduğunu yazdığı eserlerdeki metinlerden anlamak zor değildir. Kästner'in fikirlerine göre, bağımsız olarak seçilmiş, eleştirel ve barışçıl bireysel temsilciler, parlamento görevlerini yerine getirirken yalnızca vicdanlarına güvenmeli ve her türlü kısıtlamadan uzak kararlar vermelidir. Kästner aynı zamanda sosyalistleri, sanatı siyasi programların hizmetine sundukları için hedef tahtasına koyar. Bunun yanı sıra komünistler de Kästner için bir alternatif değildir. Toplumdaki değişiklikler onun eleştiri oklarını artık farklı yönlerle çevirmesine neden olur.

### Kaynakça

- Benjamin, W. (1972). *„Linke Melancholie. Zu Erich Kästners neuem Gedichtbuch“*, in: Tiedemann-Bartels, Hella (ed.) Walter Benjamin. Gesammelte Schriften III. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.
- Doderer, K. (2002). *Erich Kästner. Lebensphasen – politisches Engagement – literarisches Wirken*. Weinheim/München: Juventa Verlag.
- Enderle, L. (1981). *Erich Kästner*. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH.
- Heller, H. 17. Februar.2024 <https://horstheller.wordpress.com/2024/02/17/>
- Kästner, E. (1930) *„Auf einen Sprung nach Rußland“*, in: Das neue Rußland: Zeitschrift für Kultur, Wirtschaft und Literatur 5/6, 33-34. Kästner, Erich (1946) Bei Durchsicht meiner Bücher. Zürich: Atrium Verlag.
- Kästner, E. (1950) *Kurz und bündig. Epigramme*. Zürich: Atrium Verlag.
- Kästner, E. (1985) *Kästner für Kinder*. Band 2. Zürich: Atrium Verlag.
- Kästner, E. (1993) *Als ich ein kleiner Junge war*. Hamburg: Cecilie Dressler Verlag/Zürich: Atrium Verlag.
- Kästner, E. (2008) *Herz auf Taille. Lärm im Spiegel*. Hildesheim: Georg Olms Verlag (Bibliothek verbrannter Bücher).

Kästner, E. (1971) *Émil' i syščiki. Dve povesti*. Moskau: Detskaja literatura.

Kästner, E. (1975) *Fabian. Istorija odnogo moralista*. Moskau: Chudožestvennaja literatura.

Sarkowicz, Hans/Görtz, Franz Josef/Johann, Anja (eds.) (1998). *Erich Kästner. Werke*. Band 6: Splitter und Balken – Publizistik. München/Wien: Carl Hanser Verlag.

Schneyder, W. (1982). *Erich Kästner. Ein brauchbarer Autor*. München: Kindler Verlag GmbH.

# Kriegsthematik in Erich Kästners Kinderbüchern

## War Theme in Erich Kästner's Children's Books

Davut Dağabakan<sup>3</sup>

Ahmet Sarı<sup>4</sup>

### Abstrakt

Erich Kästner wurde im Fin de siècle, am Ende der Epoche, geboren, erlebte zwei große Weltkriege und schrieb während der Weimarer Republik Bücher, noch bevor Hitler an die Macht kam. Neben seinen Romanen und Gedichten hat er fast zwei Dutzend Kinderbücher geschrieben. In Zeiten des Krieges, vor allem unter dem Druck des Faschismus, der Zensur und des Schreibverbots, hat er als Innerer Emigrant nicht geschwiegen, sondern die Wahrheiten, die er kannte, in verschiedenen Formen der Literatur angesprochen. Da jede Regierung, wenn sie an die Macht kommt, ihren eigenen Kanon schafft und mit ihrer eigenen Kulturpolitik an die Macht kommt, lässt sie andere Ideologien und Lebensweisen nicht zu, Kästner, obwohl er kein Jude oder Bolschewist war, obwohl er als Deutscher andere Ansichten als die NSDAP hatte, blieb in seiner Heimat, aber man kann sagen, dass er sich der aktuellen Kulturpolitik im Bereich der Kinderliteratur widersetzt. In Zeiten der Unterdrückung konnten diejenigen, die nicht dieselben Ansichten wie die Machthaber teilten, literarische Bestrebungen in den Bereichen der historischen Fiktion, der Fabeln und der Kinderliteratur verfolgen. Diese Bereiche eröffnen den Schriftstellern zahlreiche Möglichkeiten, der Zensur zu entgehen. In diesem Aufsatz haben wir analysiert, wie der Krieg in sieben bekannten Kinderromanen von Erich Kästner auftritt. Ist das Thema Krieg in Kästners Kinderromanen präsent oder nicht? Wie erscheint das Thema Krieg so deutlich in seinen Gedichten und theoretischen Schriften, und wie wird es in seiner Kinderliteratur zu einer hermetischen und geschlossenen Sprache? Sind alle Institutionen, Organisationen und Personen, die in der Kinderliteratur Macht ausüben, in gewisser Weise Symbole für faschistische Unterdrückung?

**Schlüsselwörter:** Erich Kästner, Zweiter Weltkrieg, Kinderliteratur, Emil und die Detektive

---

<sup>3</sup> Dr. Öğr. Üyesi; Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Mütercim Tercümanlık Bölümü, ddagabakan@agri.edu.tr, ORCID No: 0000-0003-0563-0960

<sup>4</sup> Prof. Dr.; Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, fatmajale@atauni.edu.tr, asari@atauni.edu.tr, ORCID No: 0000-0002-6959-8771.

## Abstract

Erich Kästner was born in the fin de siècle, at the end of the epoch, lived through two major world wars and wrote books during the Weimar Republic, even before Hitler came to power. In addition to his novels and poems, he wrote almost two dozen books on children's literature. In times of war, especially under the pressure of fascism, censorship and the ban on writing, he did not remain silent as an inner emigrant, but addressed the truths he knew in various forms of literature. Since every government, when it comes to power, creates its own canon and comes to power with its own cultural policy, it does not allow other ideologies and ways of life, Kästner, although he was not a Jew or a Bolshevik, although as a German he had different views from the NSDAP, remained in his homeland, but it can be said that he opposed the current cultural policy in the field of children's literature. In times of oppression, those who did not share the same views as those in power were able to pursue literary endeavours in the fields of historical fiction, fables and children's literature. These areas offer writers various opportunities to circumvent censorship. In this article, we have analysed how war appears in seven well-known children's novels by Erich Kästner. Is the theme of war present in Kästner's children's novels or not? How does the theme of war appear so clearly in his poems and theoretical writings, and how does it become a hermetic and closed language in his children's literature? Are all the institutions, organisations and people who exercise power in children's literature in some way symbols of fascist oppression?

**Keywords:** Erich Kästner, Second World War, children's literature, Emil and the Detectives

## Einleitung

Erich Kästner, der wichtigste Vertreter der deutschen Nachkriegsliteratur als Innere Emigrant, ist nicht in schwierigsten Zeiten ins Ausland geflohen, sondern hat es auf sich genommen, sich während der NS-Zeit in Deutschland literarisch zu engagieren, auch wenn es schwierig war. Da die Nazizeit ihre eigene Kulturpolitik verfolgte, schwieg er nicht, auch wenn er nicht die gleichen Ansichten teilte, und obwohl er nicht die literarischen Texte schreiben konnte, die er sich wünschte, machte er es sich auf dem Gebiet der Kinderliteratur bequem. Für diejenigen, die keine Literatur unter der Anleitung von Goebbels aus der Nazi-Zeit produzieren wollten,

gab es drei Wege. Erstens: historische Romane, zweitens: Fabeln und drittens: Kinderliteratur. Man kann sagen, dass Erich Kästner sich aus diesen drei auch für die Kinderliteratur entschieden hat. Natürlich konnte er nicht mit seiner eigenen Namen schreiben. Er hatte Schreibverbot und konnte nur mit Pseudonymen schreiben. "Berthold Bürger" war sein Pseudonym. In diesem Artikel untersuchen wir, wie Spuren des Krieges in Erich Kästners Kinderliteratur auftauchen. Als lebender Zeuge der Kriegsjahre werden wir untersuchen, wie er diese Zeit sah, welche Gefühle und Ideen er als Kinderbuchautor hatte und welche Hoffnungen er damit verband.

Erich Kästner ist allgemein als Innerer Emigrant bekannt. Man erinnert sich an seine Auseinandersetzungen mit Thomas Mann, einem äußeren Immigranten, der während des Krieges mit seiner Familie ins Ausland (Frankreich, Schweiz, Amerika) geflohen war. Man hat damals darüber diskutiert, ob es einfacher ist, zu fliehen, oder ob es schwieriger ist, in Deutschland zu bleiben und zu kämpfen. Werke in Literatur zu schaffen, in denen man durch den Schmerz, nicht die Literatur machen konnte, die man wollte, aber gezwungen war sich an die Kulturpolitik der NSDAP anzupassen. Kästner, der sich gegen die von Goebbels geleitete Kunst wandte, sah in der Kinderliteratur einen Ausweg (Hofmann, 2010: 58), eine Möglichkeit, in diesen schwierigen Zeiten Literatur zu machen. Mit fast zwei Dutzend Kindertexten war Kästner ein wichtiger Vertreter der Kinderliteratur in dieser Zeit und darüber hinaus. Man kann sagen, dass er ein Moralist ist (Jahraus, 2013: 168). Er thematisiert Krieg und dessen Auswirkungen nur indirekt und subtil in seinen Werken für Kinder. Kästner war auf jeden Fall Pazifist und kritisierte Krieg, Gewalt und die damit verbundenen gesellschaftlichen Missstände deutlich in seinen Werken. Es kann nicht sein, dass in Werken Kästners, die für Erwachsene geschrieben wurden, Antikriegsstimmung auftaucht, aber in



Kinderromanen, die für Kinder geschrieben wurden, nicht auftaucht. Darum spiegelt sich seine Haltung, seine Antikriegsstimmung auch in seinen Kinderbüchern wider. In den meisten Kinderbüchern Kästners taucht der Krieg nicht explizit auf, doch die Werte und Botschaften seiner Geschichten – wie Freundschaft, Solidarität, Gerechtigkeit und friedliche Konfliktlösung – stehen oft im Gegensatz zur Gewalt und Zerstörung, die Kriege verursachen (Ladenthin, 2004: 36). Erich Kästner hat nicht nur in der Weimarer Zeit geschrieben, sondern auch in den Jahren der Hitlerherrschaft und sogar nach dem Krieg hat er weiter gearbeitet. Bis zu seinem Tod im Jahre 1974 in München erlebte er den Aufstieg und Fall zahlreicher Bewegungen und die Entwicklung ganz unterschiedlicher gesellschaftlicher Ereignisse.

Auch wenn sich Kästner in seinen Kinderbüchern nicht so explizit mit den Schrecken des Krieges auseinandersetzt wie in seinen anderen Werken, so kann man doch die Spuren des Schreckens des Krieges in ihnen erkennen. Er verwendet verschiedene Symbole für den Krieg und die Macht, die die Macht missbraucht, und betont die Notwendigkeit, die Kräfte zu bündeln und gemeinsam dagegen zu stehen. Gegen die Unterdrückung und Unrecht muss gekämpft werden. Die Protagonisten und Antagonisten sind sich ihrer Verantwortung bewusst. Sie sind sich bewusst, gemeinsam zu handeln, gemeinsam zu denken, gemeinsam gegen despotische Kräfte zu stehen. Seine Bücher sind geprägt von einer ethischen und humanistischen Haltung, die Gewalt und Krieg ablehnt. Anstatt Krieg direkt zu thematisieren, zeigt Kästner, wie wichtig Werte wie Mitgefühl, Verständnis und Zusammenarbeit sind. Kästner lebte 75 Jahre lang, erlebte den Ersten und Zweiten Weltkrieg und die Katastrophen dieser Zeit. Er war ein scharfer Kritiker des Krieges. In seinem Gedicht *"Marschliedchen"* oder in seiner Satire *"Die Entwicklung der Menschheit"* äußert er sich offen gegen Krieg. Diese pazifistische Haltung wird

natürlich auch in seinen Werken, in den Kinderbüchern, die wir analysieren werden, deutlich.



Schauen wir uns nun an, wie das Thema Krieg im Bereich der Kinderliteratur in sieben Büchern von Erich Kästner behandelt wird. Im Kinderbuch „**Emil und die Detektive**“ (1929) von Erich Kästner wird der Krieg nicht direkt thematisiert. Die Handlung des Buches ist wie folgt: Emil Tischbein, der mit dem Zug zu seiner Familie reist, wird von einem Fahrgast im Zug beraubt. Sein Geld wird gestohlen. Emil verfolgt den Dieb in Berlin, er nimmt die Verfolgung auf und erwischt ihn zusammen mit seinen Freunden, die sich später zu ihm anschließen. Cousine Pony Hütchen und ein paar Berliner Jungen helfen ihm den Dieb zu erwischen. Am Ende des Textes erfahren wir, dass dieser Dieb schon viele Verbrechen begangen hat und seit langem von der Polizei gesucht wird. Als die Polizei sieht, dass der Dieb von den Kindern gefasst wurde, bietet sie Emil eine Belohnung von 1000 Mark an. Das Buch wurde dreimal in den Jahren 1931, 1954 und 2001 verfilmt. Obwohl es in dem Buch keine ausdrücklichen Hinweise

auf den Krieg gibt, können wir in diesem Buch Szenen aus dem gesellschaftlichen Leben des Ersten Weltkriegs sehen. Obwohl Emils Mutter Friseurin war, traf die Wirtschaftskrise in dieser Zeit nicht nur sie sondern auch alle deutschen Familien. Auch Emil und seine Mutter kämpften darum, über die Runden zu kommen, zu überleben. Diese finanzielle Not könnte als Folge der Kriegsjahre interpretiert werden. Es ist bemerkenswert, dass Emil sein Problem alleine löst, ohne Hilfe von Behörden oder Strafverfolgungsbehörden, und dass er dabei von seinen kleinen Freunden unterstützt wird. Das ist ein Zeichen für die Solidarität unter Kindern, dafür, sich gegenseitig zu helfen und gemeinsam stark zu sein. In diesem Zusammenhang kann das Bild des Diebes auch auf das böse, zeitgenössische faschistische Regime und den Krieg verweisen. Werte wie Zusammenarbeit, Freundschaft und Gerechtigkeit sind sehr wichtig für Erich Kästner. In der Geschichte übernehmen die Kinder die Initiative und lösen das Problem selbst, ohne auf die Hilfe von Erwachsenen angewiesen zu sein. Dies könnte als ein subtiler Kommentar zu der Instabilität der Erwachsenenwelt, möglicherweise durch den Krieg bedingt, verstanden werden (Thomas-Kaiser, 2019: 13). Kästners Hauptziel in **„Emil und die Detektive“** war es, eine realistische und moderne Kindergeschichte zu schaffen, die sich von den damals verbreiteten Märchen und moralisch belehrenden Erzählungen abhebt. Obwohl die Handlung im Mittelpunkt steht, lässt sich auch Kästners pazifistische und humanistische Haltung in das Werk einfließen. Gewalt oder kriegerische Konflikte spielen keine Rolle, und Lösungen entstehen durch Zusammenarbeit und Kreativität. Der Krieg wird in **„Emil und die Detektive“** nicht direkt thematisiert, doch die gesellschaftlichen Rahmenbedingungen und Kästners pazifistische Botschaft bilden den Hintergrund der Geschichte. Im Zentrum steht das friedliche Miteinander von Menschen –

ein Wert, der als stiller Kontrapunkt zu Krieg und Zerstörung verstanden werden kann.



Die Handlung des Buches „**Das doppelte Lottchen**“ ist wie folgt: Im Ferienheim des fiktiven Ortes Seebühl am Bühlsee in den Alpen begegnen sich zwei neunjährige Mädchen: die lebhafteste, eigenwillige Luise Palfy aus Wien und die höfliche, bescheidene Lotte Körner aus München. Bald stellt sich heraus, dass sie Zwillinge sind, die durch die Trennung ihrer Eltern getrennt wurden. Luises Vater ist Dirigent und Komponist in Wien, während Lottes Mutter, die ihren früheren Familiennamen wieder angenommen hat, als Bildredakteurin in München arbeitet. Am Ende der Ferien tauschen die Zwillinge ihre Identitäten: Luise reist als Lotte nach München zu ihrer Mutter, während Lotte als Luise nach Wien zu ihrem Vater fährt. Dies führt aufgrund ihrer unterschiedlichen Eigenschaften und Fähigkeiten zu einiger Verwirrung bei den ahnungslosen Eltern. Als der Vater plant, wieder zu heiraten, erkrankt Lotte vor Kummer. Die Mutter, die bei einer Zeitung arbeitet, entdeckt ein Foto von Luise und Lotte aus dem Ferienlager. Als sie von der Krankheit ihrer Tochter erfährt, machen sich Mutter und Luise auf den Weg nach Wien. Am

Geburtstag der beiden finden der Dirigent und die Redakteurin schließlich wieder zueinander.

Obwohl das Buch den Lesern die Zerstörungen des Krieges nicht deutlich vor Augen führt, weil es nach dem Zweiten Weltkrieg geschrieben wurde, können der Zerfall der Familie, die Existenzprobleme der Familie, das Aufwachsen der Zwillinge in getrennten Welten als Beispiele für das menschliche Leben nach dem Krieg angeführt werden. Die psychischen Zustände der Menschen nach dem Krieg, ihre Unfähigkeit, sich lange Zeit zu erholen, ihre Traumata werden in dem Werk dargestellt. Die schwierige Lebenssituation vieler Kinder nach dem Krieg spiegelt sich in der Geschichte wider. Über den Krieg wird im Roman nicht direkt erwähnt, aber er prägt den Hintergrund der Geschichte und die Lebensrealitäten der Figuren auf subtile Weise (Meibauer, 2003: 263). Das Buch erschien kurz nach dem Zweiten Weltkrieg und reflektiert die gesellschaftlichen und emotionalen Auswirkungen dieser Zeit, besonders für Kinder und Familien. Die Trennung der Eltern von Luise und Lotte und die Aufspaltung der Familie auf zwei Haushalte können als Symbol für die Spaltungen und Verluste gedeutet werden, die viele Familien während und nach dem Krieg erlebten. Obwohl die Scheidung der Eltern nicht direkt mit dem Krieg in Verbindung gebracht wird, spiegelt die Tatsache, dass die Mädchen sich erst später kennenlernen, das Gefühl von Verlust und Trennung wider, das viele Kinder in der Nachkriegszeit erlebten.

Die Geschichte thematisiert Sehnsüchte nach Einheit und Harmonie, die als Ausdruck des Wunsches nach Heilung in einer zerrissenen Nachkriegsgesellschaft verstanden werden können. Die Wiedervereinigung der Familie am Ende symbolisiert die Hoffnung auf einen Neuanfang und Versöhnung. Die Mutter, die allein in München lebt und arbeitet, spiegelt

das Bild vieler Frauen in der Nachkriegszeit wider, die ihre Familie ohne männliche Unterstützung versorgen mussten. Der Vater, der in Österreich lebt, könnte als Symbol für die geografischen und gesellschaftlichen Spaltungen der Nachkriegszeit interpretiert werden. Kästner vermeidet es bewusst, Krieg und Zerstörung direkt zu thematisieren, um das Buch kindgerecht und optimistisch zu gestalten. Dennoch ist der Nachkriegskontext im Subtext präsent, insbesondere in der Darstellung von Einsamkeit, Verlust und dem Wunsch nach Zusammengehörigkeit.

Wie in vielen seiner Werke hebt Kästner auch in „**Das doppelte Lottchen**“ Werte wie Mitgefühl, Zusammenhalt und den Glauben an die Fähigkeit der Menschen hervor, Konflikte auf friedliche Weise zu lösen (Wegner, 1999: 119). Die Zwillinge handeln mit Kreativität und Mut, um ihre Familie wieder zu vereinen, und zeigen so, dass Kinder – trotz schwieriger Umstände – Hoffnung und Veränderung bringen können. Obwohl der Krieg in „**Das doppelte Lottchen**“ nicht direkt thematisiert wird, spiegeln die Handlung und die Lebensumstände der Figuren die sozialen und emotionalen Folgen des Zweiten Weltkriegs wider. Kästner wählt einen subtilen Ansatz, um die schwierige Realität der Nachkriegszeit für junge Leser verständlich zu machen, ohne sie zu überfordern. Seine Botschaft ist von Optimismus, Versöhnung und dem Glauben an eine bessere Zukunft geprägt (Schulze, 1990: 105).



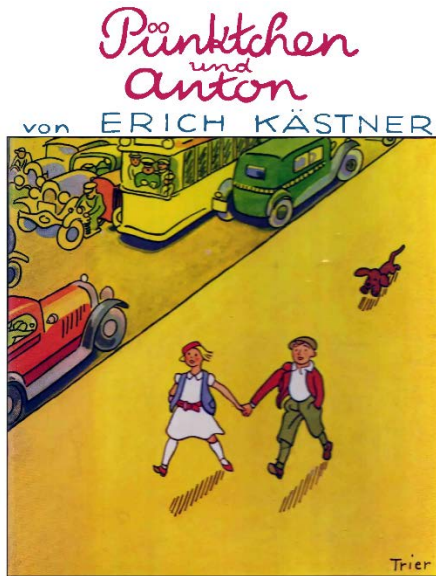
In „**Emil und die drei Zwillinge**“ (1935), der Fortsetzung von „**Emil und die Detektive**“, wird der Krieg ebenfalls nicht direkt thematisiert. Die Geschichte bleibt ein spannendes Abenteuer- und Detektivbuch, das im Zentrum steht. Dennoch lassen sich subtile Hinweise auf die gesellschaftlichen Verhältnisse und Kästners pazifistische Haltung erkennen, die von den politischen Spannungen der 1930er Jahre geprägt waren.

Die Geschichte spielt überwiegend in einem Ferienort an der Ostsee, wo Emil und seine Freunde gemeinsam Urlaub machen. Dort geraten sie in einen Fall von Entführung und Erpressung, den sie zusammen lösen. Krieg und politische Konflikte werden in der Handlung nicht thematisiert, doch die Werte, die Kästner vermittelt, können als implizite Kritik an Gewalt und Unrecht verstanden werden. Wie in vielen seiner anderen Werke lehnt Kästner Gewalt und autoritäres Verhalten ab. Die Kinder lösen Konflikte und Probleme durch Zusammenarbeit, Cleverness und Mut, was als bewusster Kontrast zu kriegesischen Auseinandersetzungen interpretiert werden kann (Neuhaus, 2017: 263).

Der Zusammenhalt zwischen Emil, seinen Freunden und den neuen Figuren spiegelt Kästners Ideal einer solidarischen Gesellschaft wider, die Konflikte gewaltfrei und durch gemeinsames Handeln löst. Obwohl das Buch in einer Zeit politischer Unsicherheiten veröffentlicht wurde, verzichtet Kästner bewusst auf eine direkte Auseinandersetzung mit politischen oder kriegerischen Themen. Stattdessen vermittelt er Werte, die dem Krieg entgegenstehen, wie Freundschaft, Loyalität und Gerechtigkeit (Neuhaus, 2017: 266).

Kästner schrieb „*Emil und die drei Zwillinge*“ vor dem Hintergrund eines zunehmend autoritären Deutschlands, kurz bevor die Nationalsozialisten 1933 die Macht übernahmen. Mit seinen Büchern wollte er Kindern in einer unruhigen Zeit Orientierung und Hoffnung bieten, ohne sie direkt mit den düsteren Realitäten zu konfrontieren. In „*Emil und die drei Zwillinge*“ wird der Krieg nicht thematisiert. Stattdessen betont Kästner universelle Werte wie Gemeinschaft, Zivilcourage und friedliche Konfliktlösung. Diese subtile Haltung gegen Gewalt und Ungerechtigkeit kann als eine stille Botschaft verstanden werden, die in der damaligen gesellschaftlichen und politischen Lage von großer Bedeutung war.





Die Handlung des Buches „**Anton und Pünktchen**“ ist wie folgt: Anton wohnt mit seiner Mutter in einer kleinen Wohnung. Die Mutter ist sehr krank und hat häufig Atemprobleme. Antons Familie geht es finanziell nicht gut. Antons Mutter ist in der Lage, ihrem Kind Liebe zu geben, auch wenn sie krank ist. Pünktchen ist dagegen ein Mädchen, das in einer Familie aufwächst, wo die Mutter nicht viel Zeit für sie hat. Sie wird von einem Kindermädchen betreut, hat dafür allerdings viel mehr Geld. Natürlich wünscht es sich noch mehr Zuneigung von seiner Mutter. Anton und Pünktchen sind befreundet und durchleben viele Sachen miteinander.

Als eines Tages eine Feier bei Pünktchen im Haus stattfindet, lädt sie auch Anton dazu ein. Anton hat noch nie im Leben zuvor solchen Reichtum gesehen. Dieser ist begeistert von ihrem Reichtum und lässt sich in einer unbeobachteten Situation dazu hinreißen ein goldenes Feuerzeug mitzunehmen. Anton glaubt, dass dieser Diebstahl zu Hause nicht entdeckt wird, weil das gestohlene Feuerzeug so klein ist. Da es

sich bei dem Feuerzeug um ein Familienerbstück handelt, stellt die Mutter einen Tag später fest, dass das Feuerzeug gestohlen worden ist. Anton gibt es zu und entschuldigt sich bei der Familie, doch die Mutter will nicht mehr, dass ihre Tochter mit diesem Dieb zusammen ist. Sie meint, das würde ihre Erziehung behindern. Er sei ein schlechtes Vorbild für sie. Pünktchen hingegen setzt die Freundschaft mit ihm fort.

Eines Nachts geht Pünktchen hinaus, um auf der Straße Geld zu verdienen, das sie Anton geben möchte. Sie gelingt es, eine beachtliche Summe zu sammeln, und gemeinsam mit Anton geht sie einkaufen. Anton ist übergücklich, und auch seine Mutter ist begeistert von dem köstlichen Essen, da der Kühlschrank bei ihnen normalerweise leer ist. Doch Pünktchen beneidet Anton um seine liebevolle Mutter. Sie schafft es, ihre eigene Mutter davon zu überzeugen, dass auch sie mehr Liebe braucht. Zudem möchte Pünktchen, dass ihre Mutter sich wieder mit Antons Mutter versöhnt. Schließlich gelingt es ihr, die beiden wieder miteinander zu versöhnen, was sie sehr glücklich macht. Anton und Pünktchen träumen von einem Urlaub, doch Antons Mutter hat nicht genug Geld. Sie bräuchte den Urlaub an der See dringend, um ihre Krankheit zu lindern. Schließlich übernimmt Pünktchens Mutter die Kosten für den Urlaub, und beide Familien fahren gemeinsam ans Meer.

In „**Pünktchen und Anton**“ (1931) von Erich Kästner wird der Krieg nicht direkt thematisiert. Das Kinderbuch fokussiert sich auf soziale Gegensätze, Freundschaft und die Probleme der Erwachsenenwelt, die aus der kindlichen Perspektive betrachtet werden. Dennoch lassen sich subtile Hinweise auf die gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse der Weimarer Republik erkennen, die von den Nachwirkungen des Ersten Weltkriegs und der damit verbundenen politischen Instabilität geprägt waren.

Das Buch erzählt die Geschichte von zwei Familien mit unterschiedlichem wirtschaftlichem und sozialem Status. Die schwierige Situation der armen Familien nach dem Krieg und der Kampf um den Lebensunterhalt und den Kampf um die Existenz werden in dem Buch sehr gut dargestellt. Die Beziehung zwischen einer Familie aus der reichen Klasse und einer Familie aus der Arbeiterklasse, ihre Freundschaft zueinander hebt den Statusunterschied zwischen den Klassen auf, und die Tatsache, dass sie am Ende des Buches gemeinsam in den Urlaub fahren, macht die Menschen gleich. Diese Ungleichheit der Familien war in der Nachkriegszeit besonders ausgeprägt, da viele Menschen durch die wirtschaftlichen Folgen des Krieges verarmten. Die Armut von Antons Familie könnte indirekt auf diese Situation hinweisen (Becker, 2002: 19).

Pünktchens Eltern sind wohlhabend, aber emotional distanziert, was möglicherweise die Auswirkungen eines modernen Lebensstils widerspiegelt, der durch Krieg und Wirtschaftskrise belastet ist. Im Gegensatz dazu steht die enge Beziehung zwischen Anton und seiner kranken Mutter, die trotz der schwierigen Umstände liebevoll und fürsorglich bleibt.

Kästners Kritik an Egoismus, Ignoranz und sozialer Ungerechtigkeit steht im Einklang mit seiner pazifistischen Haltung (Hanuscheck-Stiening, 2023: 142). Obwohl der Krieg nicht direkt angesprochen wird, stellt die Betonung von Mitgefühl, Freundschaft und sozialer Verantwortung eine klare Ablehnung der zerstörerischen Werte dar, die Krieg und Gewalt fördern.

Mit seinem Buch versucht Kastner, seinen Lesern folgendes mitzugeben. Das Materielle ist nicht die Hauptsache auf der Welt. Man kann arm oder reich sein. Was zählt, ist die Menschlichkeit. In einer Welt, in der die Erwachsenen

Masken tragen, hebt das Herz eines Kindes alle Grenzen auf. Materielle Grenzen, wirtschaftliche Grenzen, soziale Grenzen verschwinden. Dabei ist es bemerkenswert, dass Kinder ihre eigenen Lösungen finden, ohne die Hilfe von Erwachsenen. Sie lehren alle, dass menschliche Beziehungen wichtiger sind als alles andere und dass materielle Dinge vergänglich sind.

Wie bereits erwähnt, wird der Krieg in „**Pünktchen und Anton**“ nicht direkt thematisiert. Stattdessen fokussiert sich das Buch auf soziale und moralische Themen, die in der Nachkriegszeit von Bedeutung waren. Kästner spricht die Folgen des Krieges indirekt an, indem er Armut, Ungleichheit und die Herausforderungen des Alltagslebens darstellt, ohne diese Themen explizit mit kriegerischen Ereignissen zu verknüpfen.



Die Handlung des Buches „**Das fliegende Klassenzimmer**“ ist wie folgt: Die Geschichte handelt von einer Gruppe von Schülern aus verschiedenen Klassen, die aufgrund von Rivalitäten und Unterschieden Schwierigkeiten haben, miteinander auszukommen. Besonders hervorgehoben wird die

Gruppe der Tertianer, eine Bande von Gymnasiasten, die im Internat leben und enge Freunde sind. Eines Tages geraten die Tertianer und die Realschüler in einen Konflikt, als letztere einen Gymnasiasten gefangen nehmen. Es entbrennt eine Schneeballschlacht, die zwar von den Tertianern gewonnen wird, doch sie werden dennoch bestraft. Der Hauslehrer Justus erzählt daraufhin eine Geschichte, die den Tertianern verdeutlicht, dass er mit einem ihrer Vertrauten, dem „Nichtraucher“, befreundet ist.

Ein weiteres Ereignis ist der Versuch des kleinen Ulli, seinen Mut zu beweisen, indem er von einem hohen Gerüst auf eine Eisbahn springt und sich dabei das Bein bricht. Der „Nichtraucher“, der Arzt ist, eilt sofort herbei, um ihm zu helfen. Der Höhepunkt des Romans ist die Aufführung des Theaterstücks „Das fliegende Klassenzimmer“ durch die Tertianer. Während alle Schüler nach der Aufführung nach Hause fahren können, bleibt nur Martin zurück, da er kein Geld für die Heimreise hat. Justus gibt ihm jedoch das nötige Geld. Insgesamt beschreibt das Buch die verschiedenen Erlebnisse und Abenteuer der Schüler und hebt die Bedeutung von Freundschaft, Zusammenhalt und verantwortungsvollem Handeln hervor.

Es ist ein wichtiger Kinderroman, der 1933 geschrieben wurde, als Hitler gerade an die Macht kam. Nach dem Ende des Ersten Weltkriegs und mehr als einem Jahrzehnt friedlicher Weimarer Republik wussten die Menschen damals nicht, in welche Katastrophe sie stürzen würden. In **„Das fliegende Klassenzimmer“** (1933) von Erich Kästner wird zwar der Krieg nicht direkt dargestellt, aber die Geschichte und ihre Botschaften stehen in einem Kontext, der von den Nachwirkungen des Ersten Weltkriegs und den aufkommenden Spannungen der 1930er Jahre geprägt ist. Weil er ein friedlicher Mensch ist, gestaltet er die Kritik seiner Zeit im Kampf der

beiden Klassen, in ihrem Ehrgeiz, in ihrem Wunsch, einander überlegen zu sein. Er greift indirekt Themen wie Gewalt, Konflikte und Versöhnung auf, ohne den Krieg explizit zu erwähnen (Drouve, 1999: 199).

Die Auseinandersetzung zwischen den Internatsschülern und den Realschülern könnte symbolisch für größere gesellschaftliche Konflikte stehen. Kästner veranschaulicht, wie Konflikte eskalieren können, aber auch, wie sie durch Verhandlungen und gegenseitigen Respekt gelöst werden können. Dies spiegelt seine pazifistische Haltung wider (Thur, 2005: 4).

Dr. Bökh, der Lieblingslehrer der Schüler, verkörpert Werte wie Gerechtigkeit, Verständnis und Mitgefühl. Durch seine Figur vermittelt Kästner eine klare Botschaft gegen Gewalt und für friedliche Konfliktlösung – Werte, die im kriegsgeprägten Europa jener Zeit von großer Bedeutung waren. Der „Nichtraucher“, ein ehemaliger Lehrer, der aufgrund seiner Enttäuschung über die Gesellschaft ein zurückgezogenes Leben führt, symbolisiert die seelischen Wunden, die Menschen durch Krieg und gesellschaftliche Konflikte erleiden können. Die Freundschaft zwischen Jonathan und dem „Nichtraucher“ zeigt jedoch, dass Heilung und Versöhnung möglich sind.

Das Buch unterstreicht die Bedeutung von Hilfsbereitschaft, Freundschaft und Solidarität. Die Schüler unterstützen sich gegenseitig, stehen füreinander ein und lösen ihre Konflikte gemeinsam. Diese Botschaft bildet einen klaren Kontrast zu den Zerstörungen, die Krieg und gesellschaftliche Spaltung mit sich bringen. Kästner schrieb *„Das fliegende Klassenzimmer“* in einer Zeit wachsender politischer Spannungen in Deutschland. Obwohl der Krieg nicht direkt thematisiert wird, spiegelt das Buch seine Überzeugung wider, dass Konflikte durch Mitgefühl, Dialog und gegenseitiges Verständnis

gelöst werden können. Die Geschichte lässt sich als Appell für eine friedlichere Welt verstehen.

In „**Das fliegende Klassenzimmer**“ wird der Krieg nicht direkt behandelt, doch die Werte und Botschaften des Buches spiegeln Kästners pazifistische Haltung sowie die Hoffnung auf eine friedlichere Gesellschaft wider. Durch indirekte Hinweise auf Konflikte und deren Lösungen verdeutlicht Kästner, wie wichtig ihm die Themen Freundschaft, Gemeinschaft und Versöhnung in einer von Spannungen geprägten Zeit waren.



Das Buch „**Das Schwein beim Friseur und anderes**“ ist eine Sammlung von Erich Kästners Texten für Kinder, die von Horst Lemke illustriert wurde. Die erste Ausgabe erschien 1962 im Atrium Verlag (Zürich) und bei Dressler (Berlin). Es gehört zu den späteren Werken des Autors und ist neben „**Der kleine Mann**“ und „**Der kleine Mann und die kleine Miss**“ eines seiner letzten Kinderbücher. Der Sammelband umfasst sechzehn Geschichten, die sich mit unterschiedlichen Themen befassen und größtenteils bereits um das Jahr 1930 in

verschiedenen Zeitungen und Magazinen veröffentlicht worden waren. Die Erstausgabe enthält ein Vorwort, das in Form eines Briefes verfasst ist. Dieser beginnt mit der Anrede „Liebe Kinder“ und endet mit der Unterschrift „Euer EK“. In diesem Brief erklärt der Erzähler, dass die Idee zu dieser Sammlung durch das Fehlen preiswerter Taschenbücher für Kinder inspiriert wurde, weshalb er in seiner Schreibtischschublade nach alten Texten suchte ( [https://de.wikipedia.org/wiki/Das Schwein beim Friseur](https://de.wikipedia.org/wiki/Das_Schwein_beim_Friseur) Erişim 05.01.2025).

Der Band eröffnet mit der titelgebenden Erzählung **“Das Schwein beim Friseur”**. In dieser Geschichte geht es um Berthold, der sich nicht gerne die Haare schneiden lässt und von seiner Mutter zum ‚Friseur am Zoo‘ gebracht wird. Anstatt auf gewöhnlichen Stühlen sitzen die Kinder dort auf lebendigen Tieren wie einem Pony, einem Esel und einem kleinen Elefanten. Für Berthold ist gerade das Schwein frei. Als seine Haare zur Hälfte geschnitten sind, jagt das Schwein ihn aus dem Laden und durch die Stadt, bis es schließlich in eine Villa rennt. Dort begegnet Berthold der kranken Bella, deren Lachen bei seinem Anblick sie so schnell heilt. Die beiden verwitweten Elternteile der Kinder verlieben sich ineinander, heiraten und ziehen gemeinsam mit dem Schwein in die Villa. **Das Schwein beim Friseur** ist eine von drei phantastischen Geschichten im Band. In einer anderen Erzählung wird Friedrich, der gerne spionierte, von Sherlock Holmes höchstpersönlich von seiner Neugier geheilt. ([https://de.wikipedia.org/wiki/Das Schwein beim Friseur](https://de.wikipedia.org/wiki/Das_Schwein_beim_Friseur) Erişim 05.01.2025)



Erich Kästner

## DIE KONFERENZ DER TIERE



ATRIUM

Die Handlung des Buches *Die Konferenz der Tiere* entfaltet sich wie folgt: Als der Löwe Alois, der Elefant Oskar und die Giraffe Leopold in der Zeitung lesen, dass die 86. internationale Konferenz der Menschen aufgelöst wurde, ohne dass die Regierungsvertreter eine Lösung für die von ihnen selbst verursachten Probleme wie Kriege, Hungersnöte und Umweltzerstörung gefunden hatten, beschließen sie, dass es an der Zeit sei, selbst die Initiative zu ergreifen. Sie informieren alle Tiere weltweit, dass in vier Wochen eine Konferenz im Hochhaus der Tiere stattfinden wird. Delegierte aus allen Teilen der Welt und sogar Tiere aus Bilderbüchern reisen zur Konferenz an. Zudem wird von jedem Kontinent ein Menschenkind eingeladen, da die Tiere die Kinder für unschuldig an den Missständen der Menschheit halten und sie in ihre Pläne zur Verbesserung der Welt einbeziehen möchten ([https://de.wikipedia.org/wiki/Die\\_Konferenz\\_der\\_Tiere\\_\(Roman\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Die_Konferenz_der_Tiere_(Roman))) Erişim 05.01.2025).

Gleichzeitig findet in Kapstadt eine weitere Konferenz der Menschen statt. Die Tiere wollen eine weltweite Einigung

erzielen und greifen dabei zu ungewöhnlichen Mitteln: Zunächst organisieren sie einen Angriff der Nagetiere auf das Konferenzgebäude der Menschen, um sämtliche Akten zu zerstören, die sie als Hindernis für eine Einigung betrachten. Sie fordern von den Menschen eine sofortige, friedliche Vereinbarung. Als die Menschen, ohne auf die Forderungen der Tiere einzugehen, Kopien der Akten herbeischaffen, fliegen Schwärme von Motten in den Konferenzsaal und fressen die Uniformen der Teilnehmer auf, sodass diese nackt dastehen. Nachdem auch dieses Problem von den Menschen überwunden wird, schreiten die Tiere zur letzten Maßnahme: Sie entführen die Kinder aus allen Familien der Welt und bringen sie sicher in Verstecke, wo Tiere sich um sie kümmern, während die Kinder glücklich miteinander spielen. Die Erwachsenen jedoch erkennen, wie leer eine kinderlose Welt ist, und begreifen die Notwendigkeit, im Namen der Kinder eine bessere Zukunft zu schaffen. Alle Staatsoberhäupter unterzeichnen daraufhin einen Vertrag, der festlegt, dass alle Grenzen aufgehoben, das Militär sowie alle Schuss- und Sprengwaffen abgeschafft werden und dass alle künftigen Bestrebungen der Menschheit auf den Frieden und das Wohl der Kinder ausgerichtet sein sollen (

[https://de.wikipedia.org/wiki/Die\\_Konferenz\\_der\\_Tiere\\_\(Roman\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Die_Konferenz_der_Tiere_(Roman)) Erişim 05.01.2025)

In **“Die Konferenz der Tiere”** (1949) von Erich Kästner wird der Krieg zwar nicht explizit in den Mittelpunkt gestellt, doch das Buch ist eine klare Anklage gegen Krieg, Gewalt und das Versagen der Menschheit, eine friedliche Welt für zukünftige Generationen zu schaffen. Als allegorisches Werk thematisiert es mit Humor und Fantasie die Sinnlosigkeit menschlicher Konflikte und vermittelt gleichzeitig die Hoffnung auf Frieden.

Die Tiere in der Geschichte sind enttäuscht und wütend darüber, dass die Menschen immer wieder Kriege führen und es nicht schaffen, Frieden und Sicherheit für ihre Kinder zu gewährleisten. Obwohl Kästner die Kriege nicht explizit beschreibt, wird aus den Gesprächen der Tiere deutlich, dass sie die Zerstörung und das Leid, die durch Kriege verursacht werden, anprangern.

Der Krieg wird als Symbol für die Unfähigkeit der Menschen dargestellt (Wagener, 1973: 67), vernünftig zu handeln und ihre Konflikte auf friedliche Weise zu lösen. Kästner kritisiert die politischen Führer, die in Friedenskonferenzen zwar viel reden, aber keine echten Fortschritte erzielen.

Besonders betont wird die Tatsache, dass Kinder am meisten unter den Entscheidungen der Erwachsenen leiden. Dies ist eine zentrale Botschaft des Buches: Die Tiere fordern Frieden im Namen der Kinder, die in einer friedlichen Welt aufwachsen sollen. Die Tiere übernehmen die Verantwortung, die die Menschen vernachlässigt haben. Sie organisieren ihre eigene Konferenz und ergreifen Maßnahmen, um die Erwachsenenwelt zu einem Umdenken zu zwingen. Dies spiegelt Kästners pazifistische Überzeugung wider, dass Vernunft, Zusammenarbeit und Entschlossenheit notwendig sind, um Konflikte zu überwinden.

„**Die Konferenz der Tiere**“ ist eine klare Absage an Krieg und Gewalt. Kästner nutzt die Geschichte, um eine Vision von Verantwortung, Gerechtigkeit und Hoffnung zu vermitteln. Seine zentrale Aussage lautet, dass Frieden möglich ist, wenn die Menschheit bereit ist, ihre egoistischen Interessen zugunsten des Gemeinwohls aufzugeben (Ladenthin, 1998: 56).

In „**Die Konferenz der Tiere**“ wird der Krieg nicht durch konkrete Ereignisse oder Schlachten geschildert, sondern als ein Symptom menschlicher Unvernunft und

Verantwortungslosigkeit dargestellt. Kästners Buch ist eine leidenschaftliche Aufforderung an die Menschheit, Kriege zu beenden und eine bessere Welt für Kinder zu schaffen. Es bleibt eines seiner stärksten pazifistischen Werke und ein eindrucksvolles Plädoyer für Frieden und Menschlichkeit.

### **Schlussbemerkung**

Erich Kästner, einer der Schriftsteller der Inneren Emigration, der in Deutschland, in seiner Heimat geblieben ist und auch in den schwierigsten Zeiten seine Heimat nicht verlassen hat, ist einer der bekanntesten deutschen Schriftsteller und Dichter, vor allem für seine Kinderbücher. Seine Werke sind zeitlos und werden auch heute noch wegen ihrer einzigartigen Mischung aus Humor, Humanismus und subtiler Gesellschaftskritik geschätzt. Zu Erich Kästner und den allgemeinen Merkmalen seiner Kinderbücher lässt sich Folgendes sagen: Kästners Kinderbücher behandeln oft universelle Themen, die sowohl Kinder als auch Erwachsene ansprechen. Obwohl Kästner seine Haltung zum Krieg in seinen Gedichten und anderen Werken außerhalb der Kinderliteratur deutlich zum Ausdruck bringt, wählt er es, diese Themen in seinen Texten der Kinderliteratur ein wenig mehr zu verstecken. Die Themen seiner Kinderliteratur sind vor allem Zusammengehörigkeit, Zusammenarbeit und Freundschaft.

In Büchern wie **„Emil und die Detektive“** oder **„Pünktchen und Anton“** wird die Bedeutung von Freundschaft betont, die hilft, Herausforderungen zu meistern. Auffällig ist auch die kindliche Perspektive, durch die Kästner die Welt betrachtet, was es jungen Lesern erleichtert, sich mit seinen Figuren zu identifizieren. Ein weiteres unverzichtbares Merkmal seiner Werke sind die moralischen Werte. Kästner vermittelt Prinzipien wie Gerechtigkeit, Ehrlichkeit, Mut und Mitgefühl, ohne belehrend zu wirken. Ebenso spielt die Kritik an der „Erwachsenenwelt“ eine zentrale Rolle.

Kästner hinterfragt die Schwächen und Absurditäten der Erwachsenen, oft mit einem Augenzwinkern, aber auch mit ernsthafter Kritik an gesellschaftlichen Missständen. Fantasie und Humor sind durchgehend in Kästners Kinderliteratur präsent. Er versteht es, ernste Themen mit Humor und Leichtigkeit zu verbinden. Werke wie **„Der 35. Mai“** oder **„Das fliegende Klassenzimmer“** nutzen fantasievolle Elemente, um spannende und zugleich tiefgründige Geschichten zu erzählen.

Viele seiner Kinderbücher enthalten subtile Gesellschaftskritik. Soziale Ungerechtigkeit zum Beispiel wird im Werk **„Pünktchen und Anton“** offen geschildert. Kästner zeigt mit dem Werk die Unterschiede zwischen Arm und Reich und fordert mehr Solidarität. Krieg und Frieden tauchen auch sehr viel im Kästners Büchern auf. Bücher wie **„Die Konferenz der Tiere“** oder autobiografische Werke wie **„Als ich ein kleiner Junge war“** tragen Kästners pazifistische Botschaft. Bildung und Erziehung folgt diese Grundzüge. In **„Das fliegende Klassenzimmer“** thematisiert Kästner das Bildungssystem und betont die Bedeutung von Verständnis und Respekt. Kästners Kinderfiguren sind oft mutig, klug und einfühlsam, während die Erwachsenen manchmal karikiert oder fehlgeleitet wirken. Diese Dynamik lädt junge Leser dazu ein, kritisch über die Welt nachzudenken und selbstbewusst zu handeln.

Man kann sagen, dass Kästners Stil direkte Ansprache zu der Leser hat. Kästner bricht oft die vierte Wand und spricht die Leser direkt an, was eine besondere Nähe schafft. Einfachheit und Klarheit merkt man in allen Werken. Seine Sprache ist leicht verständlich, aber dennoch poetisch und tiefgründig. Man merkt auch die Zeitlosigkeit. Obwohl die Bücher in einem bestimmten historischen Kontext stehen, sind die

Botschaften und Geschichten universell und sprechen Generationen von Lesern an.

Kästners Kinderbücher haben ein Ziel "Pädagogischer Ansatz" zu tragen. Sie sind unterhaltsam, aber auch lehrreich. Sie regen zum Nachdenken an, ohne moralisch aufzudrängen. Erich Kästner respektiert die Intelligenz und Sensibilität seiner jungen Leser, was ihn von anderen Autoren seiner Zeit unterscheidet.

Wie wir in unseren Aufsatz auch erwähnten ist Pazifismus und Humanismus eine sehr wichtiger Grundzug Kästners Schreibweise. Erich Kästners Erfahrungen mit den beiden Weltkriegen prägten seine Haltung zutiefst. Seine Bücher enthalten oft eine Botschaft der Hoffnung auf eine friedlichere und gerechtere Welt, die Kinder als zukünftige Generationen gestalten sollen.

Man kann sagen, dass Erich Kästners Kinderbücher weit mehr als bloße Unterhaltung sind. Sie sind voller Weisheit, Mitgefühl und Gesellschaftskritik, was sie zu Klassikern der Kinderliteratur macht. Sie lehren ihre Leser, kritisch, empathisch und mutig zu sein, und vermitteln zeitlose Werte, die in jeder Epoche relevant bleiben. Sie sind zeitlose Klassiker, die durch ihre einzigartige Mischung aus Humor, Fantasie und Gesellschaftskritik generationsübergreifend begeistern. Kästner gelingt es, kindliche Lebenswelten authentisch zu gestalten und gleichzeitig Werte wie Freundschaft, Mut, Gerechtigkeit und Mitgefühl zu vermitteln.

Besonders herausragend ist seine Fähigkeit, ernste Themen wie soziale Ungleichheit, Krieg oder die Schwächen der Erwachsenenwelt mit einer Leichtigkeit und Klarheit zu behandeln, die Kinder ansprechen und gleichzeitig Erwachsene zum Nachdenken anregen. Sein Stil, oft geprägt durch direkte Ansprache der Leser und eine einfache, aber präzise Sprache, schafft eine Nähe zu seinen Geschichten und Figuren.

Darüber hinaus spiegeln Kästners Werke seine pazifistische und humanistische Haltung wider. Obwohl er nicht immer explizit politische Botschaften vermittelt, fordern seine Bücher indirekt eine bessere, gerechtere und friedlichere Welt. Sie ermutigen Kinder, kritisch und selbstbewusst zu sein, und legen den Grundstein für eine reflektierte Haltung gegenüber ihrer Umwelt. Insgesamt sind Erich Kästners Kinderbücher nicht nur literarische Meisterwerke, sondern auch zeitlose Plädoyers für Menschlichkeit, Mitgefühl und Hoffnung – Werte, die heute genauso relevant sind wie zu ihrer Entstehungszeit.

### Literaturverzeichnis

- Hofmann, R. (2010). *Der kindliche Ich-Erzähler in der modernen Kinderliteratur. Eine erzähltheoretische Analyse mit Blick auf aktuelle Kinderromane*, Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag.
- Jahraus, O. (2013). *Die 101 wichtigsten Fragen. Deutsche Literatur*. München: C.H. Beck.
- Thomas O. & Kaiser, H. (2019). *„Parole Emil“, Über Erich Kästner. Leben-Werk- Wirkung*, Norderstedt: BOD Verlag.
- Kümmerling Meibauer, B. (2003). *Kinderliteratur Kanonbildung und literarische Wertung*. Stuttgart Weimar: Verlag J.B. Metzlar.
- Wegner, M. (1999). *Die Zeit fährt Auto. Erich Kästner zum 100. Geburtstag*, Münchner Stadtmuseum.
- Sparde Schulze, E. (1990). *Macht das Maul auf! Kinder und Jugendliteratur gegen den Krieg in der Weimarer Republik*. Würzburg: Königshausen und Neumann.
- Neuhaus, S. (2017). *Grundriss der Neueren deutschsprachigen Literaturgeschichte*. UTB Basics, Tübingen: A. Franke Verlag.
- Becker, J. (2002). *Eine Analyse zu Erich Kästners Buch „Pünktchen und Anton“*. Studienarbeit, Norderstedt: Grin Verlag.
- Hanuscheck, S. & Stiening, G. (Hrsg.). (2023). *Erich Kästner und die Aufklärung, Historische und systematische Perspektiven*. Erich Kästner Studien. Berlin/Boston: Walter De Gruyter GmbH.
- Drouve, A. (1999). *Erich Kästner. Moralist mit doppeltem Boden*. Marburg: Tectum Verlag.
- Thur, C. (2005). *Erich Kästner als Autor der inneren Emigration*. München: Grin Verlag.

- Mank, D. (1981). *Erich Kästner im nationalsozialistischen Deutschland: 1933-1945: Zeit ohne Werk? (Analysen und Dokumente / Beiträge zur Neueren Literatur.*, Lausanne Scheiz: Peter Lang Verlag.
- Wagener, H. (1973). *Erich Kästner*. Schorndorf: Colloquium Verlag.
- Ladenthin V. (Hrsg), (1998). *Erich Kästner Jahrbuch*. Band: 4, Zürich: Atrium Verlag, Königshausen und Neumann.
- Selchow, H. (2024). *Deutscher Humor im Wandel der Zeit*. Hamburg: Tredition Verlag.
- Hanuscheck, S. (2004). *Erich Kästner*. Hamburg: Rororo.
- Flottow, M. (1995). *Erich Kästner. Ein Moralist aus Dresden*, Leipzig: Evang Verlag.
- Heulenkamp, U. (2001). *Schuld und Sühne? Kriegserlebnis und Kriegsdeutung in deutschen Medien der Nachkriegszeit (1945-1961)*. Amsterdam: Atlanta.
- Guzy, E. (2013). *Erich Kästner und das Theater. Ein bisschen mehr als Emil und Fabian*. Hamburg: Diplomica Verlag.
- Dolle Weinkauff, B.& Evers Uhlmann H. H. (2002). *Erich Kästners weltweite Wirkung als Kinderschriftsteller: Studien zur internationalen Rezeption des kinderliterarischen Werks*. Unter Mitarbeit von Ute Dettmar. Peter Lang Verlag.
- Çetin, S. (2014). *"Ohne Spaß gibt's nichts zu lachen" Humor in Erich Kästners Kinderliteratur*. Tectum Verlag.
- Ladenthin, V. (2004). *Erich Kästner Jahrbuch*. Band 3. Würzburg: Königshausen und Neumann.



# Erich Kästner'in Hayvanlar Toplantısı Kitabında Sosyolekt Analizi

## Sociolect Analysis in Erich Kästner's Animal Meeting

Ebrar KÖSEOĞLU<sup>5</sup>

### Özet

Alman çocuk edebiyatında önemli bir yer edinen Erich Kästner'in "Hayvanlar Toplantısı" adlı eserinde toplumsal eleştiri, hayvanların diyalogları üzerinden yapılmaktadır. Kitabın ana konusu insanların başlattığı acımasız savaşı durdurmaya çalışan büyük bir grup hayvanın gerçekleştirdiği konferans üzerinedir. Metin analizi yapılarak eserde yer alan hayvan figürlerinin kullandıkları dil sosyolekt açıdan incelenmiştir. Sosyolekt, toplumsal bir grubun kendine ait dil özelliklerini ortaya koyar. Her bir hayvan karakterinin kendine özgü konuşma biçimleri karakteristik özellikleriyle bağlantılıdır. Liderlik görevindeki hayvanların kullandığı dil daha ciddi bir şekilde iken masum hayvanların kullandığı dil daha sade ve barışçıldır. Her ne kadar hayvanlar arasında farklılıklar olsa da hepsinin ortak noktası barışın ve huzurun olduğu, çocukların hiçbir zaman zarar görmediği bir dünya oluşturmaktır. Dil kullanımı aracılığıyla önemli toplumsal mesajlar veren bu eser çocuklar ve yetişkinler için farklı bakış açıları sunar. Verilen mesajlar çok sade ve anlaşılabilir bir dille okuyucuya aktarılmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Alman Edebiyatı, Çocuk-Gençlik Edebiyatı, Erich Kästner, Hayvanlar Toplantısı, Sosyolekt Analiz.

### Abstract

In Erich Kästner's work "The Encounter of the Animals", which occupies an important place in German children's literature, social criticism is practiced through the dialogues of the animals. The main theme of the book is the conference of a large group of animals trying to stop the cruel war started by humans. The language used by the animal characters in the work was studied using text analysis in terms of sociolect. Sociolect reveals the language characteristics of a social group. The unique speech patterns of each animal character are related to their characteristic features. While the language of the

---

<sup>5</sup> Arş. Gör., Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü. ebrar.k@atauni.edu.tr ORCID No: 0009-0009-0843-902X

animals in leadership positions is more serious, the language of the innocent animals is simpler and more peaceful. Although there are differences between the animals, what they all have in common is that they create a world where peace and tranquility reign and children are never harmed. This work, which conveys important social messages through the use of language, offers different perspectives for children and adults. The messages conveyed are conveyed to the reader in a very simple and understandable language.

**Keywords:** German Literature, Children's-Youth Literature, Erich Kästner, The Meeting of Animals, Sociolect Analysis.

## Giriş

Erich Kästner'in "Hayvanlar Toplantısı" adlı eseri insanların problemlerini eleştirel bir bakış açısıyla sunar. İnsanların oluşturduğu sorunlara ve savaşlara, bir araya gelen hayvanlar topluluğunun barışı getirme çabaları ele alınır. Dönemin toplumsal sorunlarını eserinde işleyen Kästner, insanlığın sorunları çözme yöntemlerini sorgular. Kitap hem çocuklara hem de yetişkinlere hitap etmektedir. Kitabın içerisinde yer alan resimlerle birlikte çocuklara keyifli bir okuma sunar. Yetişkinlere ise güçlü bir mesaj verme amacı gözlemlenmektedir.

Kästner'in yazdığı bu eser dilbilimsel açıdan zengin bir inceleme alanı sunar. Dilbilim alanında bir toplumda kişinin bulunduğu sınıfa göre belirlenen dile sosyolekt denir (Aksan, 2020: 86). Bu çalışmada sosyolekt açıdan incelenecek olan toplum hayvanlar topluluğudur. Her bir hayvanın kendine özgü konuşma veya kendini ifade etme şekli vardır. Hayvanlarla özdeşmiş olan bu konuşma şekli hayvanların karakterlerini ve kimliklerini yansıtmaktadır. Toplumsal bağlamda konuşma ile ilgilenen dilbilimin bir alt alanı olan toplumdilbilim alanı, dil ve toplum ile ilgili her türlü incelemeyi yapmaktadır. (Öztürk Dağabakan, 2019: 37) Bu çalışmada hayvanların konuşmaları sosyolekt açıdan inceleneceği için bu alana yer verilmiştir. Her bir hayvanın konuşma şekli temsil ettikleri

toplumsal sınıfların veya rollerin bir parçası olarak şekillenmiştir. Bu çalışma, karakterlerin dil kullanımını ve bunun toplumsal mesajlara olan etkisini dilbilim açısından ortaya koymayı hedeflemektedir.

Bu çalışmada, *Hayvanlar Toplantısı* kitabı dilbilim ve toplumdilbilimsel bir yaklaşımla incelenmiştir. Metin analizi yöntemiyle, hayvan karakterlerinin dil kullanımı sosyolekt bağlamında incelenmiş, konuşma biçimleri toplumsal roller ve sınıflarla ilişkilendirilmiştir. Diyaloglar nitel bir veri analizi yöntemiyle ele alınmış; her hayvan türüne özgü dilsel özellikler tespit edilerek bunların toplumsal rollerle bağlantısı ortaya konulmuştur.

### **Erich Kästner ve Hayvanlar Toplantısı**

Erich Kästner 23 Şubat 1899'da Dresden'de doğmuş, 29 Temmuz 1974 yılında Münih'te ölmüştür. Kendisi Alman edebiyatının önemli isimlerinden biridir. I. Dünya Savaşı'na katılan Kästner, savaştan sonra lise eğitimini tamamladı ve üniversitede Alman dili, tarih, felsefe ve tiyatro tarihi üzerine öğrenim görmüştür. Kariyerine gazetecilik yaparak başlayan Kästner, redaktörlük ve tiyatro eleştirmenliği yapmıştır. Ancak 1933 yılında, iktidardaki nasyonal sosyalist rejim, eserlerini yasaklayarak kitaplarını yakmıştır. İki kez Gestapo tarafından tutuklanan Kästner, 1943'te yazı yazması yasaklanınca büyük bir baskı altında yaşamını sürdürmüştür. Savaşın ardından tiyatro ve sinema alanlarında çalışmıştır. 1966'da edebiyat kariyerini sonlandırmıştır. Kästner, çocuk edebiyatında gerçekçi yaklaşımlarıyla tanınır. Kaleme aldığı çocuk kitapları dünya genelinde pek çok dile çevrilmiştir ve büyük ilgi görmüştür. Alman çocuk edebiyatında çığır açan yazar, yaşamı boyunca eserleriyle birçok ödüle layık görülmüştür. (Kästner, 2023: 4-5)

Kästner'in eserleri, çocuk ve gençlik edebiyatında gerçekçi bir perspektif ve ustalıklı bir dil kullanımıyla öne çıkar. Yazılarında gündelik yaşamın gerçekliklerini temel alarak bu unsurları edebiyatla harmanlar. Genel kanının aksine, gerçekçiliği edebi çalışmalarının merkezine yerleştirir ve bu doğrultuda özgün bir yaklaşım sergiler. Toplumsal olaylara dair gözlemlerini kimi zaman doğrudan, kimi zaman ise dolaylı yoldan eserlerine yansıtarak okuyucularıyla derin bir bağ kurar (Bodur, 2017: 7).

Yazar, ölümünden sonra da hafızalardan silinmemiştir. Eserleri birçok dile çevrilmiş ve sayısız baskıya ulaşmış bir yazar olarak, kültür dünyasında kalıcı bir etkiye sahiptir. (Drouve, 1999: 8, Çev. Köseoğlu)<sup>6</sup>

Hayvanlar Toplantısı Erich Kästner'in 1949 yılında yayımlanan ve derin toplumsal mesajlar içeren bir çocuk romanıdır. Kitap, insanların yol açtığı sorunlara karşı çözüm arayan bir grup hayvanın hikayesini anlatır. Hayvanlar, dünya çapında devam eden savaşlar ve yoksulluklar gibi olumsuzlukların yarattığı felaketleri göz önünde bulundurarak, bir araya gelerek insanları uyandırmayı amaçlar. Kästner, bu eserde barış ve toplumsal dayanışma gibi önemli temaları işler. Kitapta hayvanların bir araya gelerek insanlığa ders verme çabası vardır. Bu çabalar üzerinden insanlık tarihindeki çatışmaları ve bencillikleri eleştirir. Kitap kısaca şu şekilde özetlenebilir: Dünyada savaşlar, açlık, yoksulluk ve çevre kirliliği gibi felaketler hızla yayılmaktadır ve bu durum hayvanları büyük ölçüde etkilemiştir. Bir grup hayvan, bu sorunları tartışmak ve çözüm üretmek için bir araya gelmeye karar verir. Hayvanlar, insanlardan farklı olarak, daha dürüst ve doğa dostu bir dünyayı hayal ederler. Farklı türlerden gelen hayvanlar bu durumu değiştirmeye yönelik adımlar atmayı hedeflerler. Aslanlar, filler, kuşlar, maymunlar, deniz

---

<sup>6</sup> Bu alıntının çevirisi tarafımca yapılmıştır.

hayvanları gibi birçok çeşit hayvan, dünyanın dört bir yanından toplanarak bir konferans düzenler. Konferans sırasında, hayvanlar birçok konuda fikir birliği oluştururlar. Her hayvan kendi gözlemledikleri olumsuzlukları paylaşır ve buna çözüm yolu ararlar. Hayvanlar, insanlara dikkatlerini çekmeleri ve doğru yola yönelmeleri için bir plan yaparlar. Hayvanlar, çeşitli eylemlerle insanların dikkatini çeker ve doğa ile barışı korumaları gerektiğini anlatır. Başlangıçta şaşkınlıkla karşılanan bu eylemler, sonunda insanların dikkatini çeker ve verdikleri mesajlar ciddiye alınır. İnsanları sağduyulu davranmaya ikna eden bu hayvan topluluğun macerası mutlu bir sonla biter.

Erich Kästner'in *Hayvanlar Toplantısı* adlı eserinde çocuk sevgisi ön plandadır. Yetişkin olma yolunda, bireyler kendi potansiyellerini keşfetmeye ve gelişimlerini sürdürmeye çalışırken, çocuklar saf bir şekilde her şeyin temelinde yer alır. Hikâyede, insanların kendi anlamsız çatışmalarına ve yöneticilerinin toplumun geleceğine dair karamsar hesaplarına odaklanıldığı için çocuklar göz ardı edilmekte, ihmal edilmektedir. Liderler, toplumlarını bilinçsizce maceralara sürüklerken, geleceğin asıl sahipleri olan çocukları bu olaylara dahil etmektedir. Bu durum, çocukların yalnızca birer figür olarak kullanıldığını ve onların gerçek ihtiyaçlarının göz ardı edildiğini gösterir. (Yaşar, 2013)

### **Eserin Sosyolekt Analizi**

Kitaptaki her bir hayvan türü konuşma biçimleriyle toplumsal rollerini ve karakteristik özelliklerini yansıtmaktadır. Her türün dilsel farklılıkları vardır ve bu farklılıklar karakterlerin kimliklerini güçlendirirken aynı zamanda toplumdaki çeşitliliği de ortaya koyar. Hayvanların kullandığı kelimeler ve cümlelerden toplumdaki güç dengesizliği daha iyi anlaşılmaktadır.

Kitapta üç hayvan öne plandadır. Bunlar Oskar adında bir fil, Leopold adında bir zürafa ve Alois adında bir aslandır. Bu üç hayvanın bir gün birlikte insanlığın meydana getirdiği bu savaş hakkında konuşmalarıyla her şey başlamıştır. Oskar'ın artık bu yaşananlara daha fazla dayanamaması sonucu bir konferans fikri ortaya atılmıştır. Dünyanın dört bir yanına haber salınmasıyla birlikte hayvanlar yola çıkarlar. Özellikle Oskar'ın kararlılığı ve olumlu bir şekilde ilerlemesi eserde göze çarpmaktadır. *“Dünyayı düzene biz kavuşturacağız! Biz insanlara benzemeyiz”* (Kästner, 2023: 24) cümleleriyle bu kararlılık vurgulanmaktadır. Kendilerini insanlardan daha iyi bir topluluk olarak göstermektedirler.

Filin bilge ve sabırlı yönleri ile adaleti sağlamaya çalışmaktadır. Daha uzun ve detaylı cümleler kullanarak etrafındaki kişileri etkilemeye çalışmaktadır. Daha umut verici bir yapıya sahip olan fil her zaman bir çözüm arayışındadır. Aslan figürünün agresifliğine *“Ah şu insanlar! Eğer bu kadar sarışın olmasaydım şu an mosmor kesilebilirdim!”* (Kästner, 2023:8) ifadesiyle kitapta birçok kez vurgu yapılmaktadır. Liderlik ve otoriter yönü de ön planda tutulmaktadır. Cümle yapıları daha kısa ve nettir. Boğanın sinirli bir yapıya sahip olması ve sürekli bağırması toplum tarafından en bilinen özellikleridir. Kimse boğayı öfkelenlendirmek istemez. En küçük bir sinirlenmesinde herkes dediğini yapmak durumunda kalır. Kutup ayısı çok yönlü bir karaktere sahiptir. Öncülük etme içgüdüğü ile davranır. Konferanstaki konuşmaların çoğunluğunu kendisi yapar. Öfkeli karakteristik özelliği kutup ayısında da ortaya çıkar. Maymunlar toplumsal eleştiriyi daha alaycı bir dil kullanarak yapar. Küçük kuşların eleştirisi ise daha ürkek ve çekingen bir tavidir.

Çocukların masum oldukları kitapta birçok kez vurgulanmaktadır. Oskar'ın her seferinde *“Ben sadece insanların çocuklarına acıyorum.”* (Kästner, 2023: 9) gibi cümlelerle

çocukların masumluğunu ortaya koymaktadır. Konferans salonuna asılacak olan ikinci afişte “Çocuklar için” yazması da bunun bir göstergesidir.

## Sonuç

Bu eserde hayvanların aralarında geçen diyaloglardan toplumsal eleştiri yaparken dilin etkisi vurgulanmaktadır. Her hayvan türü belirli bir toplumsal grubu ve rolü temsil eder. Dil bu rollerin bir yansıması olarak ortaya çıkmaktadır. Bu hayvanların temsil ettiği karakteristik özellikler ve kullandıkları toplumsal eleştiri dilinin farklılıkları, toplumdaki eşitsizliklerin bir göstergesidir. Hayvanların bu diyalogları toplumsal iletişim farklılıklarını da ortaya koyar.

Bu karakterlerin dil kullanımlarını anlamak için sosyolekt kavramı önemli bir rol oynamaktadır. Her hayvan türünün kendi konuşma biçimi ile bu kavram doğrultusunda inceleme yapmak mümkün olmuştur. Toplumdilbilimsel bir bakış açısıyla yapılan inceleme dilin toplumsal yapısı ve bu yapının toplumdaki rollerle olan ilişkisi daha iyi anlaşılmasına olanak sağlamıştır.

Eserde, toplumların yapısı ve insanlığın sorunları ele alınırken, dil eleştirel bir araç olarak kullanılmaktadır. Hem toplumsal eleştiri açısından hem de dilbilimsel çözümlemeler açısından zengin bir kaynaktır kurgulanan bu hayvanlar evreni.

## Kaynakça

- Aksan, D. (2020). *Her Yönüyle Dil: Ana Çizgileriyle Dilbilim*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Bodur, R. (2017). *Erich Kästner’in “Emil ve Dedektifler. Noktaçık ile Anton ve Uçan Sınıf” Adlı Öykülerinde Toplumsal Olayların Çocuk Perspektifinden Yansıması*. (Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi). YÖK Tez Merkezi.
- Drouve, A. (1999). *Erich Kästner, Moralist mit doppeltem Boden*. Tectum Verlag DE

- Kästner, E. (2023). *Hayvanlar Toplantısı*. Çev. Süheyla Kaya. İstanbul: Can Çocuk Yayınları.
- Öztürk Dağabakan, F. (2019). *Toplumdilbilim*. Konya: Çizgi Kitabevi Yayınları.
- Yaşar, K. (2013). *Erich Kästner 'in Hayvanlar Toplantısı Adlı Eserinin Çocuğa Göreliğı ve Çocuk Edebiyatı İlkelerine Uygunluğu*. (Yüksek Lisans Tezi, Yüzüncüyıl Üniversitesi). YÖK Tez Merkezi.



# Sprache als sozialer Marker: Die Darstellung von sozialen Identitäten und Klassen in Erich Kästners *Emil und die Detektive*

Language as a social marker: The representation of social identities and classes in Erich Kästner's *Emil and the Detectives*

Fatma ÖZTÜRK DAĞABAKAN<sup>7</sup>

Davut DAĞABAKAN<sup>8</sup>

## Abstrakt

Die vorliegende Arbeit untersucht die Funktion von Sprache als sozialer Marker in Erich Kästners Roman *Emil und die Detektive*. Im Fokus steht die Frage, wie sprachliche Merkmale soziale Identitäten und Klassen in Kästners Werk repräsentieren und zur Charakterisierung der Figuren beitragen. Die Analyse stützt sich auf die soziolinguistischen Theorien und beleuchtet, wie Sprache als Mittel zur sozialen Unterscheidung dient. Darüber hinaus wird aufgezeigt, wie Kästner durch den gezielten Einsatz von Sprache soziale Strukturen und Beziehungen in der Gesellschaft reflektiert.

Im praktischen Teil der Arbeit werden ausgewählte Passagen aus dem Roman analysiert, um die theoretischen Überlegungen zu illustrieren. Dabei wird untersucht, wie sprachliche Unterschiede, Dialekte und Umgangssprache zur Konstruktion von sozialen Identitäten verwendet werden. Die Ergebnisse lassen erkennen, dass Kästner durch den bewussten Sprachgebrauch nicht nur soziale Dynamiken einfängt, sondern auch Aspekte wie soziale Mobilität und zwischenmenschlichen Zusammenhalt thematisiert.

**Schlüsselwörter:** Sprache als sozialer Marker, soziale Identität, soziale Klassen, Erich Kästner, *Emil und die Detektive*, Soziolinguistik, sprachliche Unterschiede

---

<sup>7</sup> Prof. Dr.; Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü, fatmajale@atauni.edu.tr, ORCID No: 0000-0001-9688-2295

<sup>8</sup> Dr. Öğr. Üyesi; Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu Mütercim Tercümanlık Bölümü, ddagabakan@agri.edu.tr, ORCID No: 0000-0003-0563-0960

## Abstract

This work examines the function of language as a social marker in Erich Kästner's novel *Emil and the Detectives*. The focus is on the question of how linguistic features represent social identities and classes in Kästner's work and contribute to the characterization of the characters. The analysis is based on sociolinguistic theories and sheds light on how language serves as a means of social differentiation. In addition, it shows how Kästner reflects social structures and relationships in society through the targeted use of language.

In the practical part of the work, selected passages from the novel are analyzed to illustrate the theoretical considerations. It examines how linguistic differences, dialects and colloquial language are used to construct social identities. The results show that Kästner not only captures social dynamics through the conscious use of language, but also addresses aspects such as social mobility and interpersonal cohesion.

**Keywords:** language as a social marker, social identity, social classes, Erich Kästner, *Emil and the Detectives*, sociolinguistics, linguistic differences

## Einleitung

In der Literatur wird Sprache häufig als ein bedeutender Marker für soziale Identitäten und Klassen betrachtet. Besonders in Werken, die gesellschaftliche Strukturen und soziale Unterschiede thematisieren, kommt der Sprache eine zentrale Bedeutung zu. Wenn sich Strukturen ändern, beginnen die Menschen, über stereotype Gedanken hinauszugehen (Karabulut, 2022: 366). Die Sprache ist die geistige Energie einer Nation also ein Spiegel der Kultur (Nalcioğlu, 2015, 4). Somit spiegelt sich diese Situation auch in der Sprache wider. Sprache fungiert nicht nur als Kommunikationsmittel, sondern auch als soziales Instrument, das den sozialen Status und die Zugehörigkeit eines Individuums zur jeweiligen sozialen Schicht zum Ausdruck bringt. Ein besonders interessantes Beispiel für diese Thematik ist das Kinderbuch *Emil und die Detektive* von Erich Kästner, das 1929 erstmals veröffentlicht wurde. Dieses Werk, das als Klassiker der Kinderliteratur gilt, bietet einen faszinierenden Einblick in die sozialen

Hierarchien und Klassenunterschiede der Weimarer Republik (Heigel, 2022: 183) und zeigt auf, wie Sprache als Instrument der sozialen Distinktion und Zugehörigkeit verwendet wird.

Erich Kästner (1899–1974) war ein deutscher Schriftsteller, Dichter und Drehbuchautor. Er wurde besonders für seine Kinderbücher bekannt. *Emil und die Detektive* ist eines seiner bekanntesten Werke und stellt eine innovative Verbindung von Unterhaltung und sozialer Kritik dar. Kästner, als Zeuge der politischen und sozialen Veränderungen in der Weimarer Republik und des aufkommenden Nationalsozialismus, verstand es, in seinen Werken gesellschaftliche Themen an sein erwachsenes Publikum zu verfassen (Neuhaus, 2003: 87-88) und diese desgleichen auch auf eine für Kinder verständliche Weise zu behandeln. Wobei er *von Nationalsozialisten „... von signifikanten Ausnahmen abgesehen (die Popularität von Emil und die Detektive war ungebrochen ...) verbrannt und verboten“ wurde* (LWU, 1999: 43). Die Kinderbücher von Kästner sind weltweit bekannt und wurden in zahlreiche Sprachen übersetzt. Sie stellen einen wichtigen Beginn in der Entwicklung der modernen deutschen Kinderliteratur dar. Obwohl die Nationalsozialisten viele Werke von Kästner verboten, wagten sie sich viele Jahre lang nicht an *Emil und die Detektive* (LWU, 1999: 55).

Erich Kästner kombiniert in *Emil und die Detektive* Abenteuer und Kriminalgeschichte mit einer subtilen Analyse der sozialen Schichten und Klassenunterschiede.

*„Emil und die Detektive“ gilt als Prototyp und maßgebliches Vorbild des klassischen Kinder- und Jugendkrimis. Im Vordergrund stehen der für den Thriller typische Verfolgungsjagd die in der erfolgreichen Überführung des Täters resultiert. Gemäß dem Zeitgeist geschieht die Jagd in einem Kinderbuch erstmals vor einer Grossstadtkulisse.*

*Auch mit der Darstellung des Alltags im Berliner Milieu der zwanziger Jahre verwirklicht der Detektivroman ein Artmerkmal des Krimis. Die Großstadt ist zur Zeit der Weimarer Republik ein neues Element in der Geschichte des Romans überhaupt und bekam als Handlungsort hohen Wiedererkennungswert. Schon damals liefen Kinder die einzelnen Schauplätze des Romans und Films ab und heute noch werden in Berlin, Emil-Stadtrundgänge' angeboten. Die Glitzerwelt mit ihrem rasanten Tempo entsteht durch Kästners bildkräftige Sprachgestaltung, worin man auch filmische Stilmittel spüren kann, deutlich vor den Augen des Lesers. In der Sprache der Hauptpersonen, die ihr Jugendjargon mit lokaler Einfärbung gern betonen, zeigte sich der neue Realismus. Der detektorische Bestandteil blieb, trotz des Titels, jedoch unentwickelt. (Fock, 2007: 20)*

In diesem Auszug wird *Emil und die Detektive* als ein wegweisendes Beispiel des Kinder- und Jugendkrimis beschrieben. Der Fokus liegt auf der für Thriller typischen Verfolgungsjagd, die letztlich zur Überführung des Täters führt. Ein besonderes Merkmal des Werkes ist die Darstellung der Jagd in einem urbanen Raum, was in einem Kinderbuch dieser Zeit neu und innovativ war. Der Roman nutzt die Berliner Großstadt als Kulisse und setzt diese nicht nur als Hintergrund, sondern als prägendes Element der Erzählung ein, wodurch ein hoher Wiedererkennungswert entsteht.

Ein weiteres zentrales Element ist die Verwendung der Sprache der Charaktere, die den sozialen Realismus der Zwanzigerjahre widerspiegelt. Besonders auffällig ist der Kontrast zwischen Emils einfacherer, bürgerlicher Ausdrucksweise und der komplexeren, autoritätsbeladenen Sprache der Erwachsenenfiguren, wie dem Polizisten oder dem

Dieb. Diese Unterschiede verdeutlichen die sozialen Hierarchien und die gesellschaftlichen Strukturen jener Zeit.

Obwohl der detektivische Aspekt im klassischen Sinne nicht vollständig ausgeprägt ist, bleibt der soziale Realismus durch die Sprachwahl der Figuren ein zentraler Bestandteil des Werkes. Sprache wird hier nicht nur als Kommunikationsmittel, sondern auch als Marker für soziale Identität und Zugehörigkeit verwendet.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass *Emil und die Detektive* von Erich Kästner nicht nur ein spannungsgeladener Kinderkrimi ist, sondern auch ein Werk, das tief in die sozialen Strukturen eintaucht. Die Sprache der Figuren spielt eine wesentliche Rolle. Denn sie fungiert als sozialer Marker und zeigt die sozialen Unterschiede sowie die Identitäten der Charaktere auf. Dies zeigt sich besonders deutlich in den sprachlichen Differenzierungen zwischen den verschiedenen sozialen Schichten, wie etwa den einfachen, bürgerlichen Figuren und den gebildeten, autoritären Erwachsenen. Diese sprachlichen Unterschiede sind ein entscheidendes Mittel, um die sozialen Hierarchien der Zeit darzustellen und verdeutlichen, wie Sprache als Werkzeug zur Konstruktion sozialer Zugehörigkeit und Distinktion dient.

Im Rahmen der folgenden Analyse wird daher die Sprache als sozialer Marker weiter untersucht. Dazu wird eine soziolinguistische Perspektive eingenommen, die sich auf die pragmatischen und diskursanalytischen Ansätze stützt. Ziel dieser Arbeit ist es, zu zeigen, wie Kästner die sprachliche Variation und die unterschiedlichen Sprachregister innerhalb seines Werkes nutzt, um die sozialen Unterschiede seiner Figuren zu verdeutlichen. Die Untersuchung wird dabei sowohl die Bedeutung der spezifischen Wortwahl der Charaktere als auch die kontextuellen Unterschiede in ihrer Sprache berücksichtigen.

Das Augenmerk wird auf den Kontrast zwischen den sozialen Klassen und den damit verbundenen sprachlichen Mustern gelegt. Die Analyse wird sich somit nicht nur mit der sprachlichen Gestaltung der Hauptfiguren beschäftigen, sondern auch die gesellschaftlichen Implikationen, die durch diese Sprachwahl erzeugt werden, herausarbeiten. Im Mittelpunkt steht dabei die Frage, wie Sprache als soziales Instrument zur Darstellung und Reproduktion von sozialen Identitäten und Klassenunterschieden fungiert.

Die Analyse wird sich in mehreren Phasen entfalten: Zunächst wird die theoretische Grundlage gelegt, um die Rolle der Sprache als sozialer Marker in literarischen Texten zu verstehen. Daraufhin wird eine detaillierte Untersuchung der Sprachwahl in *Emil und die Detektive* erfolgen, mit besonderem Augenmerk auf die pragmatischen und diskursiven Aspekte der Sprache. Abschließend werden die Ergebnisse dieser Analyse zusammengeführt, um zu zeigen, wie Kästner mithilfe der Sprache die sozialen Strukturen der Zeit thematisiert und gleichzeitig ein realistisches Bild der Gesellschaft zeichnet.

### **Theoretischer Rahmen**

Sprache ist weit mehr als ein einfaches Kommunikationsmittel – sie ist ein essentielles Werkzeug zur Konstruktion und Vermittlung sozialer Identitäten, Machtverhältnisse und gesellschaftlicher Zugehörigkeiten. In einer Gesellschaft spiegelt die Sprache nicht nur das Denken und die Weltanschauung der Individuen wider, sondern fungiert auch als sozialer Marker, der Unterschiede in sozialen Schichten, Gruppen und Statusrollen verdeutlicht (Bourdieu, 2005: 60). Die Art und Weise, wie Menschen sprechen, ist demnach eng mit ihrer sozialen Position und den gesellschaftlichen Strukturen verbunden, in denen sie leben.

*„Jeder Sprechakt und allgemeiner jede Handlung ist eine bestimmte Konstellation von Umständen, ein Zusammenreffen unabhängiger Kausalreihen: auf der einen Seite die – gesellschaftlich bestimmten – Dispositionen des sprachlichen Habitus, die eine bestimmte Neigung zum Sprechen und zum Aussprechen bestimmter Dinge einschließen (das Ausdrucksstreben), und eine gewisse Sprachfähigkeit, die als sprachliche Fähigkeit zur unendlichen Erzeugung grammatisch richtiger Diskurse und, davon nicht zu trennen, als soziale Fähigkeit zur adäquaten Anwendung dieser Kompetenz in einer bestimmten Situation definiert ist; auf der anderen Seite die Strukturen des sprachlichen Marktes, die sich als ein System spezifischer Sanktionen und Zensurvorgänge durchsetzen.“ (Bourdieu, 2005: 41).*

In diesem Zitat von Pierre Bourdieu wird die Komplexität des Sprechakts als ein Zusammenspiel von verschiedenen Faktoren und Einflüssen beschrieben. Bourdieu argumentiert, dass jeder Sprechakt nicht nur das Ergebnis individueller Entscheidung und sprachlicher Fähigkeit ist, sondern auch in einen größeren sozialen und kulturellen Kontext eingebettet ist. Der Sprechakt ist demnach das Ergebnis einer Lage von Umständen, die sowohl individuelle Einordnungen als auch gesellschaftliche Strukturen umfasst.

Zunächst verweist Bourdieu auf die Zustände des sprachlichen Habitus, die die individuelle Neigung zum Sprechen und zur Ausdrucksweise bestimmen. Diese Dispositionen sind nicht nur das Ergebnis persönlicher Vorlieben, sondern spiegeln die sozialen und kulturellen Prägungen wider, die durch den Habitus verinnerlicht werden. Ein Sprechender bringt seine Sprachkompetenz in den Sprechakt ein, die sowohl aus der Fähigkeit zur grammatikalisch richtigen Äußerung als auch aus der sozialen Fähigkeit zur

entsprechenden Anwendung dieser Kompetenz in einer gewissen Situation besteht.

Auf der anderen Seite steht die Struktur des sprachlichen Marktes, die die sozialen Normen und Machtverhältnisse widerspiegelt, die über den Gebrauch von Sprache entscheiden. Der sprachliche Markt ist ein System von Sanktionen und Zensuren, das regelt, welche Formen der Sprache als legitim oder prestigeträchtig angesehen werden und welche nicht. Diese Strukturen wirken als soziale Filter, die die Akzeptanz und den Wert bestimmter Sprachpraktiken bestimmen.

Grundsätzlich erklärt Bourdieu, dass der Sprechakt ein komplexer Sozialakt ist, der durch die Interaktion individueller Dispositionen und gesellschaftlicher Strukturen geprägt wird. Das bedeutet, dass die Art und Weise, wie Menschen sprechen, nicht nur ein persönlicher Ausdruck ist, sondern auch eine soziale Handlung, die in spezifischen Machtverhältnissen eingebettet ist.

Diese Perspektive zur Rolle der Sprache in sozialen Kontexten ist ein zentraler Bestandteil der **Soziolinguistik**, welche die Wechselwirkungen zwischen Sprache und Gesellschaft untersucht (Chernyavskaya& Nefedov, 2021: 4).

In ähnlicher Weise sind soziale Welten dynamische Gebilde, die eine Tendenz zur Segmentierung aufweisen, das heißt zur Herausbildung von Subwelten. Innerhalb dieser Welten entstehen soziale Gruppen mit stabilen Organisationsstrukturen, deren Ziel es ist, spezifische Anforderungen und Aufgaben zu bearbeiten. Aufgrund der klar erkennbaren Struktur dieser Gruppen und ihrer lokalen Verankerung sind die Interaktionen in diesen sozialen Welten gut zu beobachten. Innerhalb von sozialen Welten bilden sich Handlungs-routinen und Modelle für erfolgreiches Handeln heraus, die als kommunikative Stile verstanden werden können. Diese Stile sind entwickelt worden, um alltägliche und spezifische



Aufgaben zu bewältigen und spiegeln die Wechselwirkungen zwischen Sprache und sozialen Strukturen wider (Keim, 2007: 76).

Im gesellschaftlichen Kontext ist Sprache ein Werkzeug, mit dem soziale Beziehungen konstruiert, aufrechterhalten und auch hinterfragt werden. Sie fungiert als Spiegelbild sozialer Hierarchien, wobei unterschiedliche Sprechweisen den verschiedenen sozialen und kulturellen Kontexten zugeordnet werden. In der Soziolinguistik, wie auch bei Labov, steht die wechselseitige Abhängigkeit von sozialen und sprachlichen Strukturen im Mittelpunkt der Analyse. Labovs Gedanken zufolge können sprachliche Unterschiede nicht isoliert betrachtet werden, sondern müssen immer im Zusammenhang mit den sozialen und historischen Bedingungen der jeweiligen Sprachgemeinschaft gesehen werden. Helbig formuliert dies, indem er sagt, dass sprachliche Differenzierungen in ihrer Abhängigkeit von den sozialen und historischen Gegebenheiten der Kommunikation untersucht werden. Demnach wird die sprachliche Vielfalt zu einem zentralen Thema der Soziolinguistik, das die Art und Weise beleuchtet, wie Sprache soziale Hierarchien widerspiegelt und soziale Beziehungen sowohl konstruiert als auch hinterfragt (Helbig, 1972: 238).

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die Soziolinguistik, wie sie von Bourdieu, Labov und Helbig dargestellt wird, die enge Verbindung zwischen Sprache und sozialer Struktur betont. Sprache ist nicht nur ein Mittel der Kommunikation, sondern auch ein Instrument der sozialen Distinktion und der Konstruktion von Identität. Bourdieu erklärt, dass jeder Sprechakt durch die Wechselwirkung individueller Dispositionen und gesellschaftlicher Strukturen geprägt ist, wobei die soziale Herkunft und die sozialen Normen des „sprachlichen Marktes“ die Sprachverwendung beeinflussen.

Labov und Helbig ergänzen diese Perspektive, indem sie betonen, dass sprachliche Differenzierungen immer im Kontext sozialer und historischer Bedingungen untersucht werden müssen. So wird Sprache zu einem Marker für soziale Hierarchien und spielt eine entscheidende Rolle bei der Darstellung und Reproduktion sozialer Klassen. In der vorliegenden Arbeit wird dieser theoretische Rahmen genutzt, um die sprachlichen Mittel in *Emil und die Detektive* zu untersuchen und die sozialen Strukturen, die durch die Sprache sichtbar gemacht werden, zu analysieren.

### **Analyse der sprachlichen Differenzierungen in *Emil und die Detektive*: Sprache als sozialer Marker**

Die Sprache spielt eine zentrale Rolle in der Darstellung sozialer Identitäten und Klassenunterschiede in Erich Kästners *Emil und die Detektive*. Bereits in der Einführung wurde die Bedeutung von Sprache als sozialer Marker hervorgehoben, der nicht nur als Kommunikationsmittel dient, sondern auch die soziale Stellung und Zugehörigkeit eines Individuums widerspiegelt. In Kästners Werk wird diese Funktion der Sprache besonders deutlich, da die sprachlichen Differenzierungen zwischen den Figuren die sozialen Hierarchien aufzeigen. Die unterschiedlichen Sprachregister, die von den Hauptfiguren verwendet werden, verdeutlichen ihre sozialen Hintergründe und ihre Beziehungen zueinander.

Die Forschungsfrage der Studie besteht darin, zu erklären, wie die Sprache der Charaktere als Indikator für soziale Klassen und soziale Strukturen dient. Dabei wird die Theorie von Pierre Bourdieu, der Sprache als ein Werkzeug zur Konstruktion und Reproduktion sozialer Hierarchien versteht, auf das Werk angewendet. Ebenso wird die Perspektive von William Labov berücksichtigt, der die wechselseitige Abhängigkeit von sozialen und sprachlichen Strukturen betont. Die

sprachlichen Differenzierungen in *Emil und die Detektive* sind daher nicht nur Ausdruck individueller Persönlichkeiten, sondern auch das Ergebnis sozialer Bedingungen, die durch den „sprachlichen Markt“ geprägt sind.

Kästner zeichnet sich in seinen Kinderbüchern durch eine sehr interessante und originelle Sprache aus, die sowohl die Lebenswirklichkeit als auch die sozialen Milieus treffend wiedergibt. Diese Sprache wirkt so, als ob sie direkt von den Kindern selbst übernommen wurde, ist lebendig, natürlich und von einer unnachahmlichen Klarheit und Prägnanz. Besonders in Kinderbüchern spielen Phraseologismen eine wichtige Rolle, um diese Authentizität und die gesellschaftliche Verankerung der Sprache zu vermitteln. (Lawski, 2015: 53).

In dieser Analyse werden die spezifischen Sprachformen der Figuren untersucht, um die soziale Distinktion und Zugehörigkeit, die durch die Sprache hergestellt werden, zu verdeutlichen. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei den Unterschieden zwischen den sprachlichen Ausdrücken von Emil und den Erwachsenenfiguren, wie dem Polizisten und dem Dieb, die verschiedene soziale Schichten repräsentieren. Ziel ist es, zu zeigen, wie Kästner mit Hilfe der Sprache die sozialen Klassen und die Machtverhältnisse der Zeit aufgreift und wie die sprachlichen Unterschiede innerhalb des Textes als soziales Werkzeug fungieren.

### **Sprache als sozialer Marker: Die Darstellung von sozialen Identitäten und Klassen in Erich Kästners *Emil und die Detektive***

In Erich Kästners *Emil und die Detektive* spielt die Sprache eine zentrale Rolle bei der Darstellung von sozialen Klassen und Identitäten. Die verschiedenen Charaktere im Roman verwenden Sprache nicht nur als Kommunikationsmittel, sondern auch als soziales Markierungssystem, das ihre

soziale Herkunft, ihren Status und ihre Zugehörigkeit zu bestimmten sozialen Gruppen widerspiegelt. In diesem Abschnitt wird untersucht, wie die Sprache in Kästners Werk als Marker für soziale Klassen dient und welche sozialen und individuellen Identitäten durch den sprachlichen Ausdruck hervorgehoben werden.

### **Sprache und soziale Identitäten**

Die zentrale Figur des Romans, Emil, gehört der unteren Arbeiterklasse an und seine Sprache ist einfach, direkt und geprägt von einer gewissen Naivität. Dies zeigt sich in seinen Dialogen, die oft einen pragmatischen, fast "unverfälschten" Ton annehmen. Emils Sprache steht in starkem Kontrast zu denjenigen der anderen Kinder, die aus höheren sozialen Schichten kommen und einen differenzierteren, "gebildeteren" Sprachstil verwenden.

**Emil:** Emil, der Hauptprotagonist von *Emil und die Detektive*, ist ein typischer Vertreter der Arbeiterklasse. Bereits zu Beginn des Romans wird klar, dass seine Sprache stark durch Pragmatismus, Einfachheit und eine gewisse Direktheit geprägt ist. Diese sprachlichen Merkmale spiegeln seine Herkunft und sozialen Status wider und verdeutlichen, wie er in seinem alltäglichen Leben, geprägt von harter Arbeit und einem bescheidenen Lebensstil, navigiert.

#### **Pragmatische Einfachheit und Direktheit**

Emil verwendet eine einfache und unkomplizierte Sprache, die oft ohne Umwege auf den Punkt kommt. Seine Aussagen sind klar und unmissverständlich, was darauf hindeutet, dass er in einem Umfeld aufgewachsen ist, in dem funktionale Kommunikation wichtig war. In seiner Familie ist die Sprache von einer pragmatischen Weltanschauung geprägt – sie dient nicht nur der Information, sondern auch der effizienten Bewältigung des Alltags.

Ein Beispiel für seine pragmatische Haltung findet sich in der ersten Szene, als Emil seiner Mutter beim Vorbereiten des Krugs hilft. Die Dialoge in diesem Abschnitt sind kurz und beinhalten keine überflüssigen Höflichkeiten, was die bodenständige Art von Emil unterstreicht. Als Emil fragt, **„Was für'n Hemd?“** (S. 25), ist dies eine klare und direkte Frage, die wenig Raum für formelle Anrede lässt. Die Verkürzung des Ausdrucks „Was für ein Hemd?“ zeigt auch, dass Emil nicht an gehobene Sprache gewöhnt ist und vielmehr die direkte und unkomplizierte Ausdrucksweise bevorzugt, die in seiner sozialen Schicht vorherrscht.

**Analyse:** Emil spricht in einer Art, die seine Herkunft widerspiegelt – seine Sprache ist unpräntiös und zeugt von einer praktischen Einstellung, die typisch für die Arbeiterklasse ist. Es gibt keinen Raum für unnötige Ausschmückungen oder formelle Höflichkeitsformen.

### **Der Einfluss seiner sozialen Stellung auf die Sprache**

Die Interaktionen zwischen Emil und seiner Mutter verdeutlichen eine weitere interessante Facette seiner sprachlichen Identität. Obwohl Emil von seiner Mutter oft ermahnt wird, sich ordentlich zu benehmen, um sich im städtischen Berlin zurechtzufinden, bleibt seine Sprache immer unaufgeregt und bodenständig. Seine Mutter drängt ihn, sich zu verändern und an die städtischen Normen anzupassen, doch Emil bleibt im Kern der gleiche pragmatische Junge aus Neustadt.

Beispielhaft ist der Dialog, als Emil seiner Mutter sagt: **„Was für'n Hemd?“** Es ist eine einfache Frage, die im ländlichen Alltag typisch wäre, jedoch in Berlin und in einem sozial höherstehenden Umfeld möglicherweise unhöflich wirken könnte. Dennoch bleibt Emil sich treu und nutzt eine unaufgeregte Sprache, die seine sozialen Wurzeln zeigt.

**Analyse:** Die Sprache von Emil fungiert als sozialer Marker, der deutlich macht, dass er aus einer eher einfachen Arbeiterfamilie stammt. Obwohl er sich bemüht, sich in Berlin zurechtzufinden, bleibt seine Sprache an seiner Herkunft verankert. Die Art und Weise, wie er mit seiner Mutter spricht, ist eine Mischung aus Ungezwungenheit und Respekt, die die familiäre Nähe und die soziale Stellung innerhalb des Haushalts widerspiegelt.

### **Emils pragmatische Weltanschauung**

Emils direkte Sprache ist nicht nur ein Ausdruck seiner Herkunft, sondern auch seiner pragmatischen Weltsicht. In der Interaktion mit anderen Menschen zeigt sich, dass er eine klare Vorstellung davon hat, wie er sich in der Welt zurechtfinden muss – und zwar auf praktische Weise. Dies wird besonders deutlich, als er von seiner Mutter zu einem verantwortungsbewussten Umgang mit Geld und den Vorbereitungen für seine Reise aufgefordert wird. Seine Mutter erklärt ihm, wie er das Geld richtig aufbewahren soll, was für Emil eine wichtige Lektion ist, um in der Stadt nicht nur zurechtzukommen, sondern sich auch sicher zu fühlen.

**„So, da klettert es nicht heraus.“ (S. 27)** Emil ist sich der Bedeutung des Geldes sehr bewusst und spricht pragmatisch darüber, wie er das Geld in seiner Jackentasche verstauen muss, um es nicht zu verlieren. Diese Achtsamkeit ist ein weiteres Zeichen für seine soziale Lage, da er weiß, dass er mit diesem Geld vorsichtig umgehen muss, um es nicht zu verlieren. In seiner Familie wird kein unnötiger Luxus erwartet, und Emils Sprache spiegelt dieses Gefühl der Verantwortung wider.

**Analyse:** Emil nimmt Verantwortung für sich selbst und für das, was er mit auf die Reise nehmen muss. Seine direkte und nüchterne Ausdrucksweise zeigt, dass er eine klare,

pragmatische Haltung zu den Dingen hat, die für ihn wichtig sind – und dies sowohl in finanziellen als auch in zwischenmenschlichen Belangen.

### **Emils humorvolle Seiten und familiäre Verbundenheit**

Obwohl Emil durch seine pragmatische Haltung besticht, hat er auch humorvolle Momente, besonders im Umgang mit seiner Mutter. Der Dialog zwischen ihm und seiner Mutter, wenn er sie fragt, **„Kannst du mir nicht sagen, wer die guten Anzüge erfunden hat?“** (S. 25), zeigt, dass er trotz der Ernsthaftigkeit des Lebens auch in der Lage ist, einen Scherz zu machen. Dieser Humor, der in der Familie gepflegt wird, ist ein weiteres Element seiner Sprachentwicklung und verdeutlicht die enge Bindung zwischen ihm und seiner Mutter. Auch wenn die finanziellen Mittel begrenzt sind, findet Emil Freude in den kleinen, humorvollen Momenten, die ihm und seiner Mutter helfen, die schwierigen Umstände zu überstehen.

**Analyse:** Emil nutzt humorvolle Bemerkungen, um mit den Herausforderungen des Lebens umzugehen. Diese Momente des Humors tragen dazu bei, dass seine pragmatische und oft ernste Sprache auch eine Seite von Leichtigkeit und Wärme zeigt. Es ist eine Sprache, die aus der Nähe zur Familie und dem Wunsch nach Verbundenheit hervorgeht.

### **Verantwortung und Selbstständigkeit in der Sprache**

Emil zeigt auch eine bemerkenswerte Selbstständigkeit und Verantwortung, besonders in Bezug auf die Aufgaben, die ihm seine Mutter anvertraut. Als er sagt: **„Also los, Frau Tischbein! Aber, daß Sie es nur wissen, den Koffer trage ich selber!“** (S. 29), wird deutlich, dass Emil, trotz seiner jungen Jahre, schon eine gewisse Unabhängigkeit und

Verantwortung übernommen hat. Diese Bemerkung ist nicht nur ein Ausdruck seiner Selbstständigkeit, sondern auch ein Hinweis auf die starke Beziehung zwischen ihm und seiner Mutter, die es ihm ermöglicht, solche Entscheidungen selbstbewusst zu treffen.

**Analyse:** Emil übernimmt Verantwortung für sich selbst und ist stolz darauf, Aufgaben zu erledigen, ohne auf die Hilfe anderer angewiesen zu sein. Diese Eigenständigkeit wird auch durch seine Sprache zum Ausdruck gebracht, die eine Mischung aus Respekt und Selbstbewusstsein darstellt. Sie zeigt, wie Emil sich als aktiver Teil seiner Familie versteht, der in der Lage ist, Verantwortung zu übernehmen und seinen Beitrag zu leisten.

**Gustav und die Detektive:** Gustav und die anderen Kinder im Detektivteam gehören einer höheren sozialen Klasse an und verwenden eine Sprache, die durch ihre Bildung und ihre Stellung im sozialen Gefüge geprägt ist. Gustav etwa tritt selbstbewusst und mit einer gewissen Autorität auf, was sich in seinem Sprachstil widerspiegelt. Er spricht in einer Art und Weise, die seine Führungspersönlichkeit und seine Kontrolle über die Gruppe betont. Diese sprachliche Differenz zeigt die soziale Hierarchie und den Einfluss, den bestimmte Charaktere innerhalb der Gruppe und gegenüber Emil haben.

### **Gustavs Sprache als sozialer Marker**

In Erich Kästners *Emil und die Detektive* spielt Gustav eine Schlüsselrolle als eine charismatische Figur, die durch ihre Sprache ihre soziale Position und ihren Einfluss auf die Gruppe manifestiert. Gustav gehört zu den Kindern, die nicht nur durch ihre sozialen Fähigkeiten, sondern auch durch ihre selbstbewusste Sprache eine führende Rolle einnehmen. Durch die Gestaltung seiner Sprache kann man viel über seine



soziale Abstammung und seine Position innerhalb der Kindergruppe erfahren.

#### **a. Selbstbewusstsein und Führung**

Gustavs Sprache vermittelt sofort einen Eindruck von Selbstbewusstsein und Führung. Er spricht in einem Ton, der sowohl entspannt als auch bestimmt ist, was seine Rolle als Anführer innerhalb der Gruppe unterstreicht. Ein gutes Beispiel hierfür ist folgende Stelle:

„Na Mensch, ich natürlich. Du bist wohl nicht aus Wilmersdorf, wie? Sonst wüßtest du längst, daß ich 'ne Hupe in der Hosentasche habe. Ich bin hier nämlich bekannt wie 'ne Mißgeburt.“ (S. 63)

Hier zeigt Gustav durch die Verwendung von umgangssprachlichen Ausdrücken wie „Na Mensch“ und „Ich bin hier bekannt wie 'ne Mißgeburt“, dass er sich in seinem sozialen Umfeld sicher fühlt und über eine gewisse Popularität verfügt. Die Bemerkung, dass er „bekannt wie eine Missgeburt“ ist, weist auf seinen Status als jemand hin, der in seiner Umgebung eine Art Autorität oder zumindest einen gewissen Bekanntheitsgrad hat. Diese Selbstsicherheit und Selbstverständlichkeit in seiner Sprache zeugen von einer stabilen sozialen Position, die Gustav in der Kindergruppe innehat.

#### **b. Ungezwungene, freundliche Autorität**

Gustav nutzt oft eine freundliche, aber trotzdem durchsetzungsfähige Sprache, um sich Autorität zu verschaffen, ohne dabei aggressiv zu wirken. Ein Beispiel dafür ist, wie er die Gruppe anführt und eine klare Struktur vorgibt:

„Also, meine Herrschaften! Das hier ist Emil aus Neustadt. Das andre hab ich euch schon erzählt.“ (S. 68)

In dieser Passage spricht Gustav die anderen Kinder respektvoll, aber auch mit einem gewissen Maß an Überlegenheit an. Der Begriff „Herrschaften“ ist ein ironischer

Ausdruck, der sowohl Respekt als auch eine gewisse Distanz vermittelt. Gustav nimmt hier bewusst eine Rolle ein, in der er als Anführer wahrgenommen wird. Er gibt Anweisungen und hat die Kontrolle über die Situation, was durch die entspannte, aber autoritäre Art seines Sprechens unterstrichen wird.

### **c. Direkte Sprache und soziale Sicherheit**

Ein weiteres markantes Merkmal von Gustavs Sprache ist ihre Direktheit und der pragmatische Ton, den er anspricht, um sich selbst und seine Pläne voranzutreiben. Er spricht in einer Weise, die seine Unabhängigkeit und soziale Sicherheit widerspiegelt:

„Mensch, die Idee ist hervorragend! Das mach ich! Ich brauch bloß mal durch die Höfe zu sausen und zu hupen, gleich ist der Laden voll.“ (S. 65)

Gustavs Verwendung von „Mensch“ und die lockere Art, wie er von seinen Plänen spricht, zeigt, dass er sich in seiner Rolle wohl fühlt und keine Hemmungen hat, die Initiative zu ergreifen. Der Ausdruck „Ich brauch bloß mal“ zeigt seine Entschlossenheit und seine Fähigkeit, Dinge schnell und einfach zu erledigen. Diese Selbstsicherheit ist ein Hinweis auf seinen sozialen Status – er ist jemand, der in seiner Umgebung als durchsetzungsfähig und fähig angesehen wird.

### **d. Soziale Nähe und Vertrautheit**

Trotz seines Führungsanspruchs ist Gustavs Sprache auch von einer gewissen Vertrautheit und Nähe geprägt. Er spricht oft in einem sehr persönlichen und freundschaftlichen Ton, was ihn in der Gruppe der Kinder sehr beliebt macht. Zum Beispiel sagt er:

„Mensch, den bring ich gleich rüber ins Cafe Josty, geb ihn am Büffet ab und beschnuppre bei der Gelegenheit mal den Herrn Dieb.“ (S. 68)

In dieser Stelle spricht Gustav sehr locker und beinahe familiär, was seine Nähe zu den anderen Kindern zeigt. Er nimmt eine Rolle als „Anführer“ ein, ohne dabei zu formell oder distanziert zu wirken. Diese Mischung aus Nähe und Autorität zeigt, dass Gustav in seiner sozialen Gruppe eine führende, aber dennoch freundliche Rolle spielt.

### **Der Professor als Anführer und Planer**

Der Professor übernimmt die führende Rolle und spricht in einer Weise, die seine Autorität und seinen Sinn für Organisation zeigt. Er übernimmt die Verantwortung und verteilt Aufgaben, was seine Stellung als Anführer unterstreicht.

„Es besteht die Möglichkeit“, begann er, „daß wir uns nachher aus praktischen Gründen trennen müssen. Deshalb brauchen wir eine Telefonzentrale. Wer von euch hat Telefon?“ (S. 69)

**Analyse:** Der Professor zeigt hier eine ausgeprägte Führungsqualität und eine organisierte Denkweise. Durch die Schaffung einer Telefonzentrale und die Übertragung von Aufgaben stellt er sicher, dass die Gruppe effektiv arbeitet. Dies zeigt, dass er in der Gruppe als verantwortungsbewusster Anführer angesehen wird, der die Situation rational und mit Weitblick angeht.

### **Der kleine Dienstag als „verantwortlicher“ Junge**

Obwohl der kleine Dienstag jünger ist als viele der anderen Detektive, wird ihm eine verantwortungsvolle Aufgabe anvertraut, was darauf hinweist, dass er innerhalb der Gruppe eine gewisse Bedeutung hat.

„Vermutlich ich!“ rief der kleine Dienstag. „Eure Telefonnummer?“ „Bavaria0579.“ (S. 69)

**Analyse:** Obwohl der kleine Dienstag jung ist, wird er als vertrauenswürdig genug angesehen, um seine Telefonnummer zu geben und somit als Anlaufstelle für die Gruppe zu dienen. Das zeigt, dass er in der Gruppe eine gewisse Anerkennung genießt, auch wenn er aufgrund seines Alters möglicherweise nicht die gleiche Autorität wie der Professor hat.

### **Traugott als Kritiker**

Traugott ist oft derjenige, der sich über die Vorgehensweise der Gruppe beschwert. Er wirkt misstrauisch und hat eine kritischere Haltung, was seine soziale Position innerhalb der Gruppe als etwas distanzierter und unzufriedener charakterisiert.

„Ihr Holzköpfe, ihr quatscht dauernd von Essen, Telefon und Auswärtsschlafen. Aber wie ihr den Kerl kriegt, das besprecht ihr nicht. Ihr ... ihr Studienräte!“ (S. 71)

**Analyse:** Traugott zeigt eine ablehnende Haltung gegenüber den Diskussionen der Gruppe und fühlt sich möglicherweise von der pragmatischen Herangehensweise der anderen entmutigt. Seine Sprache ist aggressiv und abwertend („Holzköpfe“), was darauf hinweist, dass er sich als überlegen und vielleicht als praktischer empfindet. In der sozialen Hierarchie der Gruppe könnte er sich als Außenseiter oder als jemand mit einer weniger respektierten Meinung fühlen.

„Du kriegst die Motten!“ (S. 71) sagte Traugott empört. „Wir werden ganz einfach die Gelegenheit abpassen und ihm das Geld, das er geklaut hat, wieder klauen!“ (S. 71)

**Analyse:** Traugott bevorzugt eine direktere und risikoreichere Methode und lehnt die moralischere und überlegene Sicht des Professors ab. Das zeigt eine sozial distanzierte Haltung, da er sich nicht an die moralischen Prinzipien hält, die die Gruppe vertreten möchte. Dies könnte darauf hinweisen,

dass Traugott in sozialen Fragen weniger einfühlsam ist oder in seiner eigenen Welt lebt.

### **Petzold als Theoretiker**

Petzold ist ein Charakter, der sehr von Theorie beeinflusst ist und oft unpraktische Lösungen vorschlägt. Dies macht ihn zu einem eher unpraktischen Mitglied der Gruppe, der manchmal als naive Figur wahrgenommen wird.

„Habt ihr denn einen Apparat für Fingerabdrücke? Vielleicht hat er sogar, wenn er gerissen war, Gummihandschuhe getragen.“ (S. 71)

**Analyse:** Petzold denkt mehr in kriminellen Theorien und Szenarien, die er aus Kriminalfilmen kennt, als in praktischen Lösungen. Seine Vorschläge sind weit von der Realität entfernt, was darauf hinweist, dass er eine kindlich-naive Sichtweise hat und möglicherweise als weniger kompetent in Bezug auf die reale Durchführung von Detektivarbeit angesehen wird. In der sozialen Hierarchie der Gruppe könnte er als jemand mit viel Wissen, aber wenig praktischem Verstand wahrgenommen werden.

### **Emil als Vermittler zwischen den Ideen**

Emil hat die Fähigkeit, zwischen den unterschiedlichen Ideen und Ansätzen innerhalb der Gruppe zu vermitteln. Er ist im Vergleich zu den anderen eine ausgewogene Figur, die sowohl praktische als auch moralische Überlegungen anstellt.

„Das versteh ich nicht“, meinte der kleine Dienstag. „Was mir gehört, kann ich doch nicht stehlen können! Was mir gehört, gehört eben mir, auch wenn's in einer fremden Tasche steckt!“ (S. 72)

„Genau so ist es“, sagte der Professor. „Tut mir den Gefallen und haltet hier keine klugen Reden, die nichts nützen.“

Der Laden ist eingerichtet. Wie wir uns den Halunken kaufen, können wir noch nicht wissen. Das werden wir schon deichseln. Jedenfalls steht fest, daß er es freiwillig wieder hergeben muß. Stehlen wäre idiotisch.“ (S. 71)

„Der Professor hat sicher recht“, griff Emil ein. „Wenn ich jemandem heimlich was wegnehme, bin ich ein Dieb. Ob es ihm gehört, oder ob er es mir erst gestohlen hat, ist egal.“ (S. 71)

**Analyse:** Emil zeigt eine klare moralische Perspektive und ist in der Lage, die schwierigen ethischen Fragen, die innerhalb der Gruppe aufkommen, zu erklären und zu vermitteln. Dies positioniert ihn als moralischen Vermittler innerhalb der Gruppe, der dafür sorgt, dass die Gruppe nicht von ihrem Weg abweicht. Emil ist sozial als jemand respektiert, der sowohl Verständnis für die praktischen als auch die moralischen Aspekte der Situation hat.

### **Die Gruppendynamik und die soziale Hierarchie**

Insgesamt zeigen die Gespräche, wie die verschiedenen Charaktere ihre sozialen Positionen innerhalb der Gruppe definieren:

- **Der Professor** ist der klare Anführer, der durch seine strategische Planung und Organisation eine zentrale Rolle spielt. Seine Entscheidungen sind maßgeblich, und er wird als derjenige angesehen, der am besten in der Lage ist, die Gruppe zu leiten.

- **Der kleine Dienstag** wird in seiner Rolle als Verantwortlicher für die Telefonzentrale respektiert, aber seine Kindlichkeit und seine aufgeregte Haltung lassen ihn manchmal weniger autoritär wirken.

- **Traugott** ist der Kritiker und das „Raubein“, das oft mit der Autorität des Professors in Konflikt gerät und einen eher pragmatischen Ansatz bevorzugt.

- **Petzold** ist der theoretische Denker, der in seiner Welt von Kriminalfilmen lebt und daher weniger in der realen Welt der Detektivarbeit verankert ist.
- **Emil** ist der Vermittler und moralische Kompass der Gruppe, der sowohl die praktischen als auch die ethischen Aspekte der Situation berücksichtigt.

### **Sprachliche Differenzierung und soziale Klassen**

Die Sprache ist ein fester Bestandteil der Literatur sowie der Kultur. Aus diesem Grund hat sie eine wichtige Position sowohl in der Literatur als auch in der Kultur. (Nalcioğlu, 2016: 705) Die sprachliche Differenzierung im Roman verdeutlicht die sozialen Unterschiede zwischen den Charakteren. Es gibt eine klare Trennung in der Sprache der verschiedenen sozialen Schichten, die über die einfachen Dialoge hinausgeht und das Bild von Gesellschaft und Macht im Roman aufbaut.

**Emils Mutter und andere Erwachsene:** Die Erwachsenensprache in *Emil und die Detektive* spiegelt oft die Ängste und Sorgen der Arbeiterklasse wider. Emils Mutter spricht mit einem pragmatischen Ton, der von den Herausforderungen des täglichen Lebens geprägt ist. Ihre Sprache ist jedoch auch von einer gewissen Fürsorglichkeit und Verantwortung gegenüber Emil bestimmt, was ihre sozialen Bindungen und den familiären Rahmen unterstreicht.

### **Emils Mutter**

„So“, sagte Frau Tischbein, „und nun bringe mir mal den Krug mit dem warmen Wasser nach!“ (S. 24)

“Na, nun mach aber, daß du fertig wirst.” (S. 25)

Die Mutter von Emil spricht in einer direkten und pragmatischen Weise, die typisch für eine Person aus der

Arbeiterklasse ist. Ihre Sätze sind kurz und funktional, was zeigt, dass ihre Kommunikation auf den praktischen Aspekt des Lebens fokussiert ist. Sie verwendet den Imperativ „Komm jetzt, Emil!“ und „bring mir mal den Krug mit dem warmen Wasser nach!“, „Na, nun mach aber, daß du fertig wirst.“ was ihre Rolle als Autoritätsperson und die familiäre Hierarchie unterstreicht. Diese Art von Sprache ist von einer gewissen Direktheit geprägt und spiegelt ihre soziale Position wider.

Emil und Frau Wirth

„Sehr viele ausländische Wagen?“ (S. 25) fragte Emil.

„Woher soll ich denn das wissen?“ (S. 25), sagte Frau Wirth und mußte niesen. Ihr war Seifenschaum in die Nase gekommen.

Emil stellt eine einfache, direkte Frage, die seine Neugier und seinen pragmatischen Ansatz zeigt. Die Sprache von Emil ist eher unkompliziert und spiegelt eine jüngere, weniger formelle soziale Stellung wider. Frau Wirth, die eine erwachsene Frau ist, reagiert auf Emil in einer eher unbeschwerten Weise, was ebenfalls auf ihren sozialen Hintergrund und ihre Position in diesem Gespräch hinweist. Ihre Antwort „Woher soll ich denn das wissen?“ ist umgangssprachlich und zeigt eine entspannte Haltung.

**Die höheren Klassen:** Charaktere wie Herr Kästner der wohlhabendere Herr Grundeis verwenden eine Sprache, die ihre höhere soziale Stellung widerspiegelt. Ihre Worte sind weniger direkt und oft von einer gewissen Höflichkeit und Distanziertheit geprägt, was einen Gegensatz zur offenen und direkten Art von Emil und seiner Mutter darstellt.



## Herr Grundeis

Die höhere soziale Stellung von Herrn Grundeis wird nicht nur durch seine Taten und sein Auftreten, sondern auch durch seine Sprache deutlich. Ein zentrales Merkmal seiner Ausdrucksweise ist die Höflichkeit, die sich oft in formellen und indirekten Fragen und Bitten widerspiegelt. Ein Beispiel hierfür ist, als der Dieb, der als Herr Grundeis identifiziert wird, höflich fragt: „Könnten Sie mich vielleicht auf freien Fuß setzen, Herr Wachtmeister?“ (S. 109) Hier drückt er nicht nur Höflichkeit, sondern auch eine gewisse Distanz und Zurückhaltung aus, was in starkem Kontrast zu der direkten, pragmatischen Sprache von Emil steht. Während Emil in direkter, unkomplizierter Weise mit anderen spricht, nutzt Herr Grundeis eine zurückhaltende und formelle Ausdrucksweise, um seine Absichten zu verschleiern und eine höfliche, aber distanzierte Haltung zu wahren.

Ein weiteres Beispiel für diese distanzierte Höflichkeit ist seine Reaktion gegenüber dem Wachtmeister, als er sich nach seiner Freilassung erkundigt. Die Frage „Könnten Sie mich vielleicht auf freien Fuß setzen?“ zeugt von einer Art von Respekt, der in der höheren sozialen Schicht häufig anzutreffen ist. Diese Höflichkeit ist weniger authentisch und mehr ein taktisches Mittel, um in einer unangenehmen Situation einen besseren Ausgang zu finden. Sie steht im Gegensatz zu Emils direkter, ehrlicher Kommunikation, die selten formell und stets pragmatisch ist.

Im Vergleich zu den direkten und oftmals fordernden Gesprächen der Kinder und der ärmeren Charaktere in der Geschichte, wird durch diese höfliche, distanzierte Art von Sprache bei Herrn Grundeis die soziale Kluft zwischen den Klassen weiter betont. Herr Grundeis verwendet seine Sprache nicht nur, um Informationen zu vermitteln, sondern auch, um seinen Status zu sichern und eine gewisse Überlegenheit

zu bewahren. Die Art und Weise, wie er sich ausdrückt, unterstreicht die Trennung zwischen den sozialen Klassen und zeigt, wie Sprache als Machtinstrument genutzt wird.

### **Herr Kästner**

Die hohe soziale Stellung und der daraus resultierende Respekt, den Herr Kästner gegenüber Emil zeigt, wird deutlich in seinem Umgang mit ihm und in den Dialogen zwischen den beiden. Schon zu Beginn der Szene erkennt Herr Kästner Emil als eine bemerkenswerte Persönlichkeit an. Er zeigt Interesse an Emils Geschichte und behandelt ihn mit einer Mischung aus Professionalität und persönlicher Sympathie. Als er Emil zum Beispiel zur Redaktion des Verlags begleitet und ihn nach seiner Erzählung fotografieren lässt, tut er dies nicht nur aus journalistischem Interesse, sondern auch aus einer gewissen Anerkennung und Wertschätzung für Emils Leistungen als „Detektiv“. Dies wird besonders deutlich, als er Emil zu einer Konditorei einlädt, um gemeinsam zu essen und über das Geschehene zu plaudern. Herr Kästner zeigt durch seine freundliche und respektvolle Art, dass er Emil nicht nur als einen „kleinen Detektiv“ sieht, sondern als einen jungen Menschen, der großes Potenzial hat.

Ein weiteres Beispiel für die höfliche und respektvolle Art von Herrn Kästner ist, wie er Emil in die Welt der Erwachsenen einführt. Während Emil anfänglich in einer Welt voller Kinder und einfacher Menschen agiert, wird er durch Herrn Kästner in die „große Welt“ der Medien und des Journalismus eingeführt. Als Herr Kästner Emil fragt: „Kommst du ein bißchen zu mir auf die Redaktion?“ (S. 115), tut er dies mit einer Selbstverständlichkeit und Freundlichkeit, die die soziale Kluft zwischen ihnen überbrückt. Emil wird von einem einfachen Jungen zu einem begehrten Interviewpartner und fühlt sich durch den Umgang mit Herrn Kästner und den

anderen Journalisten anerkannt und geschätzt. Auch in der Konditorei, als die Journalisten über die „große Überraschung“ sprechen und Emil mit neugierigen Fragen konfrontieren, zeigt sich, wie viel Respekt Emil nun entgegengebracht wird. Der Umgangston bleibt freundlich und respektvoll, und Emil fühlt sich nicht mehr wie der einfache Junge aus Neustadt, sondern wie ein gefeierter „Held“.

Im Gegensatz zu Herrn Grundeis, dessen Sprache von Distanz und formeller Höflichkeit geprägt ist, zeigt Herr Kästner eine freundliche, humorvolle und auf Augenhöhe geführte Kommunikation. Er sorgt dafür, dass Emil sich nicht nur als Teil der Geschichte fühlt, sondern auch als ein gleichwertiger Gesprächspartner und „Berühmtheit“. Emil wird nicht nur in den Medien gefeiert, sondern auch durch die persönliche Wertschätzung von Herrn Kästner und den anderen, die ihm als Respektpersonen erscheinen, in eine höhere soziale Sphäre aufgenommen.

Das Beispiel des Dialogs zwischen Emil und Herrn Kästner spiegelt also einen wichtigen Moment im Aufstieg des Jungen. Es zeigt, wie sich die Kommunikation und die sozialen Beziehungen in der Geschichte verändern, während Emil durch seine Erlebnisse und Taten zu einer wichtigen Figur wird, die nun von respektierten Erwachsenen ernst genommen wird.

### **Sprache als Werkzeug der Macht und Autorität**

Sprache ist nicht nur ein Mittel zur Darstellung sozialer Unterschiede, sondern auch ein Werkzeug, um Machtverhältnisse zu etablieren und zu hinterfragen. In *Emil und die Detektive* zeigt sich, wie Sprache zur Schaffung von Autorität und Kontrolle eingesetzt wird.

## **Gustavs Führung: Sprache als Werkzeug der Macht und Autorität**

Im achten Kapitel von *Emil und die Detektive* spielt Gustav eine entscheidende Rolle, nicht nur als Mitstreiter, sondern als Anführer der Gruppe, die sich zusammenfindet, um den Dieb zu fangen. Gustav ist in der Lage, durch seine Sprache Macht auszuüben und die anderen zu motivieren. Hier einige Beispiele aus dem Text, wie er dies tut:

### **a. Gustav als selbstbewusster und entschlossener Führer**

Gustav zeigt in seiner ersten Begegnung mit Emil seine Fähigkeit zur Führung und seine unerschütterliche Entschlossenheit. Er übernimmt sofort Verantwortung und gibt klare Anweisungen, was zu tun ist.

„Also, ich finde die Sache mit dem Dieb knorke. Ganz große Klasse, Ehrenwort! Und, Mensch, wenn du nischt dagegen hast, helfe ich dir.“ „Das ist doch klar, daß ich hier mitmache. Ich heiße Gustav.“ (S. 64)

**Analyse:** Gustav spricht mit einer Mischung aus Selbstbewusstsein und Begeisterung, die eine natürliche Autorität ausstrahlt. Er übernimmt die Führung, ohne zu zögern, und die Verwendung von umgangssprachlichen Ausdrücken wie „knorke“ macht ihn gleichzeitig sympathisch und entschlossen. Diese lockere, aber klare Ausdrucksweise hilft ihm, die Kontrolle zu übernehmen und sich als führende Figur zu etablieren.

### **b. Gustav als Organisator und Motivator**

Gustav übernimmt die Verantwortung, die Gruppe zu organisieren und zu motivieren, indem er Emil vorschlägt, weitere Freunde zu holen, um den Plan zu verstärken. Dabei zeigt er sich als jemand, der nicht nur für sich selbst handelt, sondern auch die Gruppe mitnimmt.

„Mensch, die Idee ist hervorragend! Das mach ich! Ich brauch bloß mal durch die Höfe zu sausen und zu hupen, gleich ist der Laden voll.“ „Also, meine Herrschaften! Das hier ist Emil aus Neustadt. Das andre hab ich euch schon erzählt.“ (S. 65)

**Analyse:** Gustav ist hier nicht nur ein Mitläufer, sondern ein aktiver Anführer, der die anderen in Bewegung setzt. Er nutzt informelle, aber direkte Sprache, um das Vertrauen der Gruppe zu gewinnen und sie zu motivieren. Indem er den anderen Detektiven Emil vorstellt, schafft er eine Grundlage für Teamarbeit und Solidarität. Er sorgt dafür, dass jeder in der Gruppe seine Rolle kennt und seine Aufgabe versteht.

### c. Gustav als Bindeglied und Gemeinschaftsbildner

Gustav nutzt seine Sprache auch, um die Gruppe zusammenzuhalten und Konflikte zu vermeiden. Durch seine freundliche, aber klare Art, alle Mitglieder der Bande einzubinden, schafft er ein Gemeinschaftsgefühl.

„Also, meine Herrschaften! Das hier ist Emil aus Neustadt. Das andre hab ich euch schon erzählt. Dort drüben sitzt der Schweinehund, der ihm das Geld geklaut hat.“ „Wenn wir den Bruder entwischen lassen, nennen wir uns alle von morgen ab nur noch Moritz. Verstanden?“ (S. 66)

**Analyse:** Gustav spricht hier mit einer Mischung aus humorvoller Drohung und Autorität, was es ihm ermöglicht, die Gruppe zu einem gemeinsamen Ziel zu führen. Die Umstellung von „meine Herrschaften“ auf die Erklärung der Aufgabe zeigt, wie Gustav die Mitglieder in die Entscheidung einbindet, aber auch ihre Rollen klar definiert. Die lockere Art, die er in dieser Szene verwendet, sorgt für eine positive Atmosphäre, in der sich alle als Teil einer wichtigen Mission fühlen.

#### **d. Gustav als strategischer Denker**

Gustav übernimmt in dieser Szene die Rolle des Strategen und nutzt seine Sprache, um die nächsten Schritte zu koordinieren und die Gruppe auf das Wesentliche zu fokussieren. „Wir gehen nach dem Nikolsburger Platz«, riet der Professor. »Zwei von uns bleiben hier am Zeitungskiosk und passen auf, daß der Kerl nicht durchbrennt. Fünf oder sechs stellen wir als Stafetten auf, die sofort die Nachricht durchgeben, wenn's soweit ist. Dann kommen wir im Dauerlauf zurück“ „Ich bleibe mit hier bei den Vorposten, mach dir keine Sorgen! Wir lassen ihn nicht fort.“ (S. 68)

**Analyse:** Gustav nutzt klare, präzise Befehle, um die Gruppe zu leiten. Mit „wir lassen ihn nicht fort“ betont er seine Kontrolle über die Situation. Diese Art der direkten, entschlossenen Kommunikation ist für die Führung wichtig, da sie die Gruppe auf Kurs hält und die Aufgabe fokussiert. Gustav bleibt ruhig und bestimmt, was seine Rolle als Anführer weiter stärkt.

#### **Die Sprache der Erwachsenen**

Die Erwachsenen im Roman, insbesondere die Polizei und Emils Mutter, versuchen, ihre Autorität durch eine eher formelle und distanzierte Sprache zu sichern. Diese Art der Sprache vermittelt nicht nur Macht, sondern auch eine gewisse Trennung zwischen den Erwachsenen und den Kindern, was die sozialen Klassenunterschiede weiter verstärkt.

##### **a. Die formelle Sprache der Polizei**

Die Polizei spricht in einem sehr formellen Ton, der ihre Autorität unterstreicht. Zum Beispiel:

**„Haben Sie gestern nachmittag dem Realschüler Emil Tischbein aus Neustadt im Berliner Zuge hundertvierzig Mark gestohlen, Kießling?“ (S. 109)**

Diese Formulierung zeigt, dass die Polizei Emil nicht einfach beim Namen nennt, sondern ihn als „Realschüler“ bezeichnet. Dies vermittelt eine gewisse Distanz und Hierarchie. Emil ist in den Augen der Polizei kein gleichwertiger Partner, sondern ein „Schüler“, der in der sozialen Ordnung unter den Erwachsenen steht. Dies verdeutlicht den sozialen Abstand und das Machtgefälle zwischen den Erwachsenen und den Kindern.

### **b. Die Sprache der Mutter**

Emils Mutter spricht zwar in einer liebevollen Weise, aber dennoch auf eine Art, die ihre Rolle als Erwachsene und Autoritätsperson zeigt. Zum Beispiel:

„Laß nichts liegen, mein Junge! Und setz dich nicht auf den Blumenstrauß! Und den Koffer läßt du dir von jemandem ins Gepäcknetz heben. Sei aber höflich und bitte erst darum!“ (S.32) „Na schön. Und verpaß nicht, auszusteigen. Du kommst 18.17 Uhr in Berlin an. Am Bahnhof Friedrichstraße. Steige ja nicht vorher aus, etwa am Bahnhof Zoo oder auf einer anderen Station!“ (S.32)

Ihre Sprache ist fürsorglich, aber auch autoritär. Sie gibt ihm einen Rat, um ihn zu schützen, und zeigt damit ihre Verantwortung als Mutter. Diese Form der Kommunikation unterscheidet sich von der direkten und informellen Sprache, die zwischen den Kindern verwendet wird. Auch hier gibt es eine klare Trennung in der Sprache der Erwachsenen im Vergleich zu den Kindern.

### **c. Der autoritäre Ton der Polizei**

Die Polizei verwendet häufig einen befehlenden und autoritären Ton, der ihre soziale Macht betont. Zum Beispiel:

**„Ruhe!“ knurrte der Wachtmeister. (S. 109)**

Der Wachtmeister verwendet den Befehl „Ruhe!“, um sofortige Kontrolle über die Situation zu erlangen. Das

„Knurren“ verstärkt diesen autoritären Eindruck. Solche Ausdrucksweisen verdeutlichen die Hierarchie und das Machtverhältnis, das zwischen den Erwachsenen und den Kindern im Roman besteht.

#### **d. Die Kinder untereinander vs. die Erwachsenen**

Im Gegensatz zur formellen Sprache der Erwachsenen sprechen die Kinder untereinander viel informeller und direkter. Zum Beispiel:

„Da zerbricht man sich Tag und Nacht den Schädel, wie man den Mann erwischen kann, und ihr Hornochsen mobilisiert unterdessen ganz Berlin! Brauchen wir vielleicht Zuschauer? Drehen wir etwa einen Film? Wenn der Kerl uns durch die Lappen geht, seid ihr dran schuld, ihr Klatschtanten!“

„Macht, dass ihr rauskommt, ihr albernen Nußknacker!“ (S. 95)

Hier spricht der Professor zu den Kindern in einer fast herablassenden, aber dennoch informellen Weise. Die Kinder haben ihre eigene Sprache, die von den Erwachsenen oft als unhöflich oder respektlos wahrgenommen wird. Diese direkte, gleichwertige Kommunikation steht im Gegensatz zur distanzierten und formellen Sprache der Erwachsenen.

#### **Ironie und Widerstand in der Kindersprache**

In *Emil und die Detektive* sind die Kinder nicht nur die Helden, sondern auch diejenigen, die in ihrer Sprache subtilen Widerstand gegen die Welt der Erwachsenen leisten. Ihre ironische Ausdrucksweise und ihre humorvolle Reaktion auf die Umstände bieten einen tiefen Einblick in ihre Wahrnehmung der sozialen Ordnung und der Autorität. Durch ihren Umgang mit der Situation des Diebstahls und ihren Dialogen erkennen wir ihre Fähigkeit, sich in einer feindlichen Welt zu



behaupten und gleichzeitig ihre Unabhängigkeit und Selbstständigkeit zu bewahren.

#### **a. Ironie in der Charakterisierung von Gustav**

Gustav zeigt schon in seinen ersten Dialogen, dass er Humor und Ironie als Mittel der Selbstdarstellung nutzt. Er stellt sich als eine Art Anführer der Gruppe dar, indem er sich auf humorvolle Weise als „berühmt“ und „unentbehrlich“ bezeichnet.

„Ich bin hier nämlich bekannt wie 'ne Mißgeburt.“ (S. 63)  
„Na Mensch, das ist ja großartig! Das ist ja wie im Kino!“ (S. 63)

**Analyse:** Gustav beschreibt sich hier in einer übertriebenen, ironischen Weise. Der Ausdruck „bekannt wie 'ne Mißgeburt“ zeigt eine spielerische Haltung gegenüber seinem eigenen Status und übertreibt auf humorvolle Weise, wie „berühmt“ er in seiner Umgebung ist. Emil reagiert darauf ebenfalls ironisch, was die Leichtigkeit und die spielerische Haltung der Kinder gegenüber ernsthaften Themen wie einem Diebstahl widerspiegelt.

#### **b. Widerstand gegen Erwachsene: Misstrauen und Ironie**

Die Kinder im Roman sind ständig in einer Art Widerstand gegen die Erwachsenenwelt. Ihre ironische Haltung gegenüber der Polizei und den Erwachsenen, die sie für wenig hilfreich halten, ist durch die Dialoge deutlich zu erkennen.

„Sag's doch dem Schupo dort. Der nimmt ihn hopp.“ „Ich mag nicht. Ich habe bei uns in Neustadt was ausgefressen. Da sind sie nun vielleicht scharf auf mich. Und wenn ich ...“ (S. 64)

**Analyse:** Emil zeigt hier seine Abneigung gegenüber den Erwachsenen und insbesondere gegenüber der Polizei. Er glaubt nicht, dass die Polizei ihm helfen wird, und benutzt ironische Bemerkungen wie „Da sind sie nun vielleicht scharf

auf mich“, um seine Abneigung zu verdeutlichen. Der Widerstand gegen die Polizei ist ein zentraler Teil der Erzählung und unterstreicht das Misstrauen der Kinder gegenüber den Autoritäten.

### **c. Die ironische Darstellung des Diebes**

Die Kinder nehmen die Situation mit dem Dieb nicht allzu ernst und nutzen Ironie, um ihre Beobachtungen zu kommentieren. Ihre Reaktionen auf die Umstände sind oft humorvoll und relativieren die Bedeutung des Diebstahls.

„Ich bin aus Neustadt. Und komme grade vom Bahnhof.“  
„Na Mensch, deswegen hast du so 'nen doofen Anzug an.“ (S. 63)

**Analyse:** In diesem Dialog zeigt sich die ironische Haltung, mit der die Kinder sich gegenseitig necken. Gustav macht sich über Emils Kleidung lustig und macht ihn damit auf humorvolle Weise zum Ziel seiner Ironie. Gleichzeitig wird der ernste Diebstahl in eine alltägliche Anekdote verwandelt, was die Kinder sowohl distanziert als auch auf eine spielerische Weise mit der Situation umgehen lässt.

### **d. Gustavs selbstironische Haltung als Anführer**

Gustav bleibt eine zentrale Figur im Widerstand gegen den Dieb und die Erwachsenen. In seinen Dialogen übernimmt er zwar die Rolle des Anführers, doch immer mit einer selbstironischen Distanz.

„Mensch, gib den Kram her. Den bring ich gleich rüber ins Cafe Josty, geb ihn am Büffet ab und beschnuppre bei der Gelegenheit mal den Herrn Dieb.“ „Hältst du mich für dußlig?“ (S. 68)

**Analyse:** In diesem Dialog sieht Gustav sich selbst in der Rolle des „Detektivs“, aber seine Aussage „beschnuppre bei der Gelegenheit mal den Herrn Dieb“ ist eine ironische Übertreibung, die seine Selbstwahrnehmung relativiert. Gustav

stellt sich als klugen und versierten „Detektiv“ dar, doch gleichzeitig zeigt seine Antwort „Hältst du mich für dußlig?“ eine humorvolle Selbstkritik, die seine Authentizität und den Widerstand gegen die Erhöhung von Autoritätspersonen unterstreicht.

### **Schlussfolgerung**

In *Emil und die Detektive* zeigt sich eine interessante Dynamik zwischen den verschiedenen Sprachwelten der Kinder und Erwachsenen. Besonders Gustav, der sich als Anführer und strategischer Denker etabliert, nutzt eine Mischung aus Selbstbewusstsein, Humor und informeller Sprache, um die Gruppe zu motivieren und zu organisieren. Er übernimmt Verantwortung, nicht nur für sich selbst, sondern auch für das Team, und fördert ein Gemeinschaftsgefühl, das die Gruppe zusammenhält und das Ziel klar vor Augen hat. Seine Mischung aus lockeren Sprüchen und klarer Ansage bildet die Grundlage für den Erfolg der Kinder bei der Jagd nach dem Dieb.

Im Gegensatz dazu steht die formelle, autoritäre Sprache der Erwachsenen, die eine klare soziale Trennung zwischen den Erwachsenen und den Kindern schafft. Die Polizei und Emils Mutter sprechen in einem Ton, der Macht und Kontrolle vermittelt, aber auch eine gewisse Entfremdung und Distanz zur Kinderwelt zeigt. Besonders auffällig ist das Misstrauen der Kinder gegenüber den Erwachsenen, was sich in ironischen Bemerkungen und einer eher humorvollen Haltung gegenüber der Polizei widerspiegelt. Die Kinder scheinen nicht nur den Dieb zu jagen, sondern auch subtil gegen die Autoritäten und die Gesellschaftsordnung zu kämpfen.

Die Ironie, die die Kinder in ihren Dialogen verwenden, verstärkt diesen Widerstand. Indem sie die ernsthafte Situation des Diebstahls mit Humor und Selbstironie

kommentieren, entmachten sie die Erwachsenen und die Institutionen, die in der Erzählung für Ordnung sorgen sollen. Gustav, der als Anführer der Bande in Erscheinung tritt, nutzt seine Sprache nicht nur als Führungsinstrument, sondern auch als eine Art Spiel mit den Konventionen der Erwachsenenwelt.

Insgesamt kann man sagen, dass die Sprachwahl in *Emil und die Detektive* weit mehr ist als nur ein Werkzeug zur Charakterisierung der Figuren. Sie spiegelt die sozialen und emotionalen Beziehungen zwischen den Charakteren wider und zeigt die unterschiedlichen Wahrnehmungen von Autorität, Macht und Widerstand. Besonders die Kinder treten als aktive, selbstbewusste Figuren auf, die ihre Welt auf ihre eigene Weise gestalten und sich nicht nur durch ihre Taten, sondern auch durch ihre Sprache von den Erwachsenen abgrenzen. Dies macht den Roman zu einer tiefgründigen Auseinandersetzung mit Fragen von Autorität, sozialer Rolle und individueller Freiheit, verpackt in eine unterhaltsame und humorvolle Detektivgeschichte.

## **Literaturverzeichnis**

### **Primärliteratur:**

Kästner, E. (1935). *Emil und die Detektive: Ein Roman für Kinder* (139. Aufl.). Cecilie Dressler Verlag; Atrium Verlag.

### **Sekundärliteratur:**

Bourdieu, P. (2005). *Was heißt sprechen? Zur Ökonomie des sprachlichen Tausches*. Wilhelm Braumüller Universitäts-Verlagsbuchhandlung Ges.m.b.H. (Übersetzt von H. Beister).

Chernyavskaya, V., & Nefedov, S. (2021). Zur Konstruktion der sozialen Indexikalität der Sprache: Von „kollektiv“ zu „team“. Und via Coronavirus-Pandemie zurück? *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi - Studien zur deutschen Sprache und Literatur*, 46, 1-21.

Fock, T. Abgerufen von [www.diva-portal.org/smash/get/diva2:197301/FULLTEXT01.pdf](http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:197301/FULLTEXT01.pdf), 26.12.2024.

- Heigel, C. (2022). Genderkonstrukte in der ‚realistischen‘ Kinder- und Jugendliteratur der Weimarer Republik: Erich Kästners Roman *Emil und die Detektive*. In W. Willms (Hrsg.), *Gender in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur: Vom Mittelalter bis zur Gegenwart* (S. 175-212). De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110726404-011>, 01.01.2025.
- Helbig, G. (1990). *Entwicklung der Sprachwissenschaft seit 1970*. Westdeutscher-Verlag.
- Karabulut, M. (2022). Heinrich Böll’ün “Palyaço” Adlı Eserinde Yabancılaşma Olgusu. *Erciyes Akademi*, 36(1), 363-375.
- Keim, I. (2007). Internationale Soziolinguistik und kommunikative, soziale Stilistik. *Sociolinguistica*, 20(1), 70-91.
- Lawski, J. (2015). Spezifische Probleme beim Übersetzen von Phraseologismen am Beispiel des Kinderromans *Emil und die Detektive* von Erich Kästner. *Linguistik online*, 74(5), 51-62. Universität Bern.
- LWU: *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* (1999). Herausgeber: R. Böhm, K. Groß, D. Jäger, H. Kruse, XXXII (1). Verlag K&N. ISSN: 0024-4643.
- Nalcıoğlu, A.U. (2015). *Edebi Eserlerde Çeviri Sorunları*. Atatürk Üniversitesi. Edebiyat Fakültesi Dergisi. Sayı: 55. Aralık 2015.
- Nalcıoğlu, A.U. (2016). *Edebiyat ve Kültür Üzerine*. Atatürk Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi. Nisan 2016. Sayı: 20.
- Neuhaus, S. (2003). Erich Kästner zwischen Literatur und Journalismus – Konzeptionelle Gemeinsamkeiten der Weltbühnen-Beiträge bis 1933. In S. Oswalt (Hrsg.), *Die Weltbühne* (S. XX-XX). Röhrig Universitätsverlag.

# “Charlie’nin Çikolata Fabrikası” ve “Uçan Sınıf” Eserlerinde Absürtlüklerin Karşılaştırılması

## Comparison of Absurdity in “Charlie and the Chocolate Factory” and “Flying Classroom”

Kübra ÇAVUŞ\*

### Özet

Roald Dahl’ın Charlie’nin Çikolata Fabrikası ve Erich Kästner’in Uçan Sınıf adlı eserleri öğelerinin farklı işlevlerle kullanıldığı iki önemli örnektir. Dahl’ın eseri, fantastik ve sürreal unsurlarla zenginleşirken, Kästner’in eseri gerçekçi bir çerçevede, ancak çocukların hayal gücünden doğan absürtlüklere yer verir. Charlie’nin Çikolata Fabrikası, çikolata şelaleleri, yenilebilir çiçekler ve olağanüstü bir fabrika gibi unsurlarla masalsi bir dünyanın kapılarını aralarken, Uçan Sınıf ise çocukların hayal gücüyle yarattıkları tiyatro oyununda absürdü bir metafor olarak kullanır. Her iki eser de absürtlüğü, çocukların dünyasına özgü bir özgürlük, eleştirel bakış ve yaratıcılık alanı olarak konumlandırır. Bu çalışmada, söz konusu eserlerdeki absürtlüklerin yapısal, tematik ve işlevsel farkları karşılaştırılarak, bu öğelerin çocuk edebiyatındaki yerinin ve anlamının nasıl şekillendiği incelenecektir.

**Anahtar Sözcükler:** Charlie’nin Çikolata Fabrikası, Uçan Sınıf, Absürtlük, Çocuk Edebiyatı, Karşılaştırma.

### Abstract

Roald Dahl’s Charlie and the Chocolate Factory and Erich Kästner’s The Flying Classroom are two important examples that use elements with different functions. While Dahl’s work is enriched with fantastic and surreal elements, Kästner’s work includes absurdities born from children’s imagination in a realistic setting. While Charlie and the Chocolate Factory opens the doors to a fairy-tale world with elements such as chocolate waterfalls, edible flowers and an extraordinary factory, The Flying Classroom uses absurdity as a metaphor in the play created by children’s imagination. Both works position absurdity as a freedom, critical perspective and creativity area specific to the world of children. This study compares the structural, thematic and functional differences of the

---

\* Arş. Gör. Dr., Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü. kubracavus@atauni.edu.tr ORCID No: 0000-0001-6373-5272

absurdities in these works and examines how the place and meaning of these elements are shaped in children's literature.

**Keywords:** Charlie and the Chocolate Factory, The Flying Classroom, Absurdity, Children's Literature, Comparison.

## Giriş

Edebiyat, özellikle çocuk edebiyatı, hayal gücünü harekete geçiren, gerçeklikle sınırları zorlayan ve okuyuculara farklı dünyalar sunan bir alan olarak absürtlüğü sıklıkla kullanılır. Şirin'e (2016) göre, çocuk edebiyatı, bir çocuğun dünyasına hitap etmenin en özel yollarından biridir. Onların algılarını, ilgilerini ve hayal güçlerini harekete geçirirken hem duygusal hem de düşünsel bir gelişim süreci sunar. Şirin, böyle eserlerin çocukların dünyasını saf ve yalın bir şekilde yansıtarak, onların kendi gerçekliklerini bulmalarına yardımcı olduğuna inanır. Ayrıca, okuma alışkanlığını kazandırmanın yanı sıra, estetik ve sanatsal bir bakış açısı kazandırarak, çocukların gelecekte daha duyarlı ve bilinçli bireyler olmasını desteklediğini düşünür. Şirin için bu tür eserler, çocukluk ile yetişkinlik arasındaki en önemli köprüdür. Şirin'e (2000) göre çocuk edebiyatı her şeyden önce edebiyattır. Çocuksu bir yöneliştir. Çocuk dünyasının tüm zenginliklerini temsil etmektedir. Çocuk edebiyatı, çocuksu fantezilerin eğlence merkezidir. Oyun, masal ve serüven çağındaki çocukların ihtiyaçlarını karşılayan edebiyattan söz edebilir.

Çocuk edebiyatında absürtlük, hayatın mantıksal çerçevelerle açıklanamayacak yönlerini mizahi, fantastik ya da metaforik anlatımlarla ele alarak çocuklara alternatif düşünce ve anlam arayışları sunar. Bu durum, Albert Camus'nun absürtlük kavramıyla paralellikler taşır; çünkü Camus da absürtlüğü, insanın anlam arayışı ile dünyanın kayıtsızlığı arasındaki çatışmayı kabul ederek bireyi, yaşamın anlamsızlığına rağmen bilinçli bir direnişe ve özgürlük arayışına çağırır.

Çocuk edebiyatındaki absürt unsurlar, tıpkı Camus'nun Sisyfos miti gibi, okurları bu çatışmayı fark etmeye ve zengin bir hayal gücüyle yaşamın sıradanlığına karşı direnç geliştirmeye teşvik eder (Aydınalp, 2020).

Çocuk edebiyatında absürtlük, hayal gücünü ve yaratıcılığı teşvik eden güçlü bir araç olarak birçok eserde görülür. Lewis Carroll'un *Alice Harikalar Diyarında* adlı eseri, mantık dışı olaylar ve karakterlerle absürdizmin temel örneklerinden biri olarak öne çıkar. Dr. Seuss'un *The Cat in the Hat* adlı kitabı, kaotik ve eğlenceli bir hikâye sunarak çocukların alışılmışın dışında düşünmesini sağlar. Michael Ende'nin *Momo* ve *Bitmeyen Öykü* adlı eserleri, zaman kavramının ve okuyucu-hikâye ilişkilerinin alışılmadık bir şekilde ele alınmasıyla dikkat çeker. Christine Nöstlinger'in *Salatalık Kral* adlı kitabı, bir salatalığın kral olduğu absürt temasıyla toplumsal eleştiriler yaparken, Roald Dahl'ın *Charlie'nin Çikolata Fabrikası* çikolata fabrikasındaki olağanüstü olaylarla absürdizmi çocuklara tanıtır. Erich Kästner'in *Uçan Sınıf* adlı eseri ise absürt unsurlar ve mizahi anlatımıyla çocuklara dayanışma ve yaratıcılık üzerine etkileyici bir hikâye sunar. Bu eserler, çocuk edebiyatında absürdün hem eğlenceli hem de düşündürücü bir şekilde nasıl işlendiğini ortaya koyar.

Roald Dahl'ın *Charlie'nin Çikolata Fabrikası*, çikolata fabrikasındaki olağanüstü olaylarla absürdizmi çocuklara tanıtırken; Erich Kästner'in *Uçan Sınıf* adlı eseri, absürt unsurlar ve mizahi anlatımıyla çocuklara dayanışma ve yaratıcılık üzerine etkileyici bir hikâye sunar. Bu eserler, absürdizmin çocuk edebiyatındaki rolü ve etkisini anlamak için incelenmeye değerdir.

Metne bağlı inceleme (Werkimmanent) yöntemiyle bu eserlerdeki absürtlük unsurları karşılaştırılarak, çocuk edebiyatında absürdizmin kullanım biçimleri ve çocukların hayal gücüne etkileri analiz edilecektir.



## Uçan Sınıf

Erich Kästner, 20. yüzyılın ilk yarısında Almanca konuşulan dünyada tanınmış yazarlardan biridir. 1899 yılında Dresden'de doğmuş, eğitimini Almanca üzerine tamamlamış ve kariyerinin büyük bir bölümünü gazetecilik yaparak geçirmiştir. Başlangıçta çocuk kitapları yazmayı planlamasa da bu alandaki eserleriyle büyük bir başarı elde etmiş ve uluslararası alanda tanınmıştır. En bilinen eserleri arasında *Emil ve Dedektifler*, *İkiz Lottalar*, *Püntchen ve Anton* ve *Uçan Sınıf* yer alır. Bu kitaplar, savaş sonrası dönemde geniş bir okuyucu kitlesine ulaşmış, bazıları sesli kitaplara veya filmlere uyarlanmıştır. Kästner, çocuk edebiyatına ciddi bir ton kazandırarak bu türün edebi bir değer olarak kabul edilmesine önemli bir katkı sağlamıştır (Hanuschek, 2004).

Erich Kästner'in *Uçan Sınıf* adlı romanı, Almanya'daki Johann Sigismund Lisesi'nde okuyan bir grup yatılı öğrencinin Noel tatili öncesindeki yaşamlarını konu alır. Roman, öğrencilerin bireysel hikâyeleriyle birlikte dostluk, cesaret, dayanışma ve hayal gücü temalarını işler. Roman, çocukların büyüme süreçlerini etkileyen sosyal ve ahlaki ikilemleri ve bu süreçte yetişkinlerin oynadığı rehberlik rolünü de ele alır. Lisenin yatılı bölümünde kalan Martin, Jonathan, Uli, Matz ve Sebastian gibi baş karakterler, farklı kişilik özellikleriyle ön plana çıkar. Martin, sorumluluk sahibi ve idealist bir liderdir; Jonathan, ailesinden uzakta yaşamının verdiği yalnızlıkla mücadele etmektedir; Uli, utangaç ve kendine güveni düşük bir çocuktur; Matz, neşeli ve enerjik yapısıyla dikkat çekerken, Sebastian ise zekâsı ve esprileriyle grubun mizah kaynağıdır. Noel yaklaşırken, bu öğrenciler güçlü dostluk bağları ve hayal güçleriyle okul yaşamını renklendirmeye çalışır. Roman, çocukların hazırladığı "Uçan Sınıf" adlı tiyatro oyunu etrafında şekillenir. Bu oyun, onların yaratıcılığını ve özgürlük arzusunu simgelerken, romanın metaforik anlamına da

ışık tutar. Çocuklar, oyun hazırlıkları sırasında hem rakip gruplarla hem de kendi iç çatışmalarıyla yüzleşmek zorunda kalır. Örneğin, Jonathan'ın el yazmalarının çalınması, Martin ve arkadaşlarının dayanışma ve cesaretlerini göstermek için harekete geçmesine neden olur. Öte yandan, utangaç bir çocuk olan Uli, cesaretini kanıtlamak için tehlikeli bir harekette bulunur ve bu olay hem onun hem de arkadaşlarının hayatında bir dönüm noktası olur. Romanın yetişkin karakterleri de hikâyede önemli bir rol oynar. Öğrenciler tarafından sevgiyle "Justus" olarak adlandırılan Dr. Johann Bökh, sadece akademik bir rehber değil, aynı zamanda onların ahlaki ve duygusal olgunlaşmalarına da destek olan bir öğretmendir. Ayrıca, "Sigara İçen" lakaplı, topluma küsmüş eski bir öğrenci, çocuklarla kurduğu bağ sayesinde kendi hayatını yeniden gözden geçirir ve hikâyeye farklı bir boyut kazandırır. Roman, Noel kutlamaları için hazırlanan "Uçan Sınıf" adlı oyunun sergilenmesiyle doruk noktasına ulaşır. Çocukların hayal gücünü, dostluğunu ve dayanışmasını yansıtan bu oyun, aynı zamanda hikâyenin çatışmalarının çözüldüğü bir kutlama niteliği taşır. Roman, çocukların yaşadığı zorlukların üstesinden gelmesi ve aralarındaki bağların güçlenmesiyle sona erer. Erich Kästner, bu eserinde hayal gücü, dostluk ve dayanışma gibi evrensel değerleri işlerken, çocukların büyüme süreçlerini de etkileyen toplumsal ve ahlaki meseleleri ustalıkla ele alır (Kästner, 2018).

### **Charlie'nin Çikolata Fabrikası**

Roald Dahl'ın Charlie'nin Çikolata Fabrikası adlı romanı, fakir bir çocuk olan Charlie Bucket'in, dünyaca ünlü çikolata üreticisi Willy Wonka'nın gizemli fabrikasında yaşadığı olağanüstü maceraları konu alır. Roman, Charlie'nin fakir ama sevgi dolu ailesiyle birlikte yaşadığı basit hayatı anlatarak başlar. Charlie Bucket, ailesiyle birlikte şehirde küçük, yoksul

bir evde yaşamaktadır. Ailesi, annesi, babası ve iki büyük-baba ile iki büyükanne'den oluşur. Evdeki geçim sıkıntısına rağmen aile arasında sevgi ve dayanışma ön plandadır. Charlie'nin en büyük hayali, ünlü çikolata fabrikasının sahibi Willy Wonka'nın ürettiği çikolatalardan birini tadabilmektir; ancak maddi durumları buna pek elverişli değildir. Bir gün Willy Wonka, fabrikasının kapılarını halka açmaya karar verdiğini duyurur. Wonka, beş çikolata barının içine sakladığı altın biletleri bulan şanslı çocukları fabrikasına davet edecektir. Bu haber dünya çapında büyük bir heyecan yaratır. Herkes çikolata barlarını satın alarak altın bilet bulmayı umut eder. Charlie'nin ailesi, onun da bu yarışmaya katılmasını ister ama maddi durumları nedeniyle ancak bir çikolata alabilirler. İlk denemesinde altın bilet bulamayan Charlie, bir gün tesadüfen yerde bulduğu para ile bir çikolata daha alır ve şans eseri altın biletlerden birini kazanır. Charlie, altın bilet kazanan diğer dört çocukla birlikte fabrikayı gezme hakkı kazanır. Bu çocuklar Augustus Gloop, Veruca Salt, Violet Beauregarde ve Mike Teavee'dir. Her biri farklı bir karakter özelliğiyle dikkat çeker ve aslında modern insanın çeşitli zaaflarını simgeler. Augustus Gloop sürekli yemek yemeyi seven ve açgözlülüğü ile tanınan obur bir çocuktur. Veruca Salt zengin bir ailenin şımarık çocuğudur; her istediğini elde etmeye alışmıştır. Violet Beauregarde sürekli sakız çiğneyen, kibirli ve kendini beğenmiş bir karakterdir. Mike Teavee televizyona ve teknolojiye bağımlı, asabi bir çocuktur. Fabrika gezisi, Wonka'nın rehberliğinde başlar. Çikolata nehri, yenilebilir çiçekler, büyümlü makineler ve fantastik icatlarla dolu olan bu fabrika, çocukların hayal gücünü zorlayan bir mekân olarak tasvir edilmiştir. Ancak bu gezide, her çocuğun kendi kusurlarının sonucu olarak başlarına ilginç ve beklenmedik olaylar gelir. Augustus Gloop, çikolata nehrinden izinsiz bir şekilde içmeye çalışırken nehri koruyan mekanizmalar tarafından cezalandırılır ve çikolatayla kaplanır. Veruca Salt, sincaplarla dolu bir

odada huysuzca davranarak onlara hükmetmeye çalışır ve sincaplar tarafından dışarı atılır. Violet Beauregarde, Wonka'nın sakız makinelerinden birini izinsiz deneyerek dev bir yabanimersinine dönüşür. Mike Teavee, Wonka'nın televizyon odasındaki bir cihazı kullanmak isteyince küçülerek televizyon boyutuna iner. Bu olaylar sırasında her bir çocuk, fabrika gezisini tamamlamadan elenir ve ebeveynleriyle birlikte fabrikadan ayrılır. Charlie ise dürüstlüğü, alçakgönüllülüğü ve kurallara uyumu sayesinde fabrikanın gezisini başarıyla tamamlayan tek çocuk olur. Romanın sonunda Willy Wonka, Charlie'ye hayatının en büyük sürprizini açıklar. Fabrikayı devredeceği kişi Charlie olacaktır. Wonka, yıllar boyunca fabrikayı yönetmek için bir varis aradığını ve Charlie'nin bu görev için ideal kişi olduğunu düşündüğünü söyler. Charlie, ailesini de fabrikaya taşımak koşuluyla bu teklifi kabul eder. Böylece, Charlie'nin ve ailesinin yoksulluk içinde geçen yaşamı tamamen değişir (Dahl, 1964/2001).

## **Romanların Karşılaştırılması**

### **1. Ortamın Fantastik veya Abartılı Yapısı**

Charlie'nin Çikolata Fabrikasında, Willy Wonka'nın çikolata fabrikası, fizik kurallarına meydan okuyan fantastik bir evrendir. Çikolata nehri, cam asansör, yenilebilir otlar ve ağaçlar gibi özellikler, tamamen gerçeklikten kopmuş bir dünya yaratır. Bu fantastik mekanlar, yalnızca çocukların hayal gücünü cezbetmekle kalmaz, aynı zamanda tüketim toplumunun sınırlarını hiciv yoluyla eleştirir. Fabrikanın her bir köşesi, absürt ve büyüleyici detaylarla doludur; bu durum, okuyucunun gerçeği sorgulamasına neden olur. Charlie'nin Çikolata Fabrikası, tamamen fantastik bir ortam yaratarak fiziksel ve mantıksal kuralları aşarken, Uçan Sınıf gerçekçi bir dünyada sembolik absürtlüklere yer vererek yaratıcılığı ve insani duyguları ön plana çıkarır. Uçan Sınıf'ta, hikâye, bir yatılı

okulun günlük yaşamında geçmesine rağmen, hayal gücüne dayalı absürtlüklerle zenginleştirilmiştir. Özellikle “uçan sınıf” adlı tiyatro oyunu, çocukların hayal gücünü temsil eden bir semboldür. Gerçekçi bir ortam içinde geçen bu sembolik absürtlük, çocukların yaratıcılıklarıyla dünyayı nasıl dönüştürebileceklerini gösterir. Ancak, olay örgüsü genel olarak mantıklı bir çerçevede ilerler ve fantastik bir atmosferden çok duygusal bir derinliğe odaklanır.

## **2. Karakterlerin Abartılı Özellikleri**

Charlie’nin Çikolata Fabrikasında karakterler karikatürize edilmiştir. Augustus Gloop’un oburluğu, Veruca Salt’ın şımarıklığı, Violet Beauregarde’in kibri gibi özellikler çok abartılıdır. Bu abartılar, bireysel kusurları hicvetmek için kullanılmıştır. Willy Wonka, eksantrik, absürt ve sınırları belirsiz bir deha figürüdür. Onun çılgın davranışları ve alışılmışın dışındaki düşünce tarzı, eserin mizahi ve eleştirel tonunu destekler. Uçan Sınıf’ta ise karakterler daha gerçekçi ve insandır. Johnny’nin cesareti, Martin’in liderliği, Uli’nin korkuları gibi özellikler daha ölçülüdür ve çocukların kişisel gelişimlerine ışık tutar. Ancak, öğretmenlerden “Sigara İçmeyen Doktor” gibi karakterler mizahi bir abartı barındırır. Bu abartılar, eğitim sistemi ve yetişkin-çocuk ilişkilerine yönelik eleştiriler için bir araçtır. Charlie’nin Çikolata Fabrikası, tamamen karikatürize ve abartılı karakterler sunarken, Uçan Sınıf daha gerçekçi karakterlere sahip olup mizahi bir dokunuş barındırır.

## **3. Durumların Absürtlüğü**

Charlie’nin Çikolata Fabrikasında çocukların başına gelen olaylar tamamen gerçeklikten kopuktur. Augustus’un çikolata borusuna sıkışması, Violet’in mavi meyveye dönüşmesi gibi olaylar, fiziksel ve mantıksal sınırları aşar. Bu olaylar, ahlaki mesajlar içeren absürt cezalar olarak sunulur. Uçan

Sınıf'ta olaylar gerçekçidir ancak sembolik absürtlükler barındırır. Kar topu savaşları, çocukların yazdığı tiyatro oyununun hayal gücüne dayalı olması gibi durumlar, olay örgüsüne canlılık ve mizah katar. Bu tür sembolik unsurlar, hikâyenin pedagojik mesajını güçlendirir. Charlie'nin Çikolata Fabrikası tam anlamıyla fantastik ve absürt olaylara odaklanırken, Uçan Sınıf daha sembolik ve gerçekçi olaylarla ilgilenir.

#### **4. Mizahın İşlevi**

Charlie'nin Çikolata Fabrikasında mizah, sert toplumsal eleştirilerin bir aracıdır. Tüketim kültürü, ebeveynlik tarzları ve bireysel kusurlar hicvedilir. Çocukların kusurları sonucu aldıkları cezalar, mizahi bir ders verme yoludur. Uçan Sınıf'ta ise mizah, çocukların dostluklarını, hayal gücünü ve cesaretlerini vurgular. Toplumsal eleştiriden çok, duygusal ve ahlaki gelişime odaklanır. Öğretmenlerin ve çocukların ilişkilerindeki komik durumlar, hafif bir mizah yaratır. Charlie'nin Çikolata Fabrikası mizahı hiciv dolu ve sertken, Uçan Sınıf daha sıcak, insancıl ve pedagojiktir.

#### **5. Tematik Absürtlükler**

Charlie'nin Çikolata Fabrikasında fabrikanın bir çocuğa miras bırakılması gibi tematik absürtlükler, eserin fantastik yapısını oluşturan temel unsurlardan biridir. Bu durum, modern dünyada sorumluluk kavramının sorgulanmasına yol açarken, çocukların kusurları nedeniyle karşılaştıkları fantastik cezalar, adalet sisteminin ironik bir yorumudur. Özellikle, Augustus'un oburluğunun sonucunda çikolata borusuna sıkışması ya da Violet'in aşırı özgüveni nedeniyle bir meyveye dönüşmesi gibi olaylar hem mizahi hem de düşündürücüdür. Bu cezalar, okuyucuda ahlaki bir uyanış yaratmayı hedeflerken, hikâyenin absürtlüğünü artırır. Uçan Sınıfın tematik absürtlükleri, çocukların hayal gücü ve yaratıcılığı üzerine

yoğunlaşır. Bu durum, hikâyenin daha gerçekçi yapısına rağmen, sembolik bir derinlik katmayı başarır. “Uçan sınıf” tiyatrosu, çocukların hayal gücü ile sınırları aşabileceğini ve sosyal normlara meydan okuyabileceğini gösterir. Ayrıca, hikâyedeki tematik absürtlükler, çocukların kendi duygusal ve ahlaki dünyalarını ifade etmelerine olanak tanır. Bu absürtlükler, hikâyeyi hem eğlenceli hem de anlamlı kılarak okuyucuyu yaşamın karmaşıklığı üzerinde düşünmeye teşvik eder. Charlie’nin Çikolata Fabrikası: Fantastik absürtlükler, modern dünyaya yönelik ironi ve hicivle ele alınmış. Çocukların kusurlarının cezalandırılma şekilleri, absürtlüğü ahlaki bir araç haline getiriyor. Uçan Sınıf’ta daha gerçekçi bir çerçevede, çocukların yaratıcılık ve hayal gücünü sembolik absürtlüklerle ifade ediyor. Tematik absürtlükler, yaşamın anlamı ve duygusal bağlar üzerine düşünmeye teşvik ediyor.

## Sonuç

Charlie’nin Çikolata Fabrikası ve Uçan Sınıf, absürtlük teması üzerinden farklı edebi yaklaşımlar sergileyen iki önemli çocuk edebiyatı eseridir. Roald Dahl’ın Charlie’nin Çikolata Fabrikası tamamen fantastik bir evrende geçerken, absürtlüğü fiziksel ve mantıksal sınırları aşarak tüketim toplumuna yönelik sert bir hiciv aracı olarak kullanır. Willy Wonka’nın çikolata fabrikası, büyüleyici ve gerçeküstü mekanlarıyla okuyucunun hayal gücünü cezbetmekle kalmaz, aynı zamanda modern dünyanın ahlaki ve toplumsal sorunlarını eleştirir. Karakterlerin aşırı derecede karikatürize edilmesi, bireysel kusurların hicvedilmesini sağlar ve fantastik cezalarla okuyucuya ahlaki dersler sunar. Mizah, burada toplumsal eleştiriyi keskinleştirirken eser, fantastik absürtlükler aracılığıyla çocuklara sorumluluk, adalet ve davranışlarının sonuçlarını sorgulatır. Öte yandan, Erich Kästner’in *Uçan Sınıf*

adlı eseri, gerçekçi bir dünyada sembolik absürtlükler sunarak daha insancıl ve pedagojik bir yaklaşım benimser. Absürdün kaynağı, fiziksel gerçeklikten ziyade karakterlerin yaratıcılıkları ve hayal güçleriyle oluşur. Örneğin, “uçan sınıf” tiyatrosu, çocukların hayal gücünün sınırlarını zorlayan bir semboldür ve sosyal normlara meydan okuma metaforu olarak hikâyede önemli bir yer tutar. Karakterlerin daha ölçülü ve gerçekçi şekilde sunulması, çocukların duygusal ve ahlaki gelişimlerine dair daha derin bir bağ kurulmasını sağlar. Mizah, burada daha sıcak ve insani bir ton taşır; dostluk, cesaret ve dayanışma gibi temalar öne çıkar. Bu iki eser arasındaki temel fark, absürtlüğün ele alınış biçimidir. Charlie’nin Çikolata Fabrikası, gerçeklikten kopuk, tamamen fantastik bir atmosferde absürtlüğü toplumsal eleştiri için kullanırken, Uçan Sınıf, daha gerçekçi bir zeminde absürtlüğü sembolik bir araç olarak kullanarak çocukların hayal gücüne ve insani duygularına vurgu yapar. Her iki eser de absürtlüğü çocukların düşünsel ve duygusal dünyalarını zenginleştiren bir araç olarak başarılı bir şekilde kullanır, ancak biri fantastik, diğeri sembolik bir yaklaşımla bu temayı işler. Bu durum, çocuk edebiyatında absürdizmin farklı şekillerde kullanılabileceğini ve her iki yaklaşımın da kendine özgü pedagojik ve estetik değerler sunduğunu göstermektedir.

### Kaynakça

- Aydınalp, E. B. (2020). Albert Camus’da Saçma Kavramı- Sisifos’u Mutlu Düşünmek. *Söylem Filoloji Dergisi*, 5(2), 529-540. <https://doi.org/10.29110/soylemdergi.781867>
- Dahl, R. (2024). *Charlie’nin Çikolata Fabrikası* (Çev. C. Üster). Can Yayınları.
- Hanuschek, S. (2004). *Erich Kästner*. Originalausg. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag.
- Kästner, E. (2018). *Das fliegende Klassenzimmer*. Atrium Kinderbuch; 1. Edition.
- Şirin, M. R. (2000). *Çocuk Edebiyatı*. İstanbul: Çocuk Vakıf Yayınları.
- Şirin, M. R. (2016). *Çocuk, Çocukluk ve Çocuk Edebiyatı*. İstanbul: Kapı Yayınları.



# Erich Kästner'in İnsanlığın Mantık Yürütmeye Zorlandığı Eseri: "Die Konferenz der Tiere/Hayvanlar Toplantısı"

Erich Kästner's work where man is forced to reason:

"The Conference of the Animals"

Merve KARABULUT\*

## Özet

Erich Kästner'in 1949 yılında yayımlanan "Hayvanlar Toplantısı/Die Konferenz der Tiere" adlı eseri, yalnızca bir çocuk kitabı olmanın ötesinde, derin toplumsal ve felsefi mesajlar taşıyan bir eser olarak dikkat çeker. Bu eser, hayvanların insanlardan daha akılcı ve mantıklı hareket etmelerinin ön planda olduğu, hayvanlar aleminin insanlara yönelik eleştiriler içerdiği alegorik bir hikâyedir. "Hayvanlar Toplantısı" insanlığın kendi mantık ve akıl yürütme kapasitesini sorgulayarak sosyal adalet, barış ve eşitlik gibi evrensel değerleri vurgular.

Kästner'in eseri, belirli bir dönemdeki toplumsal ve siyasal durumun alegorik bir eleştirisi olarak görülür. 20. yüzyılın ortalarında II. Dünya Savaşı'nın hemen ardından yazılmış olması, eserdeki savaş karşıtı mesajı pekiştirir. Ayrıca, hayvanların farklı türleri temsil etmesi, toplumsal sınıfları, farklı kültürleri veya insan topluluklarının bireysel özelliklerini simgeler. Her bir hayvanın önerdiği çözüm de insan toplumundaki bireysel veya grupsal düşünme tarzlarını simgelemesi açısından dikkat çeker.

**Anahtar Kelimeler:** Alman Edebiyatı, Çocuk ve Gençlik Edebiyatı, Erich Kästner, "Die Konferenz der Tiere/Hayvanlar Toplantısı", Mizah

## Abstract

Erich Kästner's work "The Conference of the Animals", published in 1949, attracts attention as a work that conveys deep social and philosophical messages and goes beyond the mere existence of a children's book. This work is an allegorical story in which animals act more rationally and logically than humans and the animal kingdom contains criticism of humans. "The Conference of the Animals" questions humanity's ability to be

---

\* Doç. Dr.; Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü. merve.karabulut@atauni.edu.tr ORCID No: 0000-0002-2106-5941

logical and reason and emphasizes universal values such as social justice, peace and equality.

Kästner's work is seen as an allegorical criticism of the social and political situation in a certain period. The fact that it was written in the mid-20th century, immediately after World War II, reinforces the anti-war message of the work. In addition, the fact that animals represent different species symbolizes social classes, different cultures or individual characteristics of human communities. The solution proposed by each animal also attracts attention in terms of symbolizing individual or group thinking styles in human society.

**Keywords:** German Literature, Children and Youth Literature, Erich Kästner, "Die Konferenz der Tiere/The Meeting of Animals", Humor

## Giriş

Edebiyat, bir kişinin duygu ve düşüncelerini, özgün bir şekilde ve estetik kurallar doğrultusunda yazılı ya da sözlü olarak ifade etme biçimidir. Geçmişte edebiyat sözlü olarak aktarılırken, günümüzde yazılı bir biçime bürünmüş ve nesiller boyu bu şekilde aktarılmaya başlanmıştır. Zamanla, toplumsal değişimler ve olaylarla paralel olarak edebiyat da evrim geçirir. Farklı kitlelere hitap etmek amacıyla, edebiyat yetişkinler ve çocuklar/gençler için ayrı birer alan haline gelir. Yetişkin edebiyatı hem estetik hem de içerik açısından, belli bir yaşın üzerindeki bireylerin anlayışına uygun terimler ve kelimelerle yazılırken, çocuklar ve gençler için yazılan eserlerde ise onların anlayabileceği dil ve kelimeler tercih edilip kullanılır. Çocuk ve gençlik edebiyatı tek bir tanım ile sınırlanamayacak kadar kapsamlıdır. Günümüze gelene kadar da farklı süreçlerden geçer. Alman edebiyatında "Öznel değerlendirmelerden vazgeçerek nesnel biçim ve durumların gerçekliğine ve idrakına olan geri dönüş" (Wilpert, 1989: 619) olarak tanımlanan "Yeni Nesnellik" edebi akımına mensup bir yazar olan Erich Kästner, gerçekçi, iğneliyici ve sosyal eleştiri niteliği taşıyan konu tasarımı ve basit günlük dili ile dikkati üzerine çekmeyi başarır. Yanlılıkları göz ardı etmeyen yazar, kalemını

birilerini mutlu etmek için değil aksine bunları dile getirmek için kullanır (Dağabakan, 2021: 11-12).

1899'da Dresden'de dünyaya gelen Kästner, I. ve II. Dünya savaşını bizzat yaşayan ve eserlerinde bunu işleyen bir yazardır. Alman çocuk edebiyatının önde gelen isimlerinden birisi olan Kästner'in doğumunun 125. Yılında bir kez daha ele alınması gereken bir yazar olduğu düşüncesinden hareketle, 75 yıl önce yayımlanan ve hala daha geçerliliğini koruyan "Hayvanlar Toplantısı" adlı eseri incelenecektir. Estetik bir değere sahip, sınırsız konu ve zamanda, daha somut, okuru yönlendirmeden estetik veri ve kaygılar taşıyan, içerik, biçim, üslup ve söz sanatları gibi sanatsal yapıya sahip, kimi zaman toplumsal eleştiriyi esas alan yazarın beklentisinin de yer aldığı bir ürün (Nalcıoğlu, 2016: 703) olarak nitelendirilen edebi eserlerde yazarlar bilinçli edebi strateji izlerler (Waldmann, 1977: 73) Kästner de bilinçli olarak toplumsal eleştiriyi mizahi bir dille ele aldığı bu eserinde, hayvanlar üzerinden sınıf farklılıklarının, iktidar ilişkilerinin, sosyal eşitsizliğin ve bireysel psikolojinin sorgulandığı görülebilir. Kästner, sadece ünlü çocuk kitapları yazarı değil, aynı zamanda Alman toplumunun eleştirel bir gözlemcisidir. Savaşın acımasızlığı ve sertliği karşısında takındığı tutum ile eserlerini kaleme alır. Nasyonal Sosyalistler'in iktidarı ele geçirmesi, popüler bir yazar olan Kästner için pek de iyi olmaz. Çok geçmeden adı yasaklı yazarlar listesine girer. Göç eden diğer eleştirel düşünürler gibi göç etmeyip, iki kez Gestapo tarafından tutuklanmasına rağmen Almanya'da kalır. 10 Mart 1933'te Naziler kendi kitaplarının da arasında olduğu kitap yakma eylemini gerçekleştirirken, Kästner de ordadır. Kendini Almanya'da yaşayanları gözlemleyen bir tarih tanığı olarak gören Kästner, takma ad ile yazmaya devam eder. Nazi döneminde Almanya'yı terk etmeyen yazar, yasaklara rağmen çocuk kitapları yazarak çocuk edebiyatındaki yerini güçlendirir ve nasyonal sosyalizme karşı olan eleştirilerini mizahi bir dille eserlerine

yansıtır. Nazi rejimi sırasında kitapların yasaklanıp yakıldığı bir dönemde, kendi kitaplarının da yakılmasına tanıklık eden Kästner (Schikorsky, 2003: 93.), yaşananları ancak bir çocuk kitabı yazarak aktarabileceğini ifade eder ve çocuk edebiyatına verdiği önemi vurgular. II. Dünya Savaşının ardından çok yönlü edebi yeteneğiyle tekrar üretken döneme giren Kästner'in militarizm karşıtı tavrı hayatı boyunca devam eder. Yaşadıklarından yılmayan, yazarak o topraklarda yaşananların bir şahidi olarak olup bitenleri aktararak (Dağabakan, 2018: 18) (Nasyonal Sosyalizm'in yaşattığı acılar sonrasında) barışı savunan kararlı bir pasifist olarak hafızalara kazandır.

Edebiyatın gerçekte olan ilişkisi hep tartışılmış ve tartışılmaya da devam eden bir konudur (Nalcioğlu, 2016: 2). Kästner'in, eserlerinde geçen olaylar hayali olmaktan ziyade gerçekçi bir temele oturtulur. Eserlerini gündelik yaşamın gerçeklikleri üzerine inşa eder ve bu gerçeklikler ile edebiyat arasında güçlü bir bağ kurar. Çoğu zaman gerçekçiliği, edebiyatın merkezine yerleştirmeye çalışır. Toplumdaki olayları eserlerine bazen doğrudan, bazen de dolaylı bir şekilde aktarır. Terimleri ve kavramları, günlük yaşamda karşılık bulabilecek şekilde kullanmaya özen gösterir. Scheiner de *“Edebiyat gerçeklikle sürekli ilişki halindedir. Gerçeklik kavramı, edebiyat ve gerçeklik arasındaki ilişkiler incelendiğinde bakış açısına göre değişiklik arz eder.”* (Scheiner, 2005: 158) cümleleriyle böyle olması gerektiğini savunur. Ancak, Kästner çocuklar için gerçeği olduğu gibi tanımlamak istemez. Çocuklar, özel bir dikkat gerektiren okurlar olduğundan *“çocukların gördükleri, okuduklarına benzemez.”* (Kästner, 1998: 10) Kästner, çocuk ve gençlik edebiyatında doğru anlatımı kullanarak, yetişkinlerin sorumlulukları ile çocuklara yönelik mesajlar arasında bir denge kurulması gerektiğini savunur. Bu tutumuyla Kästner, çocuk ve gençlik kitaplarında çocukları büyülemeye ve mümkün olduğunca onlara okumayı zevkli hale getirmeye çalışır;

*Bir çocuk okumayı severse ikinci bir dünyayı, harflerin zenginliğini keşfeder. Okumanın ülkesi gizemli, sonsuz bir kıtadır. Nesneler, insanlar, hiç görünmeyen ruhlar ve tanrılar matbaa mürekkebinden meydana gelir. Henüz okuyamayan kişi sadece burnunun dibinde somut bir şekilde duranları ve bulunanları görür; babayı, kapı zilini (...) Okuyabilen kişi bir kitaba konsantre olur ve Klimandscharo veya Büyük Karl'ı görür (...) Okuyabilen insanın ikinci bir çift gözü vardır ... (Kästner, 1998: 60)*

Kästner, kendi döneminde yaygın olan ve kendisinin “pembe gözlük” olarak adlandırdığı anlatım tarzına karşı çıkar. Bu tarz, dünyayı gözlük aracılığıyla pembe bir şekilde gösterse de asıl olan gözdeki dalgalanmadır. Görülen dünyaya değil, gözlüğe bağlıdır. Her iki durumu birbirine karıştıran kişi, gözlükle görülen hayat gerçeklikten çıkarıldığında şaşkınlık yaşayacaktır (Kästner, 1998: 107.). Kästner, okurlarını bu tür bir şoktan korumak ister. Okurlarını gerçeğe adım adım hazırlayarak, zorlu durumlarla karşılaştıklarında nasıl tepki vereceklerini gösteren örnek karakterler ve hikâyelerin mutlu sonlarına rağmen, hayatın bazen insanlara sert davrandığını belirten arka plan ifadeleriyle uyarır. Eserlerinde dünyanın hâlâ bir düzen içinde döndüğünü, sınıf ayrımının aşıldığını ve ailelerin yeniden bir araya getirilmeye çalışıldığını vurgular. Adalet ve uyum çabaları da açıkça görülür. Hayat felsefesini eserlerine yansıtan Kästner, kaleme aldığı eserleriyle “çocuk ve gençlik kitabı yazarı” unvanını elde eder;

*“İyi çocuk kitabı yazarının [...] diğer yazarlara göre bir önceliği vardır, ya da öyle denilebilir: O, kendi çocukluğuyla olan bağını henüz bozulmamış bir şekilde devam ettirmektedir! Fakat tuhaftır ki naif bir kişiliğin birleşimi söz konusudur.” (Schikorsky, 2003: 67)*

## Eserin İncelenmesi

1949 yılında yayımlanan “Hayvanlar Toplantısı” adlı eser, Kästner’in İkinci Dünya Savaşı'ndan sonraki ilk romanıdır ve insanın siyasi başarısızlığı nedeniyle dünya barışını sağlamak için uluslararası bir konferans düzenleyen yeryüzündeki tüm hayvan türlerinin temsilcilerini konu alır. Aslan Alois, fil Oskar ve zürafa Leopold, gazetede 86. Uluslararası İnsan Konferansı'nın, hükümet temsilcilerinin savaş, kıtlık ve çevre tahribatı gibi kendilerinin sebep oldukları sorunlara çözüm bulamadan feshedildiğini okuduğunda, inisiyatifi kendilerinin alma zamanının geldiğine karar verir. Dört hafta sonra Hayvan Kulesi'nde bir konferans düzenleneceğini dünyadaki tüm hayvanlara bildirirler. Dünyanın her yerinden hayvan delegeleri ve hatta resimli kitaplardaki hayvanlar bile konferansa gelir. Ayrıca hayvanların, çocukların insanlığın sorunlarında masum olduğuna inanması ve dünyayı iyileştirme planlarına onları da dahil etmek istemesi nedeniyle her kıtadan bir insan çocuğu davet edilir. Aynı zamanda Cape Town'da insanlar tarafından bir konferansı düzenlenir. Hayvanlar, tüm ülkeler arasında bir anlaşmaya varmak ister ve alışılmadık önlemler alır: Önce kemirgenlerin insanların konferans binasına akınını organize ederler ve anlaşmaya engel gördükleri tüm dosyaları yok ederler. Halktan acilen barışçıl bir anlaşma talebindedirler. İnsanlar, hayvanların taleplerini dikkate almadan tüm dosyaların kopyalarını getirdikten sonra, güve sürüleri konferans salonuna uçarak tüm katılımcıların üniformalarını yiyip onları çıplak bırakır. İnsanlar bu sorunu aşınca hayvanlar son çareye başvurur. Dünyadaki tüm ailelerin çocuklarını kaçırmazlar. Onları, birbirleriyle mutlu bir şekilde oynarken hayvanların onlarla ilgilendiği saklanma yerlerine güvenli bir şekilde yerleştirirler. Ancak yetişkinler, çocuksuz bir dünyanın ne kadar boş olduğunun ve çocuklar için daha iyi bir gelecek yaratmanın gerekliliğinin farkına varır. Hayvanlar, mağduriyetin nedenleri üzerine yaptıkları

tartışmada, tüm bunların aslında “bürokrasi ve ordudan” kaynaklandığı sonucuna varır ve devlet sınırlarını barışın önünde bir engel olarak kabul ederler. Tüm devlet başkanları, tüm sınırların, ordunun, tüm ateşli ve patlayıcı silahların ortadan kaldırılacağını ve insanlığın gelecekteki tüm çabalarının barışa ve çocukların refahına yönelik olacağını öngören bir anlaşma imzalar.

Kästner, eseri mizahi bir biçimde kaleme alır. Bir otel odasında hayvanların özellikleri doğrultusunda yaşananlar mizahi bir biçimde dile getirilir;

*Konukların çok tuhaf, bazen yerine getirilmesi olanaksız isteklerinin ardı arkası kesilmiyordu. Örneğin yunus balığı, sıçramak için yeterli alana sahip olsun diye, havuz odadan kırk metre küp su tahliye edildi. Timsahın isteği üzerine sonuna kadar açtığı ağızda gezinip dış temizliği yapmaları için çok sayıda serçe görevlendirildi. Zürafa Leopold, altlı üstlü iki oda talep etmekle kalmadı, kafasını geçirebilsin diye alt kattaki odanın tavanına bir de delik açtırdı! Baykuş Ulrich, tamamen karanlık bir odada kalmak istiyordu. Egzotik kelebekler adlarını hiç kimsenin duymadığı çiçek siparişleri verdiler, üstelik çiçeklerin taze olması şarttı! Fare Max ise oda yerine fare deliğinde kalacağım diye tutturdu. Oysa modern bir binada fare deliği ne ararsın? Bu işi en fazla abartan Boğa Reinhold oldu. Kendisini çok yalnız hissettiği için odasına güzel, renkli bir inek gönderilmesini istedi otel yönetiminden. (Kästner, 2013: 39-40)*

Mizahi bir biçimde eseri kaleme alan Kästner, konunun ciddiyetinde hiçbir şüpheye yer bırakmaz. Dünyanın durumunu son derece endişe verici olarak tasvir eder ve insanları her türlü kötülüğün yaratıcısı olmakla suçlar. Kästner’in mağduriyetleri anlatırken zamanının somut siyasi meselelerine atıfta bulunduğu görülebilir. Bu kadar sorumsuzca davranan

insanlar, insanların aksine, hayvanların çocuklarının geleceğini riske attığını fark eden hayvanlara karşı çıkar. “Çocuklarla ilgili” Hayvan Konferansı'nın sloganı haline gelir. Hayvanların ahlaki üstünlüğü, *“Dünyayı düzene kavuşturacağız! Biz insanlara benzemeyiz!”* (Kästner, 2013: 28) cümleleriyle vurgulanır. Çocuklar kaçırıldıktan sonra bile hayvanlar hâlâ ahlaki açıdan doğru taraftadırlar. Onlar, "iyi olmayan ebeveynlerin çocuklarını koruma konusunda aciz bırakılabileceği" yasasını referans alırlar. İnsanlar çocuklarına bakma sorumluluğunu açıkça yerine getiremediğinden, çocukların “daha uygun eğitimcilere emanet edilmesi” düşüncesiyle yetişkinlerin akli başına gelene kadar çocukların bakımını hayvanlar üstlenir.

Eserde, hayvanlar, insanlığın iyiliğine yönelik taleplerini vurgulamak için, en küçük bebeklerine kadar tüm insan çocuklarını kaçırlar. Ebeveynler acı çekse de çocuklar için doğanın cennetinde bir zaman başlar. Artık inekler ve keçiler onlara süt, ayılar bal, maymunlar hindistancevizi verir. En güzeli de doğanın çocuk bakımıdır. Yavru hayvanlarla oynarlar, eşeklerin, geyiklerin ve yaban domuzlarının sırtına binerler, kuğular ve yunuslarla yüzerler, maymunlar ve sincaplarla baş döndürücü yükseklerle tırmanır, (...) Farkına bile varmadan gün biter. Ormanda, mağaralarda, gemilerde ve tapınağın avlularında uyumak için uzanırken hemen hemen tüm çocuklar, hayvanlarla ebeveynler arasındaki mücadelenin uzun sürmesini umar.

Eserde, bütün insan çocukları hayvanlar tarafından kaçırılarak, yetişkinlerin daha iyi yetişkinler olabilmeleri için çocukluklarının hatırlatılması ve çocukların düşüncelerinin ciddiye alınması gerekir ki daha sonra kendi içlerindeki çocuğu ve çocukluğun güzel yanlarını hatırlamaları sağlanmak istenir. Yetişkinlerin tıpkı kendisine davranılmasını istediği gibi, çocuk kitaplarının okurlarını her zaman ciddiye alan Kästner,



rolleri deęiřtirmeyi seven bir yazar olarak karřımızda yer alır. “Keřke hayvanlara izin versek de bizi nasıl kurtardıklarını görsek” düşüncesinden hareketle kaleme alınan bu eserde insanlığın hayatta kalmasını sağlamak için sadece gerçek, konuşan hayvanların deęil, aynı zamanda kâğıttan hayvanların da çaba sarf ettięi görülebilir. Çocukları kurtarmak için çocuk kitaplarında yer alan kartondan hayvanlar bile sayfalarından çıkarlar;

*“En çokta bugünlerde resimli kitaplara göz gezdiren küçük çocuklar řaşırmış olmalıydılar çünkü resimli hayvan kitaplarından hayvanlar ansızın yok olmuştu! Sanki biri eline makas alıp özene bezene kesmişti hayvan resimlerini. Elbette resimleri kesen yoktu; hayvanlar gecenin bir yarısı kitaplardan atlayıp çıkmış ve zamanında Hayvanlar Gökdelen’in de olmak için yola koyulmuşlardı.” (Kästner, 2013: 33)*

Kitap, yalnızca askeri çatışmaların sona ermesi deęil, tüm canlılar için barış çağrısında bulunur. Hayvanların temsil ettięi karakterler aracılığıyla toplumsal yapılar sorgulanır. Eserin başlıca eleřtirdięi toplumsal yapılar arasında sınıf ayrımcılığı, yönetim biçimleri ve toplumsal eşitsizlikler bulunur. Hayvanlar arasındaki tartışmalar, insan toplumundaki farklı sınıfların çatışmalarını yansıtır. Bununla birlikte, her bir hayvanın bireysel taleplerinin ve toplumsal statülerinin sorgulanması, eserin toplumsal eşitsizliklere dair derin bir eleřtiri sunduğunu gösterir. Kästner, bu eserde, güç ve iktidar ilişkilerini mizahi bir şekilde sorgulayarak, toplumsal yapının doğasını eleřtirir. Hayvanat bahçesinde yapılan toplantıda, her bir hayvan, toplumsal bir figürün veya ideolojinin simgesi olarak öne çıkar; Aslan genellikle güç ve otoriteyi temsil ederken, zürafa yüksekten bakarak dünyayı deęerlendiren bir elit sınıfı simgeler; “Çok basit,” dedi zürafa yukarıdan aşağıya bakarak, “insanlarla ilgili bir mesele bu.” (Kästner, 2013: 34). Bu

toplumsal yapının hayvanlar arasındaki tartışmalarla anlatılması, eserin alegorik değerini artırır ve okurun bu yapıyı sorgulamasını sağlar.

Eserin mizahi üslubunun sadece eğlenceli bir anlatı olmasının ötesinde, toplumsal eleştiriyi derinleştiren bir işlevi vardır. Kästner, hayvanların arasında geçen diyalogları kullanarak, sosyal ve politik yapıları daha erişilebilir kılar. Mizah, toplumsal eleştirinin sertliğini yumuşatarak, okurun bu eleştiriyi sindirmesini sağlar (Kästner, 2013) Bununla birlikte, hayvanların birbirleriyle olan ilişkileri, insan psikolojisi ve toplumsal yapılarla paralellikler gösterir. Eserde hayvanların birbirlerine karşı duyduğu saygı ve korku, insan toplumundaki otorite figürlerine duyulan saygıyı ve korkuyu yansıtır. Kästner, toplumsal yapıyı sorgulayan bir mizah kullanarak, insan psikolojisinin ve toplumsal davranışların temellerini sorgular.

Eserde, hayvanlar arasındaki ilişkiler üzerinden insanların ruhsal durumları ve toplumsal yapılarla olan ilişkileri irdelenir. Hayvanların toplumsal statülerini sorgulayan tartışmaları, bireylerin toplum içindeki yerini nasıl algıladıklarını ortaya koyar. Bir yandan bireysel özgürlükler ve güç ilişkileri arasında sıkışmışlık duygusu, diğer yandan ise toplumun baskıcı yapısı arasındaki dengeyi sorgulayan derin bir felsefi sorgulama göze çarpar. Aynı zamanda eserin bireylerin toplumsal normlara ve kurallara nasıl tepki verdiğini anlamaya yönelik bir içgörü sunduğu da görülebilir. Hayvanlar arasında liderlik ve itaat gibi dinamikler, insanların toplumsal yapılarındaki benzer ilişkilerle örtüşür. Bu anlamda eser, insan doğasının toplumsal yapılarla nasıl şekillendiğini sorgulayan psikolojik bir inceleme işlevi (Kästner, 2013) görür.

Eserin sonunda, devlet başkanları tarafından imzalanan deklarasyonda, barışçıl bir dünya politikasına yönelik temel adımlar atıldığı görülebilir;

*“Ve insanlar, devlet başkanlarının hayvanlara direnmekten vazgeçerek sonsuza kadar sürecektir barış anlaşmasını imzaladıklarını öğrenince dünya üzerinde öyle büyük bir sevinç patlaması yaşandı ki dünyanın eksenini yarım santimetre eğildi.” (Kästner, 2013: 81)*

Ordunun lağvedilmesi ve güvenlik güçlerinin silahsızlandırılması talebi, Kästner'in Birinci Dünya Savaşı'ndaki askerlik hizmetinden edindiği tecrübelerle dayanan ısrarlı antimilitarizmin bir ifadesidir. İktidardakiler “can ve mal” ile sınırları, orduyu, silahları ve savaşları ortadan kaldırmaya kendilerini adanlar. Bilim ve teknolojinin yalnızca barışçıl amaçlara hizmet etmek için kullanılmasını, bürokrasinin azaltılmasını ve gelecekte en iyi maaşı öğretmenlerin alacak olmasını kabul ederler. Bu düşünce, çocukları gerçek insan olarak yetiştirmenin en yüksek ve en zor görev olduğunu bir kez daha gösterir (Kästner, 1998: 314) Kästner'e göre bu büyük sorumluluk yüksek maaş şeklinde ödüllendirilebilir.

## **Sonuç**

Erich Kästner, 1949 yılında “Hayvanlar Konferansı” adlı eserini çocuk haklarına, savaşa, şiddete ve cehalete karşı tutuklu bir çağrı olarak kaleme alır. Gelecek nesillere barışın sağlanması için siyasetin insanlar yerine hayvanlar tarafından ele alınması eseri ilginç kılar. Günümüzün ruhuna uygun olan bu eser, o zamandan bu yana çok az şeyin değiştiğini ve bu nedenle konunun hâlâ güncelliğini koruduğunu bir kez daha gösterir. Eser, yetişkinler için bir uyandırma çağrısı olsa da çocuklar için çok eğlencelidir.

Kästner, bu eserde hem mizahi hem de eleştirel bir dil kullanarak, toplumsal yapıları ve iktidar ilişkilerini sorgulama yoluna gider. Hayvanların temsil ettiği sınıf farkları ve sosyal yapılar, insan toplumunun benzer dinamiklerine işaret eder. Bu eser hem edebi bir metin hem de toplumsal bir

eleştiri olarak, 20. yüzyılın erken dönemlerinde yayımlanmış olmasına rağmen, günümüz toplumsal yapıları için de geçerli olan önemli dersler verir. Hayvanlar arasındaki ilişkiler, insan ilişkilerini ve toplumsal yapıları anlamaya yönelik derin bir metaforik sorgulama sunar. Kästner, çocukların ebeveynlerinin ihmalkârlığı nedeniyle yaşadıkları zorlukları da eleştirir. Bu açıdan vurgulanmak istenen düşünce ise yetişkinlerin, çocuklarına daha fazla zaman ayırmaları ve onlara yaşanabilir bir dünya bırakma sorumluluğunun bilincine varmaları gerektiğidir.

### Kaynakça

- Dağabakan, D. (2018). *Herta Müller'in "Yürekteki Hayvan", "Tilki Daha O Zaman Avcıydı" ve "Tek Bacaklı Yolcu" Romanlarında Sosyo-Politik Panorama*. Ankara: Gece Kitaplığı.
- Dağabakan, D. (2021). *Juli Zeh'in Romanlarında Toplumsal ve Politik Unsurlar*. İstanbul: Hiperayın.
- Kästner, E. (2013). *Hayvanlar Toplantısı*. Çev. Süreyya Kaya. 9. Basım. İstanbul: Can Sanat Yayınları.
- Kästner, E. (1998). *Eintritt frei! Kinder die Hälfte! Romane für Kinder II*. München/Wien: Hanser Verlag,
- Kästner, E. (1998). *Parole Emil. Romane für Kinder I*. München/Wien: Carl Hanser Verlag.
- Nalcioğlu, A. U. (2016). Edebiyat ve Kültür Üzerine/About Literature and Culture. *Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*. 20 (2).
- Nalcioğlu, A. U. (2016). Wolfgang Borchert'in Üç Öyküsünde Dil-Üslup-İçerik İncelemesi/Investigation of Three Short Stories By Wolfgang Borchert In Terms of Language. *Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi* (56). 1-11.
- Scheiner, P. (2005). *Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur*, In: (Hrsg.) Günther Lange, "Realistische Kinder- und Jugendliteratur", Hohengehren, Baltmannsweiler: Schneider Verlag.
- Schikorsky, I. (2003). *Erich Kästner*, München: Deutscher Taschenbuch Verlag.
- Von Wilpert, G. (1989). *Sachwörterbuch der Literatur*, "Neue Sachlichkeit", Stuttgart: Kröner Verlag.
- Waldmann, G. (1977). *Theorie und Didaktik der Trivialliteratur*. München: Fink Verlag.